

DOCUMENT RESUME

ED 185 847

FL 011 338

TITLE Persian Basic Course: Volume I, Lesson 1-18.
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
 REPORT NO 01PF47
 PUB DATE Jun 66
 NOTE 188p.: For related documents, see FL 011 339-350.
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
 (\$3.05, accompanying cassettes \$6.40)
 LANGUAGE English: Persian
 EDRS PRICE MF01/PC08 Plus Postage.
 DESCRIPTORS *Audiolingual Methods: Communicative Competence
 (Languages): Dialogs (Language): *Grammar:
 Instructional Materials: *Intensive Language Courses:
 Language Usage: Listening Comprehension: Pattern
 Drills (Language): *Persian: *Reading Comprehension:
 *Second Language Instruction: Standard Spoken Usage:
 Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The first of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs. The course, employing the audiolingual methodology, is designed to train native English speakers to level three proficiency in comprehension and speaking and level two proficiency in reading and writing Persian. A guide to Persian pronunciation and a drill on various Persian sounds is presented. A section on vocabulary provides for each word a transcription of the word with symbols adopted from "Webster's Collegiate Dictionary," the meaning of the word in English, and the word in the Persian alphabet. Each of the 18 lessons contains the following: (1) a cartoon guide, (2) dialogue in Persian, (3) idiomatic translation of the dialogue into English, (4) recombination in Persian, (5) drill blocks in Persian, and (6) questions in Persian. Tapes accompany the texts. (SW)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED185847

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

P E R S I A N

Basic Course

Volume I

Lesson 1 -18

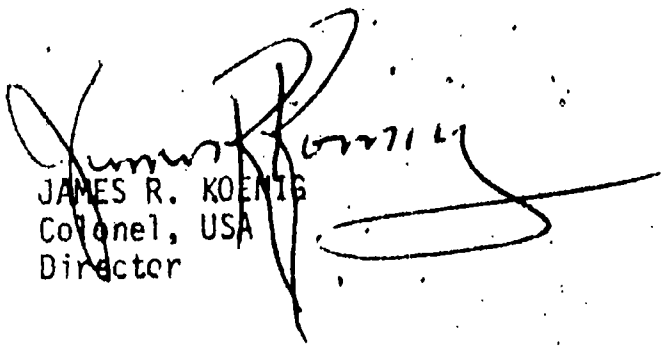
June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL011338

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS FOR USE BY THE FACULTY, STAFF, AND STUDENTS OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE AS A PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM. INQUIRIES CONCERNING THESE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES OR AUTHORITY TO REPRODUCE MATERIALS CONTAINED HEREIN SHOULD BE ADDRESSED TO DIRECTOR, DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA 93940.


JAMES R. KOENIG
Colonel, USA
Director

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

O U T L I N E

This Volume contains the following items:

A. Introduction.

- a. Foreword.
- b. Preface.
- c. A guide to use of the material.

B. Persian Pronunciation

- a. A guide to Persian Pronunciation.
- b. Drill on various Persian sounds.

C. Lessons from one to eighteen; each lesson is comprised of the following:

- a. A cartoon guide.
- b. Dialogue in Persian; this is recorded as Spirals 1 and 2.
- c. Idiomatic translation of the dialogue into English. Whenever a word that appears in one language is not necessary to be translated into the other, that word appears in parenthesis.
- d. Recombination in Persian; this is recorded as Spiral 3.
- e. Drill Blocks in Persian; this is recorded as Spiral 4.
- f. Questions in Persian; this is recorded as Spiral 5.

D. Vocabulary; for each word the following is given:

- a. Transcription of the word with symbols adopted from Webster's Collegiate Dictionary.
- b. Meaning of the word in English.
- c. Word in Persian alphabet.

I N T R O D U C T I O N

FOREWORD

It is indeed of great importance to note that any spoken language has its own specific rules which, in many instances, differ from those of other languages.

Every individual learns the rules of his language during his childhood in a natural way, not by study. He becomes accustomed to these rules and employs them during his daily social contacts without being aware of the nature of their functions. Hence, it should be borne in mind that when a mature person begins to learn a foreign language, he must try, on one hand, to accustom himself to the implementation of a series of rules and, on the other hand, he must always be mindful of not allowing his old habits to affect his new habits - that is, he must avoid applying the rules of his native language to the foreign language.

Since the grammatical rules of any language may appear illogical to a person with a different native tongue, it should be understood that learning those rules will create difficulties which will perhaps provoke the learner's resistance and, in turn, impede the process of learning.

The truth of the matter is that there are many illogical rules in any spoken language. Natives have been accustomed to these rules since childhood and, for this reason, find no fault in using them. Hence, before learning any foreign language, it must be realized that the rules of that language should be learned as they are formulated, and accepted for the sake of speaking that language idiomatically. Furthermore, it must be borne in mind that we must temporarily disregard the rules of our native language while we express ourselves in a foreign language.

PREFACE

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds right is to learn to reproduce them right. Furthermore, your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in Persian in such a way that a Persian can follow what you're saying without being distracted by the queer way in which you say it. So the chief aim of these lessons is to give you the best possible practice material in learning Persian pronunciation.

The secondary purpose of these lessons is to give you the most useful practice possible in Persian word patterns by providing you with the patterns and then actually making you handle them, change them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine. If you spend enough time and effort on these lessons, if you learn everything in them thoroughly, you'll have an enormous advantage throughout the first four months of the course. And that's the hardest part of the course. If you are all right at the end of four months, the remainder will come easy. You'll still have to study, of course, but the worst is over.

The most important point to keep in mind while learning these lessons and it remains important during the entire course - is this: Hurry up and make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from them as possible. The fastest way to learn a language is to make plenty of mistakes at the start, provided you're made aware of each mistake at once and then correct it. So don't be timid and embarrassed about your mistakes. Everybody expects them and you need to make them. If you wait to say something in Persian until you're absolutely sure you can say it just right, you'll never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you'll come out all right. And NEVER feel any EMBARASSMENT when your instructor corrects you.

A GUIDE TO USE OF THE MATERIAL

In addition to your texts, a set of phonograph records are issued to you. These records are the most important part of each lesson, and will enable you to memorize it. USE THEM AS MUCH AS POSSIBLE.

For each lesson 5 spirals are recorded, and they are as follows:

Spiral 1. Dialogue spoken at normal speed.

Spiral 2. Repetition of the dialogue at normal speed, but with a pause after each utterance. During the pause, repeat the utterance clearly. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Spiral 3. Recombination spoken at normal speed. This is a recombination of words and phrases of the dialogue and words and phrases of preceding dialogues.

Spiral 4. Drill Blocks spoken at normal speed. These illustrate the patterns and phrases contained in the dialogue separately, using the vocabulary of previous lessons, in order to facilitate the assimilation of new patterns without being troubled by new vocabulary.

Spiral 5. A number of questions, spoken at normal speed, on the dialogue, and recombination. After each question there is a pause, during which you are to answer the question with a complete statement.

HOW TO PREPARE AN ASSIGNMENT

In preparing an assignment, the following steps are recommended as the best procedure:

1. Listen twice to Spiral 1 of the lesson assigned for the next day. Don't refer to your book.
2. Listen to and repeat Spiral 2 of the preceding day's lesson once.
3. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson once. Refer to the cartoon guide as an aid and to translation of dialogue if necessary.
4. Listen to Spiral 3 and Spiral 4 of the preceding lesson once.
5. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson until you can understand every utterance as it is being spoken. Refer to the cartoon guide as an aid and to translation of dialogue if necessary.

6. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned lesson twice.
7. Listen twice to Spiral 3 of the assigned lesson.
8. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned lesson.
9. Listen once to Spirals 3 and 4 of the assigned lesson.
10. Repeat step 8.
11. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson once.
12. Try to speak all of the assigned dialogue (Spiral 1). If you get stuck, check that particular utterance in the cartoon guide or the translations before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat Spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record and with as much naturalness. Refer to the cartoon guide to remember the sequence of the dialogue.
13. Listen to Spiral 4 of the assigned lesson until you can understand every utterance.
14. Repeat step 12.
15. Repeat step 9.
16. Repeat step 12.
17. Listen to and answer the questions on Spiral 5 of the assigned lesson.
18. Repeat step 12 until you can recite the dialogue easily and fluently.
19. The next morning, just before going to class, repeat step 12.

USE THESE STEPS AS A CHECKLIST:

The procedure suggested above is considered minimum preparation. It can be accomplished in less than the time you are expected to study outside of class hours. If you want to do better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expand on the review of preceding dialogues, especially Spiral 2. The next thing is to increase the number of times you practice Spirals 3 and 4 of the assigned lesson. Your best bet on weekends is to practice Spirals 3 and 4 of all the lessons you've had, but not to the point of keeping you from relaxing and getting your mind off your Persian. If you've studied the way you're supposed to, you owe it to yourself and the Army to relax.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary so widely. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you're better off. The best thing is to take a 30-minute break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It's always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying with a friend. Don't believe it. Unless you and your friend have the willpower of a Puritan minister, and unless one of you is an experienced language teacher and has a native Persian pronunciation, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your joint study to two specific things and only those two:

1. Dividing between the two of you the roles in the dialogue and trying to recite the dialogue without hesitation. This applies to both the assigned dialogue and any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you've had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specifically included in the lessons you've had.

There is no short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring Persian as easy and effective as possible. Now it all depends on you. If you do your part well, follow instructions, and don't get easily discouraged, you will succeed and before long you will be speaking Persian.

PERSIAN PRONUNCIATION

GUIDE TO PRONUNCIATION

The following symbols have been adopted from Webster's Collegiate Dictionary for a guide in representing various Persian sounds.

a. Vowels and their approximate equivalent sounds in English:

<u>Symbols</u>	<u>English equivalent of sounds</u>
u	
a	<u>a</u> dd
e	<u>e</u> nd
o	<u>o</u> bey
ä (ä'lef)	<u>a</u> rm
oo (vav)	<u>oo</u> d
e (yiv)	<u>e</u> ven
o	<u>o</u> ld

b. Consonants and their approximate equivalent sounds in English:

<u>Symbols</u>	<u>English equivalent of sounds</u>
a' (ä'lef)	a mild guttural sound non-existent in English
b (b'e)	<u>b</u> ed
p (p'e)	<u>p</u> eep
t (t'e)	<u>t</u> oy
s (s'e)	<u>s</u> ee
j (j'em)	<u>j</u> oke
ch (ch'e)	<u>ch</u> air
h (h'e)	<u>h</u> en
x (kh'e)	as in German " <u>ach</u> "
d (däl)	<u>d</u> ay

SymbolsEnglish equivalent of sounds

z (zäl)	<u>z</u> one
r (rě)	<u>r</u> ose (rolled "r")
z (zě)	<u>z</u> ebra
zh (zhě)	<u>z</u> hual
s (sēn)	<u>s</u> een
sh (shēn)	<u>sh</u> e
s (säd)	<u>s</u> ad
z (zäd)	<u>z</u> eal
t (tä)	<u>t</u> rain
z (zä)	<u>z</u> oo
a' (ěyn)	a guttural sound, non-existent in English.
q (ghěyn)	a guttural sound, non-existent in English, close to Parisian "r".
f (fě)	<u>f</u> our
q (ghäf)	a guttural sound, non-existent in English, close to Parisian "r".
k (käf)	<u>k</u> ook
g (gäf)	<u>g</u> o
l (läm)	<u>l</u> eg
m (mēm)	<u>m</u> an
n (nōon)	<u>n</u> o
v (väv)	<u>v</u> alue
h (hě)	<u>h</u> at
y (yě)	<u>y</u> es

DRILL ON VARIOUS PERSIAN SOUNDS

(ā)
ā[˘] ā[˙] ā^ˆ ā[˚] ā[¯] ā[̄] ā[̅]

(ع) • (ا)

(b)
b[˘] b[˙] b^ˆ b[˚] b[¯] b[̄] b[̅]

(ب)

(p)
p[˘] p[˙] p^ˆ p[˚] p[¯] p[̄] p[̅]

(پ)

(t)
t[˘] t[˙] t^ˆ t[˚] t[¯] t[̄] t[̅]

(ت)

(s)
s[˘] s[˙] s^ˆ s[˚] s[¯] s[̄] s[̅]

(ث) • (س) • (ص)

(j)
j[˘] j[˙] j^ˆ j[˚] j[¯] j[̄] j[̅]

(ج)

(ch)
ch[˘] ch[˙] ch^ˆ ch[˚] ch[¯] ch[̄] ch[̅]

(چ)

(h)
h[˘] h[˙] h^ˆ h[˚] h[¯] h[̄] h[̅]

(ح) • (ه)

(x)
x[˘] x[˙] x^ˆ x[˚] x[¯] x[̄] x[̅]

(خ)

(d) (د)
dǎ dē dō dǐ dōo dē dō

(z) (ذ) ء (ض) ء (ظ)
zǎ zē zō zǐ zōo zē zō

(r) (ر)
rǎ rē rō rǐ rōo rē rō

(zh) (ژ)
zhǎ zhē zhō zhǐ zhōo zhē zhō

(sh) (ش)
shǎ shē shō shǐ shōo shē shō

(q) (ق) ء (خ)
qǎ qē qō qǐ qōo qē qō

(f) (ف)
fǎ fē fō fǐ fōo fē fō

(k) (ك)
kǎ kē kō kǐ kōo kē kō

(g) (گ)
gǎ gē gō gǐ gōo gē gō

(l) (ل)
lǎ lē lō lǐ lōo lē lō

(m)
mä mẽ mō mä nōō mē mō

(۲)

(n)
nä ně nō nā nōō nē nō

(۳)

(v)
vā vē vō vā vōō vē vō

(۴)

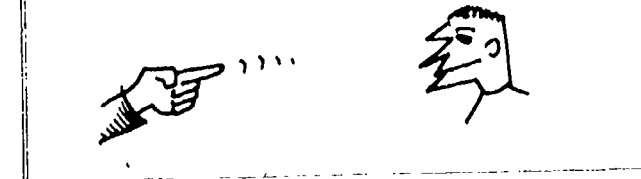
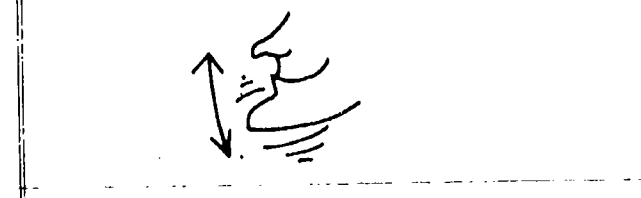
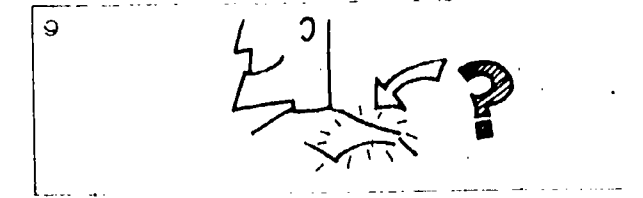
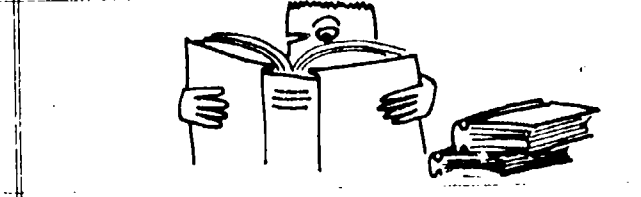
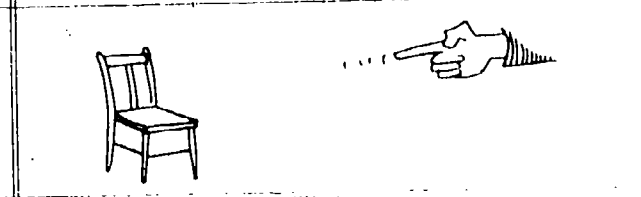
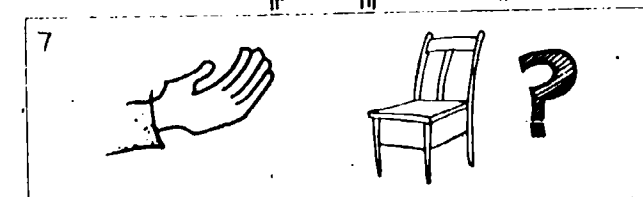
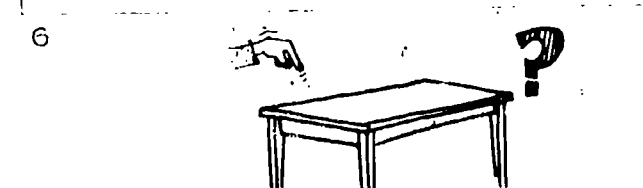
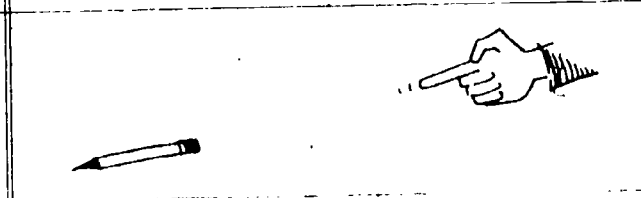
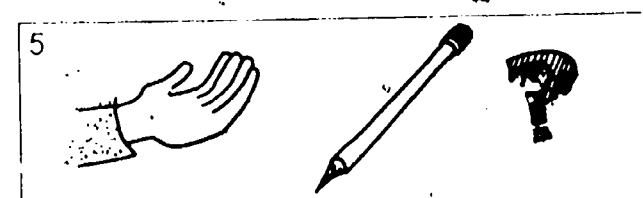
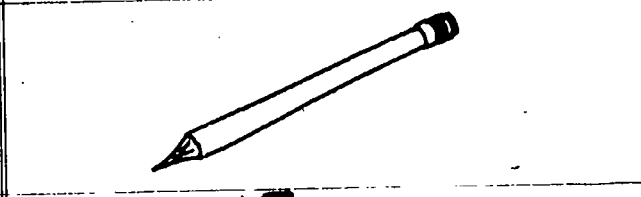
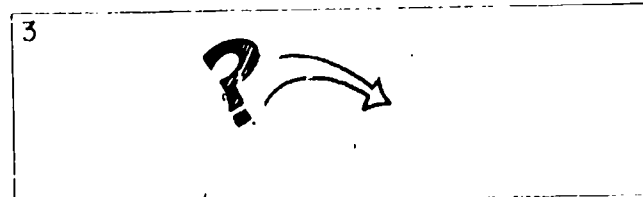
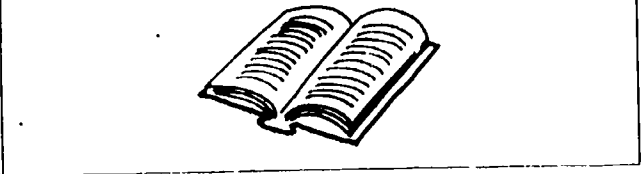
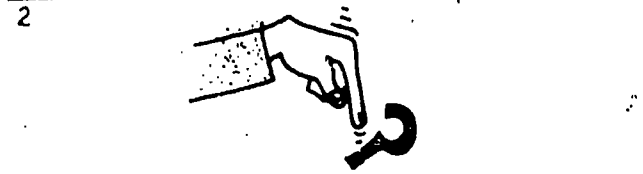
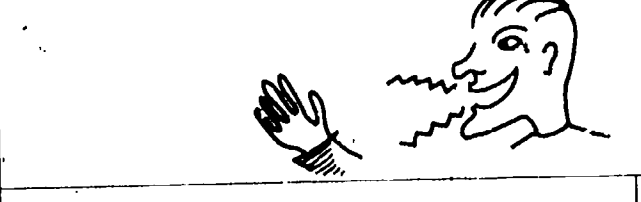
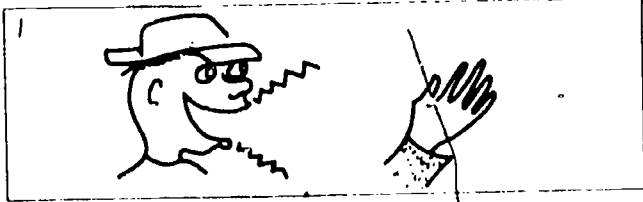
(y)
yā yē yō yā yōō yē yō >

(۵)



LESSON ONE

1.



3

DIALOGUE ONE
(Spirals 1 and 2)

- ۱- سلام!
- سلام!
- ۲- این چیست؟
این کتاب است.
- ۳- آن چیست؟
آن مداد است.
- ۴- کتاب کجا است؟
کتاب اینجا است.
- ۵- مداد کجا است؟
مداد آنجا است.
- ۶- این میز است؟
بله، این میز است.
- ۷- صندوق کجا است؟
صندوقی آنجا است.
- ۸- او کیست؟
او شاکر است.
- ۹- او افسر است؟
بله، او افسر است.
- ۱۰- کی سرباز است؟
او سرباز است.

DIALOGUE ONE

(Translation)

1. Hello!
Hello!
2. What is this?
This is (a)* book.
3. What is that?
That is (a) pencil.
4. Where is (the) book?
(The) book is here.
5. Where is (the) pencil?
(The) pencil is there.
6. Is this (a) table?
Yes, this is (a) table.
7. Where is (the) chair?
(The) chair is there.
8. Who is he?
He is (a) student.
9. Is he (an) officer?
Yes, he is (an) officer.
10. Who is (a) soldier?
He is (a) soldier.

* Whenever a word that appears in one language is not necessary to be translated into the other, that word appears in parentheses throughout this volume.

RECOMINATION ONE
(Spiral 3)

- ۱- کی شاکرد است ؟
او شاکرد است .
- ۲- این چیست ؟
این صندوقی است .
- ۳- او کیست ؟
او افسر است .
- ۴- سرباز کجا است ؟
سرباز آنجا است .
- ۵- شاکرد کجا است ؟
شاکرد اینجا است .
- ۶- او افسر است ؟
بله، او افسر است .
- ۷- کتاب کجا است ؟
کتاب آنجا است .
- ۸- کی اینجا است ؟
او اینجا است .
- ۹- کی آنجا است ؟
شاکرد آنجا است .
- ۱۰- این میز است ؟
بله، این میز است .

DRILL BLOCKS ONE
(Spiral 4)

آن صندلی است .

این میز است .

او شاکرد است .

او سرباز است .

شاکرد اینجا است .

کتاب آنجا است .

او شاکرد است .

او افسر است .

آن چیست ؟

این چیست ؟

او کیست ؟

او کیست ؟

شاکرد کجا است ؟

کتاب کجا است ؟

کی شاکرد است ؟

کی افسر است ؟

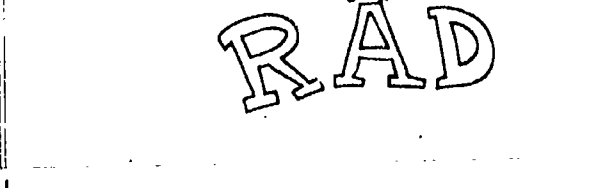
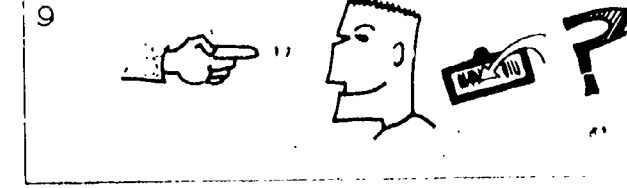
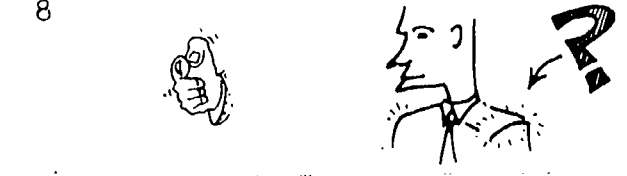
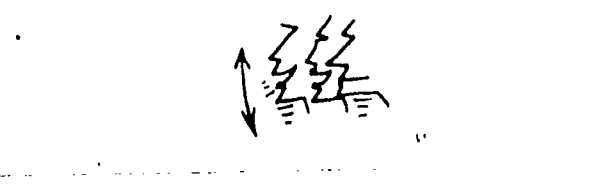
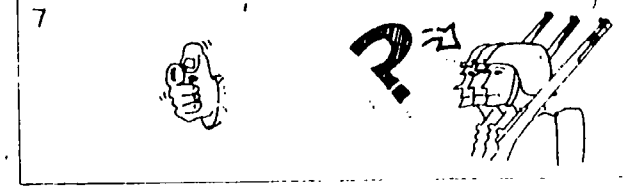
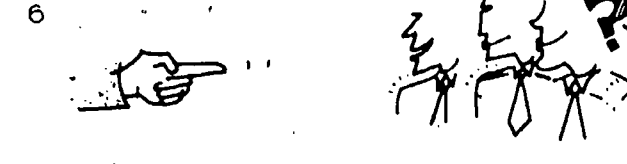
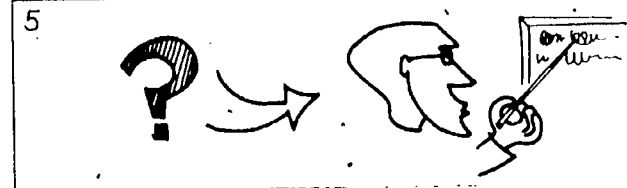
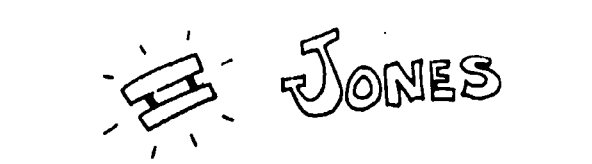
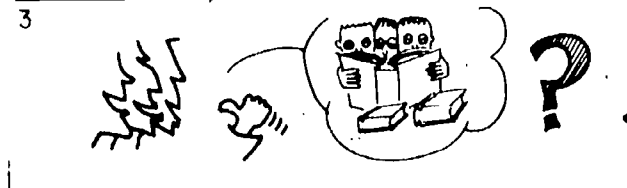
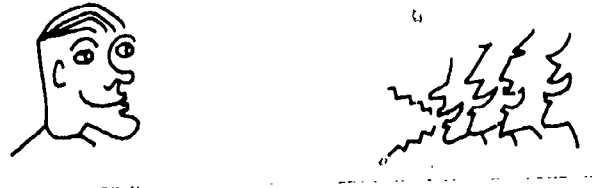
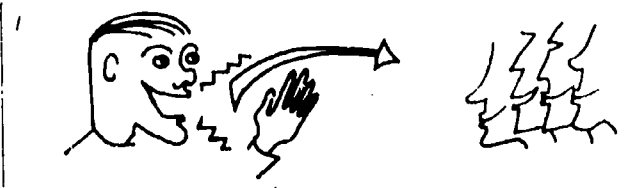
QUESTIONS ONE
(Spiral 5)

- ۱- او کیست؟
- ۲- این چیست؟
- ۳- آن چیست؟
- ۴- مداد کجا است؟
- ۵- سرباز کجا است؟
- ۶- افسر کجا است؟
- ۷- شاگرد کجا است؟
- ۸- کی سرباز است؟
- ۹- میز کجا است؟
- ۱۰- صندلی کجا است؟
- ۱۱- او کجا است؟
- ۱۲- سرباز کجا است؟
- ۱۳- کتاب کجا است؟
- ۱۴- مداد اینجا است؟
- ۱۵- کتاب آنجا است؟



THE FLAG OF IRAN LION AND SUN

LESSON TWO



DIALOGUE TWO
(Spirals 1 and 2)

- ۱- سلام آقایان .
سلام آقا .
- ۲- چطورید ؟
مرسو، خوبم .
- ۳- ما شاگردیم ؟
بله، ما شاگردیم .
- ۴- او کیست ؟
او سروان جونز است .
- ۵- کی معلم است ؟
آقای راد معلم است ؟
- ۶- ایشان افسرند ؟
بله، ایشان افسرند .
- ۷- شما سربازید ؟
بله، ما سربازیم .
- ۸- تو افسری ؟
بله، من افسرم .
- ۹- اسم او چیست ؟
اسم او سروان جونز است .
- ۱۰- اسم معلم چیست ؟
اسم معلم آقای راد است .

DIALOGUE TWO

(Translation)

1. Hello gentlemen!
Hello sir!
2. How are you*?
Thank you, I am fine.
3. Are we student(s)?
Yes, we are student(s).
4. Who is he?
He is Captain Jones.
5. Who is (the) teacher?
Mr. Räd is (the) teacher.
6. Are they officer(s)?
Yes, they are officer(s).
7. Are you soldier(s)?
Yes, we are soldier(s).
8. Are you (an) officer?
Yes, I am (an) officer.
9. What is his name?
His name is Captain Jones.
10. What is (the) teacher's name?
(The) teacher's name is Mr. Räd.

* In Persian, as in English, the second person plural is usually used in place of the second person singular, in speech as well as in writing.

RECOMBINATION TWO
(Spiral 3)

- ۱- سلام آقای راد .
سلام آقای جونز .
- ۲- میز شما کجا است ؟
میز من اینجا است .
- ۳- اسم آن معلم چیست ؟
اسم او آقای راد است .
- ۴- تو سربازی ؟
بله ، من سربازم .
- ۵- آن شاکرد سروان است ؟
بله ، او سروان است .
- ۶- این مداد من است ؟
بله ، آن مداد شما است .
- ۷- صندلی تو کجا است ؟
صندلی من آنجا است .
- ۸- شما شاکردید ؟
بله ، ما شاکردیم .
- ۹- ایشان سربازند ؟
بله ایشان سربازند .
- ۱۰- این کتاب معلم است ؟
بله ، آن کتاب معلم است .

DRILL BLOCKS TWO
(Spiral 4)

- ۱- من افسرم .
۲- تو افسری .
۳- او افسر است .
۴- ما افسریم .
۵- شما افسرید .
۶- ایشان افسرند .

- من شاگردم؟
ما شاگردیم؟
ایشان شاگردند؟
بله، تو شاگردی .
بله، شما شاگردید .
بله، ایشان شاگردند .

- اسم من چیست؟
اسم او چیست
اسم شما آقای راد است .
اسم او سروان جونز است .

- کتاب شما کجا است؟
میز تو کجا است؟
صندلی او کجا است؟
کتاب من آنجا است .
میز من آنجا است .
صندلی او اینجا است .

QUESTIONS TWO
(Spiral5)

- ۱- آقای جونز چطورید ؟
- ۲- معلم کجا است ؟
- ۳- شما شاگردید ؟
- ۴- صندلی او کجا است ؟
- ۵- میز این شاگرد کجا است ؟
- ۶- او سر باز است ؟
- ۷- ما سر بازیم ؟
- ۸- شما افسرید ؟
- ۹- او سروان جونز است ؟
- ۱۰- اسم شما چیست ؟
- ۱۱- اسم او چیست ؟
- ۱۲- ایشان شاگردند ؟
- ۱۳- اسم معلم چیست ؟
- ۱۴- صندلی شما کجا است ؟
- ۱۵- میز تو کجا است ؟



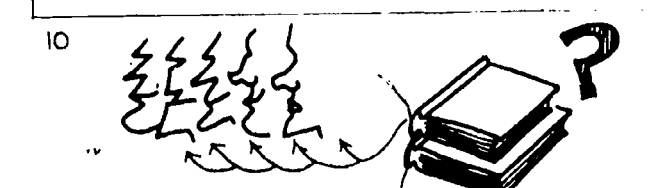
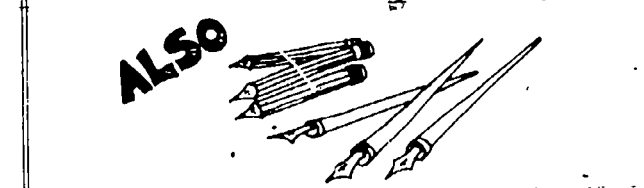
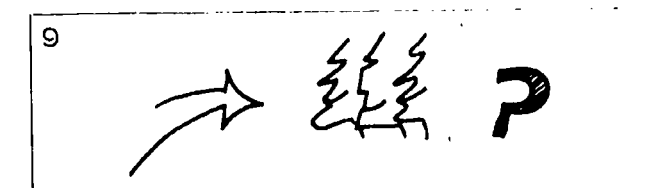
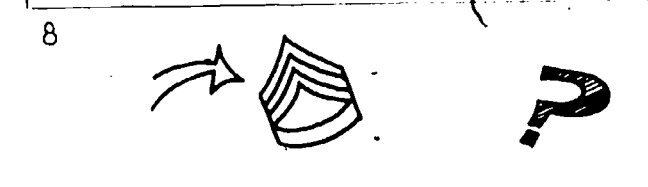
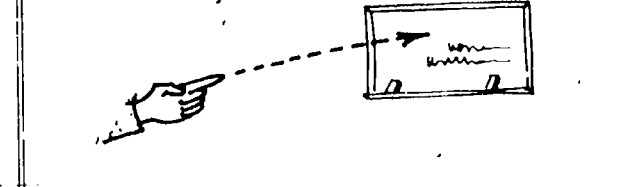
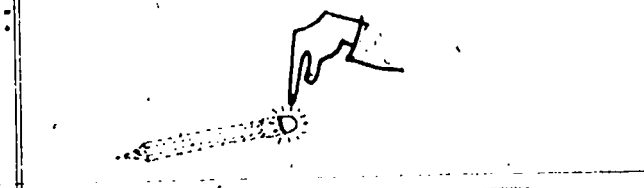
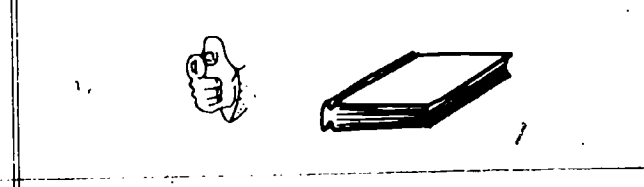
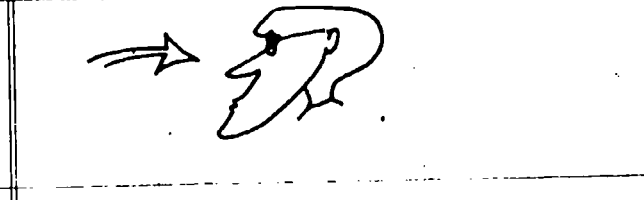
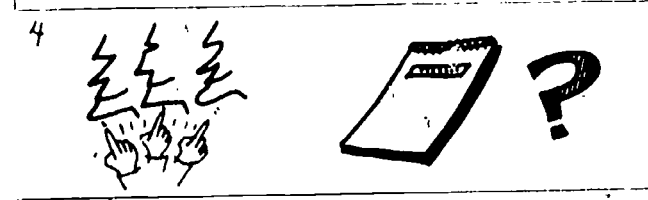
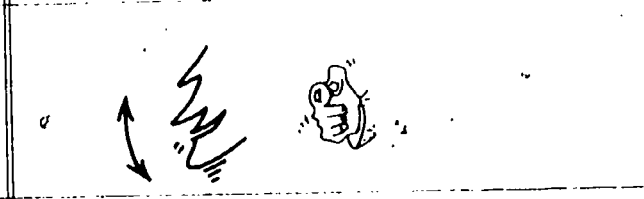
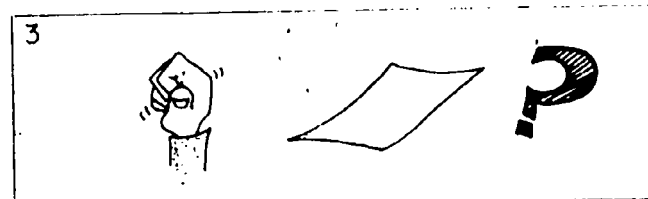
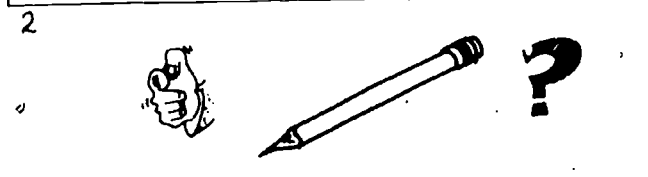
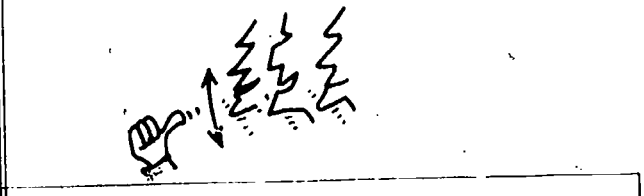
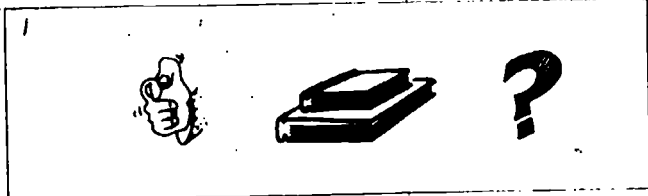
MT. DEMAVAND

LESSON THREE,

36

18

3.



DIALOGUE THREE
(Spirals 1 and 2)

- ۱- شما کتاب دارید ؟
بله ، ما کتاب داریم .
- ۲- تو مداد داری ؟
بله ، من مداد دارم .
- ۳- من کاغذ دارم ؟
بله ، تو کاغذ داری .
- ۴- کی دفتر دارد ؟
معلم دفتر دارد .
- ۵- من چه دارم ؟
شما کتاب دارید .
- ۶- این چیست ؟
این مداد پاک کن است .
- ۷- آن چیست ؟
آن تخته است .
- ۸- آن گروه بان چه دارد ؟
او مداد و قلم دارد .
- ۹- ایشان چه دارند ؟
ایشان هم مداد و قلم دارند .
- ۱۰- همه شاگردان کتاب دارند ؟
بله ، همه ایشان کتاب دارند .

DIALOGUE THREE

(Translation)

1. (Do) you have book(s)?
Yes, we have book(s).
2. (Do) you have (a) pencil?
Yes, I have (a) pencil.
3. (Do) I have paper?
Yes, you have paper.
4. Who has (a) note-book?
(The) teacher has (a) note-book.
5. What (do) I have?
You have (a) book.
6. What is this?
This is (an) eraser.
7. What is that?
That is (a) blackboard.
8. What (does) that sergeant have?
He has (a) pencil and (a) pen.
9. What (do) they have?
They also have pencil(s) and pen(s).
10. (Do) all of (the) students have book(s)?
Yes, all of them have book(s).

RECOMBINATION THREE

(Spiral 3)

۱- آقای سروان جونز، شما کتاب دارید ؟

بله، آقای راد من کتاب دارم .

۲- همه شاگردان کاغذ دارند ؟

بله، همه ایشان کاغذ دارند .

۳- مداد هم دارند ؟

بله، مداد هم دارند .

۴- شما مداد و کاغذ دارید ؟

بله، من مداد و کاغذ دارم .

۵- دفتر شما کجا است ؟

دفتر من آنجا است .

۶- آن شاگرد مداد پاک کن دارد ؟

بله، او مداد پاک کن دارد .

۷- کی گروه بان است ؟

او گروه بان است .

۸- میز و صندلی معلم کجا است ؟

میز و صندلی معلم آنجا است .

۹- قلم من کجا است ؟

قلم شما اینجا است ؟

۱۰- آن شاگرد قلم و مداد دارد ؟

بله، او قلم و مداد دارد .

DRILL BLOCKS THREE
(Spiral 4)

- ۱- من کتاب دارم .
۲- تو کتاب داری .
۳- او کتاب دارد .
۴- ما کتاب داریم .
۵- شما کتاب دارید .
۶- ایشان کتاب دارند .

- من چه دارم ؟
تو چه داری ؟
او چه دارد ؟
ما چه داریم ؟
ایشان چه دارند ؟
تو مداد داری ؟
من مداد دارم .
او مداد دارد .
شما مداد دارید .
ایشان مداد دارند .

- همه شاگردان صندلی دارند ؟
شما هم صندلی دارید ؟
بله ، همه ایشان صندلی دارند .
بله ، من هم صندلی دارم .

- سروان جونز چه دارد ؟
همه شاگردان قلم و مداد دارند ؟
او قلم و مداد دارد .
بله ، همه ایشان قلم و مداد دارند .

QUESTIONS THREE

(Spiral 5)

- ۱- این چیست ؟
- ۲- تخته کجا است ؟
- ۳- مداد پاک کن شما کجا است ؟
- ۴- شما هم میز و صندلی دارید ؟
- ۵- معلم چه دارد ؟
- ۶- شما کتاب دارید ؟
- ۷- آن سروان کاغذ و مداد دارد ؟
- ۸- همه شاگردان سربازند ؟
- ۹- من چه دارم ؟
- ۱۰- کتاب من آنجا است ؟
- ۱۱- همه شما شاگردید ؟
- ۱۲- همه شاگردان قلم دارند ؟
- ۱۳- ایشان دفتر هم دارند ؟
- ۱۴- او مداد پاک کن دارد ؟
- ۱۵- کی سرباز است ؟



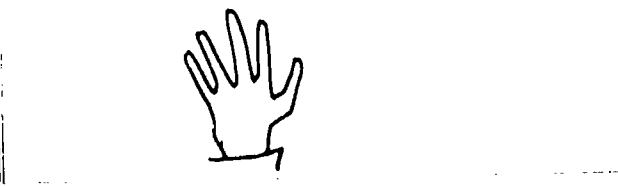
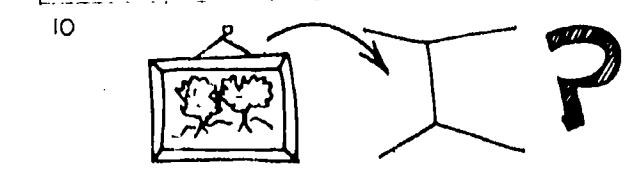
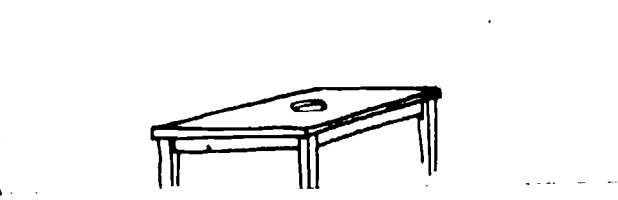
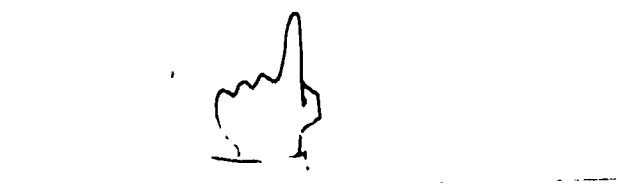
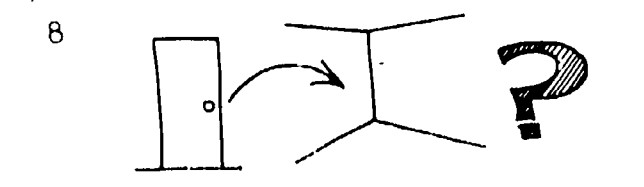
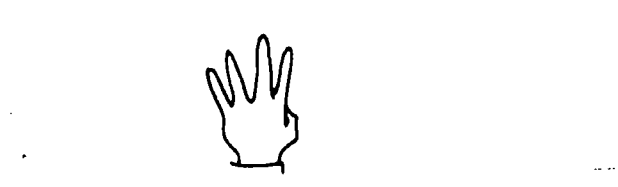
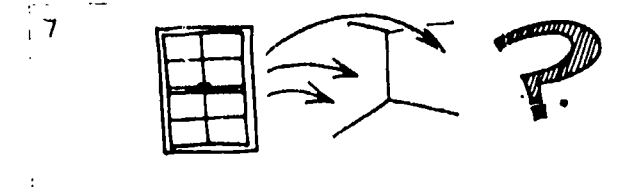
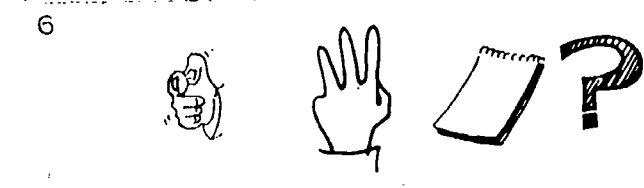
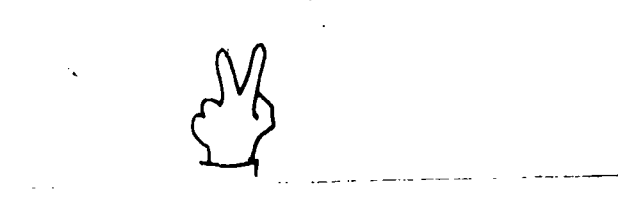
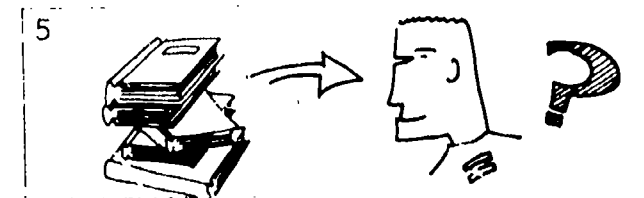
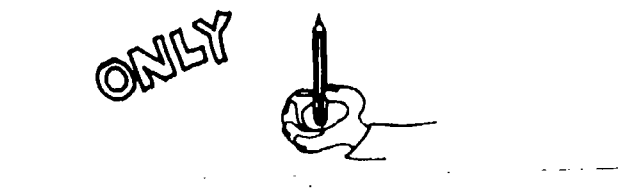
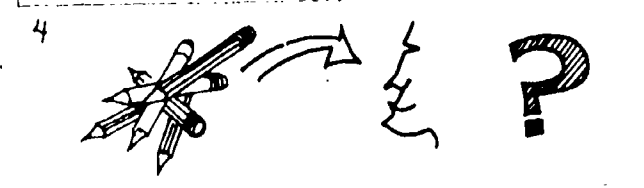
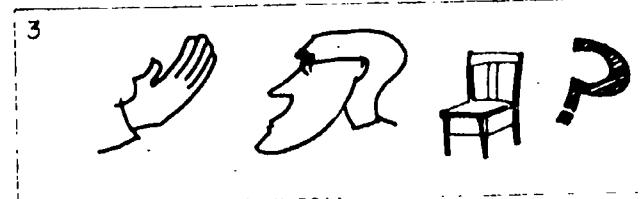
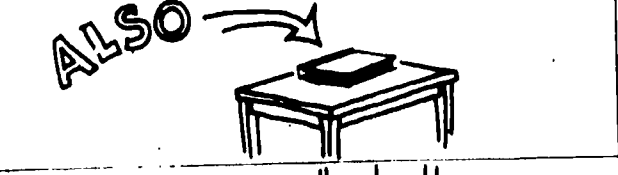
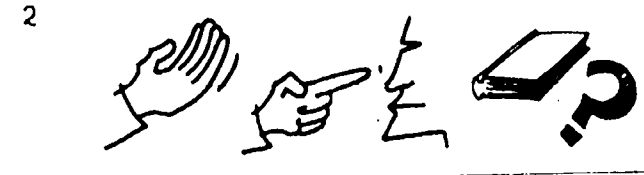
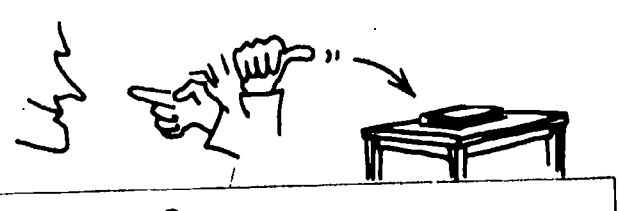
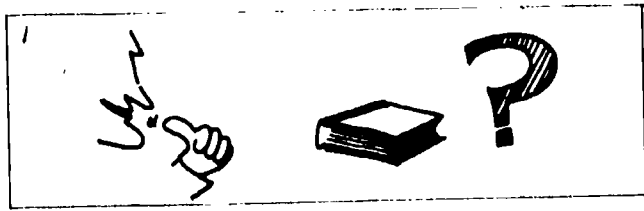
TEHERAN, MODERN CAPITAL, GIRT BY SNOW-CAPPED MOUNTAINS

New apartment houses, substantial homes, foreign embassies, government buildings and shops line the paved streets of Iran's capital. The ruggedly beautiful Elburz Mountains can be seen from all parts of Teheran.

LESSON FOUR

45

26



DIALOGUE FOUR

(Spirals 1 and 2)

- ۱- کتاب من کجا است ؟
کتاب شما روی میز است .
- ۲- کتاب او کجا است ؟
کتاب او هم روی میز است .
- ۳- صندلی معلم کجا است ؟
صندلی معلم نزدیک پنجره است .
- ۴- او چند مداد دارد ؟
او فقط یک مداد دارد .
- ۵- سروان جونز چند کتاب دارد ؟
او دو کتاب دارد .
- ۶- شما سه دفتر دارید ؟
بله ، من سه دفتر دارم .
- ۷- این اطاق چند پنجره دارد ؟
این اطاق چهار پنجره دارد .
- ۸- این اطاق چند در دارد ؟
این اطاق یک در دارد .
- ۹- تخته پاک کن کجا است ؟
تخته پاک کن روی میز است .
- ۱۰- چند عکس روی دیوار است ؟
پنج عکس روی دیوار است .

D I A L O G U E F O U R
(Translation)

1. Where is my book?
Your book is on (the) table.
2. Where is his book?
His book is also on (the) table.
3. Where is (the) teacher's chair?
(The) teacher's chair is near (the) window.
4. How many pencil(s) (does) he have?
He has only one pencil.
5. How many book(s) (does) Capt. Jones have?
He has two book(s) .
6. (Do) you have three notebook (s)?
Yes, I have three notebook (s).
7. How many window(s) (does) this room have?
This room has four window(s).
8. How many door(s) (does) this room have?
This room has one door.
9. Where is (the) eraser?
(The) eraser is on (the) table.
10. How many picture(s) are on (the) wall?
(There) are five picture(s) on (the) wall.

* Nouns are not pluralized when they are preceded by a numeral or adverbial adjective.

RECOMBINATION FOUR

(Spiral 3)

- ۱- گروهبان جونز چند کتاب دارد ؟
ار سه کتاب دارد .
- ۲- میز و صندلی شما کجا است ؟
میز و صندلی من نزدیک پنجره است .
- ۳- صندلی کی نزدیک در است ؟
صندلی آن شاگرد نزدیک در است .
- ۴- روی صندلی او چیست ؟
قلم من روی صندلی او است .
- ۵- روی میز شما چیست ؟
تخته پاک کن روی میز من است .
- ۶- آن اطاق چند پنجره دارد ؟
آن اطاق چهار پنجره دارد .
- ۷- اطاق شما چند در دارد ؟
اطاق ما فقط یک در دارد .
- ۸- چند عکس روی دیوار اطاق شما است ؟
چهار عکس روی دیوار اطاق ما است .
- ۹- ما چند کتاب داریم ؟
ما شش کتاب داریم .
- ۱۰- همه این شاگردان سر بازند ؟
بله، همه ایشان سر بازند .

DRILL BLOCKS FOUR
(Spiral 4)

کتاب من روی میز است .

تخته روی دیوار است .

او دو قلم دارد .

من فقط یک مداد دارم .

میز من نزدیک میز معلم است .

صندلی او نزدیک تخته است .

کتاب شما کجا است ؟

تخته کجا است ؟

او چند قلم دارد ؟

شما چند مداد دارید ؟

میز شما کجا است ؟

صندلی معلم کجا است ؟

QUESTIONS FOUR
(Spiral 5)

- ۱- روی این میز چیست ؟
- ۲- روی آن میز چیست ؟
- ۳- سروان جونز چه دارد ؟
- ۴- آن اطاق چند پنجره دارد ؟
- ۵- میز و صندلی شما نزدیک میز و صندلی معلم است ؟
- ۶- میز معلم نزدیک میز من است ؟
- ۷- آن افسر چند دفتر دارد ؟
- ۸- چند عکس روی این دیوار است ؟
- ۹- این اطاق تخته دارد ؟
- ۱۰- ما چند کتاب داریم ؟
- ۱۱- این اطاق چند در دارد ؟
- ۱۲- روی آن دیوار چیست ؟
- ۱۳- کتاب شما کجا است ؟
- ۱۴- اسم آن گروهبان چیست ؟
- ۱۵- شما امروز چطورید ؟



Photograph by Maynard Owen Williams

A MORE RECENT THRONE OBSCURES THE JEWEL PEACOCK CHAIR IN GULISTAN PALACE

Scholars believe the graceful structure behind the jeweled chair contains parts of the famous Mogul royal seat at Delhi, which was carried to Persia in 1739 by Nadir Shah (page 326). Across the back two carved peacocks spread their glittering tails, inlaid with rubies, emeralds, and pearls. At the top shines a revolving sun of diamonds. Dragons of green enamel support two steps by which former monarchs ascended to the platform, there to sit cross-legged in oriental fashion.

LESSON FIVE

53

34



1



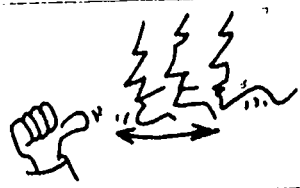
FEEL ?

VERY WELL



2

S - ?





3

?



4





?



5

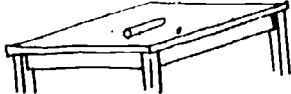
ALL



GLASS ?





6



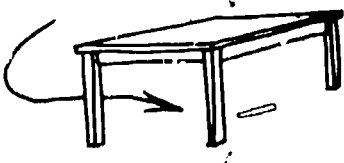
?



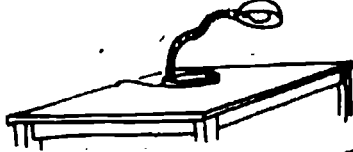
7

?




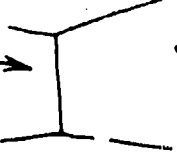
8



?



9

?



10





DIALOGUE FIVE

(Spirals 1 and 2)

- ۱- حال شما چطور است ؟
مرسی ، خیلی خوب است .
- ۲- شما معلمید ؟
نه ما معلم نیستیم .
- ۳- من سرگردم ؟
نه شما سرگرد نیستید .
- ۴- شما افسرید ؟
نه من افسر نیستم .
- ۵- همه افسران در کلاسند ؟
نه ، همه افسران در کلاس نیستند .
- ۶- کج روی میز است ؟
نه ، کج روی میز نیست .
- ۷- پس کج کجا است ؟
کج زیر میز است .
- ۸- چراغ روی میز است ؟
نه ، چراغ روی میز نیست .
- ۹- چند نقشه روی دیوار است ؟
سه نقشه روی دیوار است .
- ۱۰- خدا حافظ آقایان !
خدا حافظ آقا !

DIALOGUE FIVE

(Translation)

1. How do you feel?
Very well, thank you!
2. Are you teacher(s)?
No, we are not teacher(s).
3. Am I (a) major?
No, you are not (a) major.
4. Are you (an) officer?
No, I am not (an) officer.
5. Are all of (the) officers in class?
No, all of (the) officers are not in class.
6. Is (the) chalk on (the) table?
No, (the) chalk is not on (the) table.
7. Then, where is (the) chalk?
(The) chalk is under (the) table.
8. Is (the) lamp on (the) table?
No, (the) lamp is not on (the) table.
9. How many map(s) are on (the) wall?
(There) are three map(s) on (the) wall.
10. Good-bye, gentlemen!
Good-bye, sir!

RECOMBINATION FIVE
(Spiral 3)

- ۱- آقای جونزه، حال شما چطور است ؟
مرسی ، حال من خیلی خوب است .
- ۲- چند شاگرد در این کلاس است ؟
پنج شاگرد در این کلاس است .
- ۳- همه شاگردان افسرند ؟
نه ، همه ایشان افسر نیستند .
- ۴- تو هم افسری ؟
نه ، من افسر نیستم ، من سربازم .
- ۵- کتاب شما روی صندلی است ؟
نه ، کتاب من روی صندلی نیست .
- ۶- پس ، کتاب شما کجاست ؟
کتاب من روی میز است .
- ۷- در آن کلاس چند نقشه دارند ؟
در آن کلاس يك نقشه دارند .
- ۸- تخته پاك كن كجا است ؟
تخته پاك كن زیر میز معلم است .
- ۹- میز و صندلی آن سرگرد کجا است ؟
میز و صندلی او نزدیک پنجره است .
- ۱۰- خدا حافظ آقای جونزه !
خدا حافظ آقای راد !

DRILL BLOCKS FIVE

(Spiral 4)

- ۱- من افسر نیستم .
۲- تو افسر نیستی .
۳- او افسر نیست .
۴- ما افسر نیستیم .
۵- شما افسر نیستید .
۶- ایشان افسر نیستند .

- تو شاگردی ؟
من در در کلاس ؟
ما سر بازیم ؟
کی در کلاس نیست ؟
نه، من شاگرد نیستم .
نه، تو در کلاس نیستی .
نه، ما سر باز نیستیم .
معلم در کلاس نیست .

- حال شما خوب است ؟
حال او چطور است ؟
حال ایشان چطور است ؟
بله، حال من خیلی خوب است .
حال او خیلی خوب است .
حال ایشان خیلی خوب است .

QUESTIONS FIVE
(Spiral 5)

- ۱- ما چند تخته در این کلاس داریم ؟
- ۲- شما گروه‌بانیید ؟
- ۳- چند سرگرد در آن کلاس است ؟
- ۴- شاگردان آن کلاس افسرند ؟
- ۵- افسران در این کلاسند ؟
- ۶- روی میز چیست ؟
- ۷- زیر میز آن سرگرد چیست ؟
- ۸- شما سروانید ؟
- ۹- شما شاگرد نیستید ؟
- ۱۰- چند نقشه روی دیوار این کلاس است ؟
- ۱۱- عکس او هم روی دیوار است ؟
- ۱۲- عکس شما روی دیوار آن کلاس است ؟
- ۱۳- حال معلم چطور است ؟
- ۱۴- حال شما خیلی خوب است ؟
- ۱۵- همه شاگردان افسرند ؟



444

Joseph Corallo—Black Star

Tehran Traffic Mixes. American Automobiles and Trucks, Handmade Buses, Pushcarts, Bicycles, and Open Carriages



Vehicular confusion increases with the capital's growth as a Middle East metropolis. Taxis are replacing carriages. Most intersections have policemen or lights; at some it's every man for himself. The British Bank of Iran and the Middle East (left) stands on the Maidan-i-Sepah, the city's main square.

LESSON SIX

52



42


1

COLOR   ?



 BLUE

2

  ?





3

  RED ?



 YELLOW


4

HE  ?


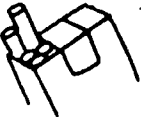


5

  ?



6

  ?




7

  ?




8

  ?

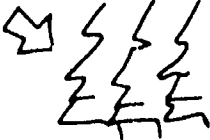
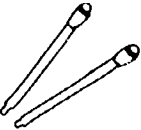


9

  ?



10

  ?



DIALOGUE SIX
(Spirals 1 and 2)

- ۱- کتاب شما چه رنگ است ؟
کتاب من آبی است .
- ۲- شما کیف دارید ؟
نه ، من کیف ندارم .
- ۳- کیف معلم قرمز است ؟
نه ، کیف معلم زرد است .
- ۴- او کیف پول دارد ؟
نه ، او کیف پول ندارد .
- ۵- ما کیف داریم ؟
نه ، ما کیف نداریم .
- ۶- سروان جونز سیگار دارد ؟
بله ، او سیگار دارد .
- ۷- من فندک دارم ؟
نه ، تو فندک نداری .
- ۸- زیر سیکاری کجا است ؟
زیر سیکاری روی میز است .
- ۹- آن ستوان فندک دارد ؟
نه ، او فندک ندارد .
- ۱۰- ایشان کبریت دارند ؟
نه ، ایشان کبریت ندارند .

DIALOGUE SIX
(Translation)

1. What color is your book?
My book is blue.
2. (Do) you have (a) brief case?
No, I (do) not have (a) brief case.
3. Is (the) teacher's brief case red?
No, (the) teacher's brief case is yellow.
4. (Does) he have (a) wallet?
No, he (does) not have (a) wallet.
5. (Do) we have brief case(s)?
No, we (do) not have brief case(s).
6. (Does) Capt. Jones have cigarette(s)?
Yes, he has cigarette(s).
7. (Do) I have (a) lighter?
No, you (do) not have (a) lighter.
8. Where is (the) ash-tray?
(The) ash-tray is on (the) table.
9. (Does) that lieutenant have (a) lighter?
No, he (does) not have (a) lighter.
10. (Do) they have match(es)?
No, they (do) not have match(es).

RECOMBINATION SIX
(Spiral 3)

- ۱- سرگرد جونز، شما سیگار و کبریت دارید ؟
نه، من سیگار و کبریت ندارم .
- ۲- کی سیگار دارد ؟
آن ستوان سیگار دارد .
- ۳- آقای ستوان، شما فندک هم دارید ؟
نه، من فندک ندارم .
- ۴- در این کلاس ما زیر سیگاری داریم ؟
بله، در این کلاس ما زیر سیگاری داریم .
- ۵- زیر سیگاری کجا است ؟
زیر سیگاری روی میز من نزدیک پنجره است .
- ۶- این کیف شما است ؟
نه، این کیف من نیست .
- ۷- کیف تو چه رنگ است ؟
کیف من زرد است .
- ۸- ما کج آب می داریم ؟
بله، ما کج آب می داریم .
- ۹- دیوار این اطاق چه رنگ است ؟
دیوار این اطاق زرد است .
- ۱۰- کیف پول سما کجا است ؟
کیف پول من زیر میز است .

DRILL BLOCKS SIX

(Spiral 4)

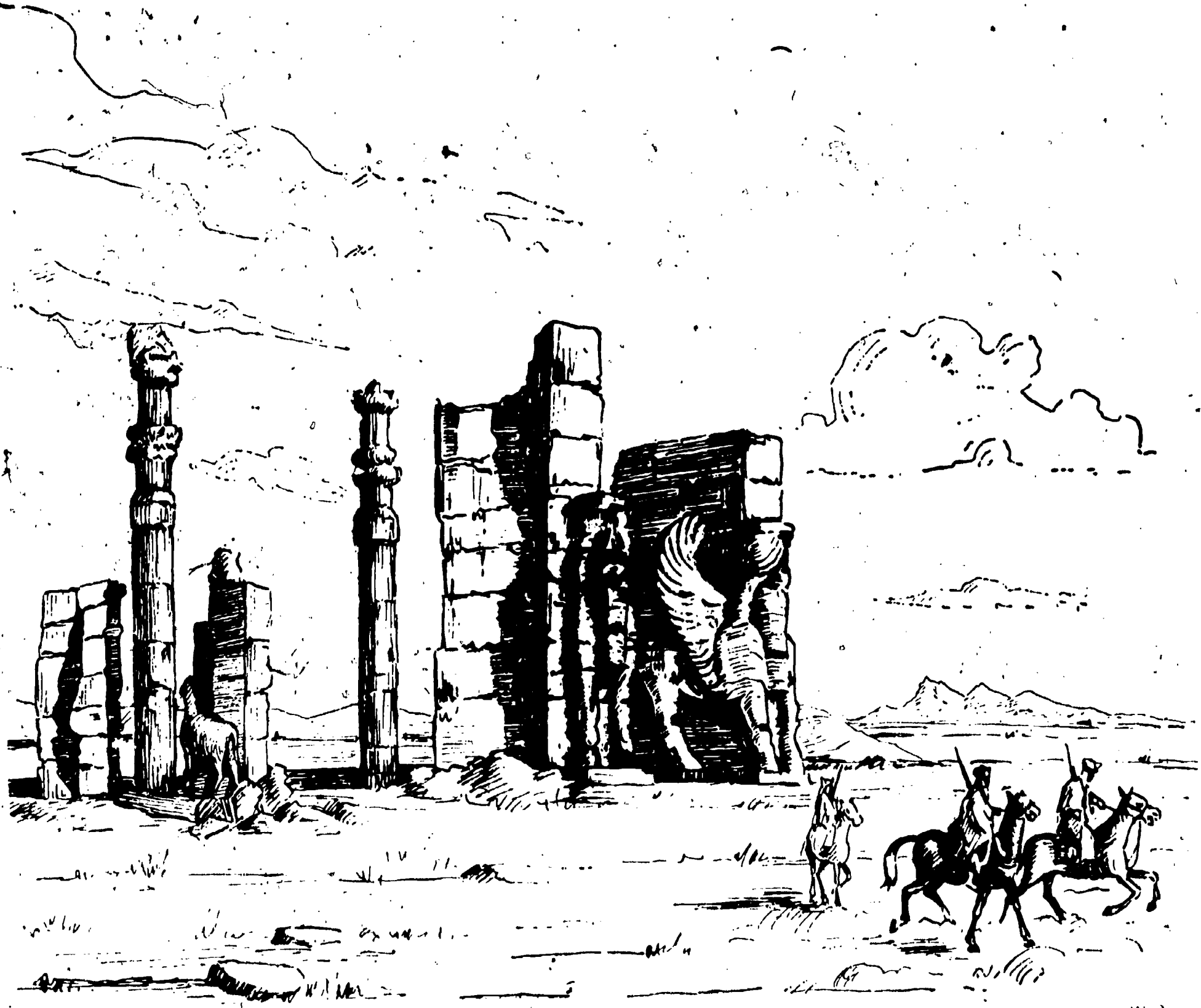
- ۱- من قلم ندارم .
۲- تو قلم نداری .
۳- او قلم ندارد .
۴- ما قلم نداریم .
۵- شما قلم ندارید .
۶- ایشان قلم ندارند .

شما کج دارید ؟
ایشان کج دارند ؟
نه، ما کج نداریم .
نه، ایشان کج ندارند .
آن سروان دفتر دارد ؟ نه، او دفتر ندارد .

صندلی شما چه رنگ است ؟
میز معلم چه رنگ است ؟
صندلی من زرد است .
میز او زرد است .
آن کج قرمز است .
آن کج چه رنگ است ؟

QUESTIONS SIX
(Spiral 5)

- ۱- کیف معلم چه رنگ است ؟
- ۲- شما کیف پول دارید ؟
- ۳- کی سیگار دارد ؟
- ۴- قلم او چه رنگ است ؟
- ۵- کبریت کجا است ؟
- ۶- شما فندک هم دارید ؟
- ۷- در این کلاس ما چند شاگرد داریم ؟
- ۸- نزدیک آن پنجره چیست ؟
- ۹- کیف پول آن شاگرد چه رنگ است ؟
- ۱۰- شما پول دارید ؟
- ۱۱- زیر سیگاری کجا است ؟
- ۱۲- شما سیگار و کبریت دارید ؟
- ۱۳- فندک شما چه رنگ است ؟
- ۱۴- این اطاق چند چراغ دارد ؟
- ۱۵- میز و صندلی معلم چه رنگ است ؟

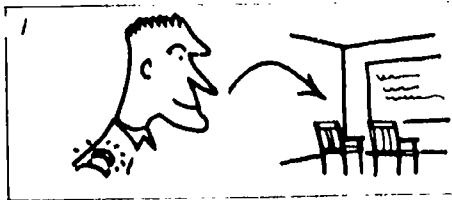


67

69

LESSON SEVEN

71



?



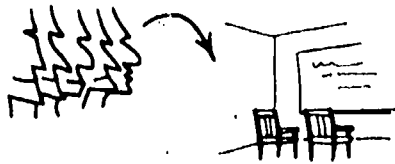
2



?



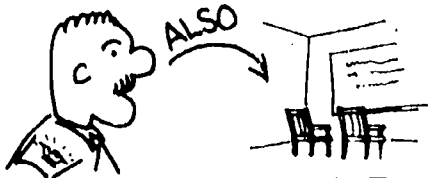
3



?



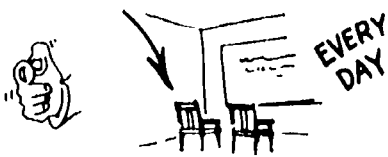
4



?



5



?



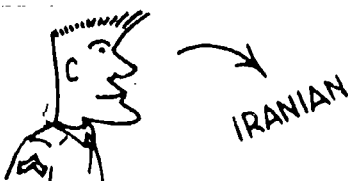
6



?



7



?



8



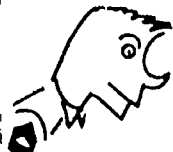
?



9



?



10



?



DIALOGUE SEVEN

(Spirals 1 and 2)

۱- امروز ستوان ناش در کلاس است ؟

بله، امروز او در کلاس است .

۲- شما در کلاس هستید ؟

بله، من در کلاس هستم .

۳- همه شاگردان در کلاس هستند ؟

بله ، همه شاگردان در کلاس هستند .

۴- سرهنگ مایر هم در کلاس است ؟

بله، او هم در کلاس است .

۵- تو هر روز در کلاس هستی ؟

بله، من هر روز در کلاس هستم .

۶- شاگردان ایرانی هستند ؟

نه، شاگردان ایرانی نیستند .

۷- سرباز یکم جونز ایرانی است ؟

نه، او امریکائی است .

۸- معلم ها ایرانی هستند ؟

بله، ایشان ایرانی هستند .

۹- سرگروه بان آرنی کجا است ؟

سرگروه بان آرنی در مدرسه است .

۱۰- معلم شما نظامی است ؟

نه ، معلم ما شخصی است .

D I A L O G U E S E V E N
(Translation)

1. Is Lt. Nash in class today?
Yes, he is in class today.
2. Are you in class?
Yes, I am in class.
3. Are all (the) students in class?
Yes, all (the) students are in class.
4. Is Col. Meyer also in class?
Yes, he is also in class.
5. Are you in class every day?
Yes, every day I am in class.
6. Are (the) students Iranian(s)?
No, (the) students are not Iranian(s).
7. Is Pfc Jones (an) Iranian?
No, he is (an) American.
8. Are (the) teachers Iranian(s)?
Yes, they are Iranian(s).
9. Where is M/Sgt. Arney?
M/Sgt. Arney is in (the) school.
10. Is your teacher (a) military (man)?
No, our teacher is (a) civilian.

RECOMBINATION SEVEN
(Spiral 3)

- ۱- در این کلاس کوی ایرانی است ؟
در این کلاس معلم ایرانی است .
- ۲- شاگردان این مدرسه شخصی هستند ؟
نه ، ایشان نظامی هستند .
- ۳- در این مدرسه ، افسر ایرانی هم داریم ؟
نه ، افسر ایرانی نداریم .
- ۴- معلم ها امریکائی هستند ؟
نه ، معلم ها ایرانی هستند .
- ۵- شما امریکائی هستید ؟
بله ، ما امریکائی هستیم .
- ۶- شاگردان هر روز در کلاس هستند ؟
بله ، ایشان هر روز در کلاس هستند .
- ۷- سرباز یکم جونز کجا است ؟
سرباز یکم جونز در کلاس است .
- ۸- امروز شما کلاس دارید ؟
بله ، امروز ما کلاس داریم .
- ۹- نزدیک آن عکس چیست ؟
نقشه نزدیک آن عکس است .
- ۱۰- تو سرگروه بان هستی ؟
نه ، من سرگروه بان نیستم .

DRILL BLOCKS SEVEN
(Spiral 4)

- ۱- من افسر هستم .
۲- تو افسر هستی .
۳- او افسر است .
۴- ما افسر هستیم .
۵- شما افسر هستید .
۶- ایشان افسر هستند .

- من سرگرد هستم ؟
ما شاکرد هستیم ؟
ایشان معلم هستند ؟
بله، تو سرگرد هستی .
بله، شما شاکرد هستید .
بله، ایشان معلم هستند .

- شما هر روز کلاس دارید ؟
شاکردان هر روز در کلاس هستند ؟
بله، ما هر روز کلاس داریم .
نه، ایشان هر روز در کلاس نیستند .

QUESTIONS SEVEN
(Spiral 5)

- ۱- امروز معلم در کلاس است ؟
- ۲- سرگروه‌بان جونز کجا است ؟
- ۳- همه شاگردان اینجا هستند ؟
- ۴- در این مدرسه افسر ایرانی داریم ؟
- ۵- میز آن گروه‌بان کجا است ؟
- ۶- آن شاگرد امریکائی است ؟
- ۷- در این مدرسه معلم نظامی هم داریم ؟
- ۸- شما شخصی هستید ؟
- ۹- همه شاگردان شخصی هستند ؟
- ۱۰- همه معلم‌ها نظامی هستند ؟
- ۱۱- در آن کلاس نقشه دارند ؟
- ۱۲- تخته این کلاس چه رنگ است ؟
- ۱۳- شما سیگار و کبریت دارید ؟
- ۱۴- ستوان ناش فندک دارد ؟
- ۱۵- زیر سیگاری کجا است ؟



57

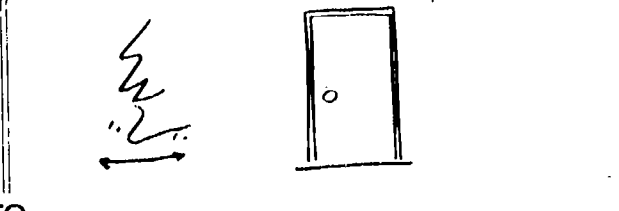
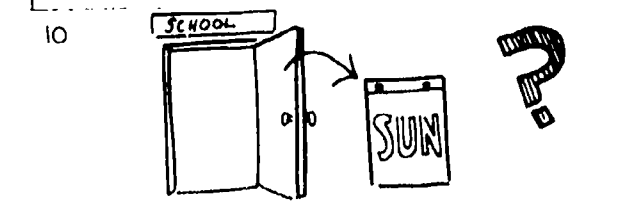
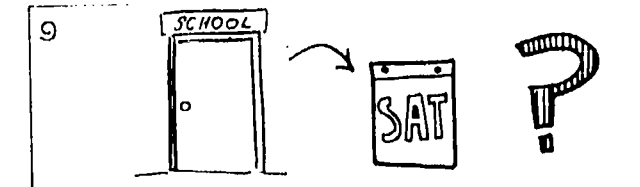
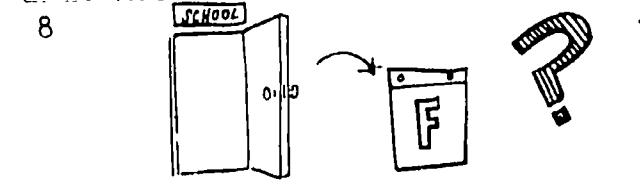
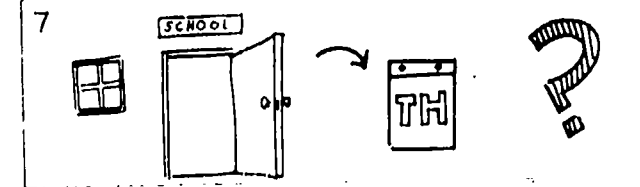
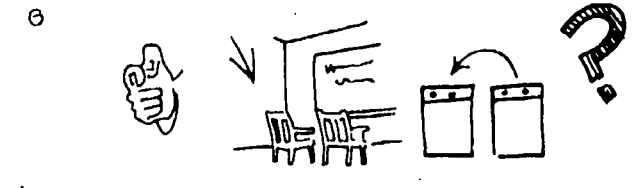
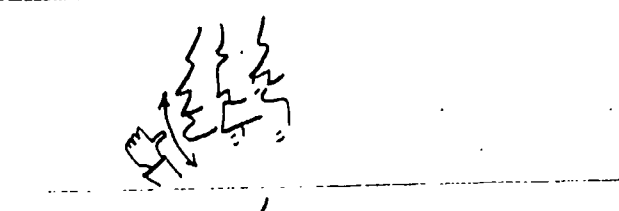
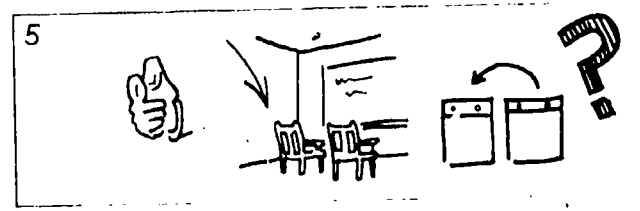
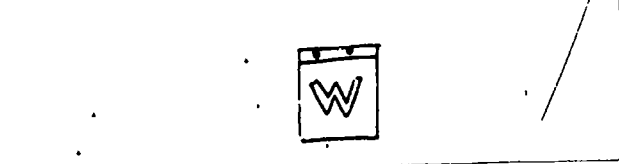
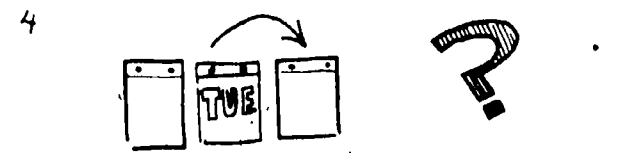
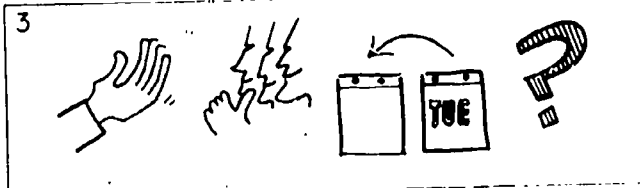
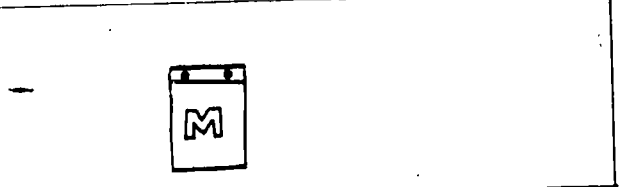
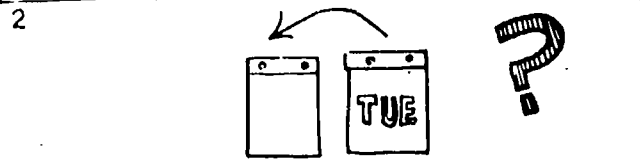
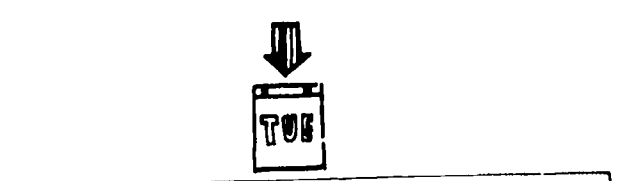
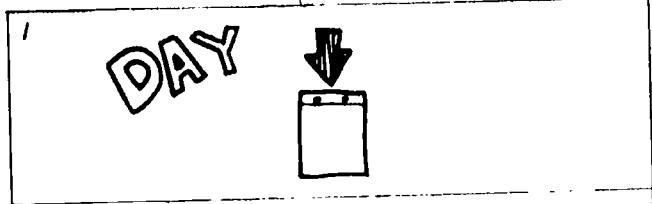
TOMB OF SAADI IN PUBLIC PARK NEAR CITY OF SHIRAZ

78

79

LESSON EIGHT

87



DIALOGUE EIGHT
(Spirals 1 and 2)

- ۱- امروز چه روزی است ؟
• امروز سه شنبه است .
- ۲- دیروز چه روزی بود ؟
• دیروز دوشنبه بود .
- ۳- دیروز ما کجا بودیم ؟
• دیروز ما در مدرسه بودیم .
- ۴- فردا چه روزی است ؟
• فردا چهارشنبه است .
- ۵- دیروز شما در کلاس بودید ؟
• بله، دیروز ما در کلاس بودیم .
- ۶- دیروز تو در کلاس بودی ؟
• بله، دیروز من در کلاس بودم .
- ۷- پنجشنبه ها مدرسه باز است ؟
• بله، پنجشنبه ها مدرسه باز است .
- ۸- جمعه ها مدرسه باز است ؟
• بله، جمعه ها مدرسه باز است .
- ۹- شنبه ها مدرسه بسته است ؟
• بله، شنبه ها مدرسه بسته است .
- ۱۰- يكشنبه ها مدرسه باز است ؟
• نه، يكشنبه ها مدرسه بسته است .

DIALOGUE NIGHT

(Translation)

1. What (a) day is today?
Today is Tuesday.
2. What (a) day was yesterday?
Yesterday was Monday.
3. Where were we yesterday?
Yesterday we were at school.
4. What (a) day is tomorrow?
Tomorrow is Wednesday.
5. Were you in class yesterday?
Yes, yesterday we were in class.
6. Were you in (the) class yesterday?
Yes, yesterday I was in class.
7. Is (the) school open (on) Thursdays?
Yes, (the) school is open (on) Thursdays.
8. Is (the) school open (on) Fridays?
Yes, (the) school is open (on) Fridays.
9. Is (the) school closed (on) Saturdays?
Yes, (the) school is closed (on) Saturdays.
10. Is (the) school open (on) Sundays?
No, (the) school is closed (on) Sundays.

RECOMBINATION EIGHT
(Spiral 3)

- ۱- دیروز معلم در کلاس بود ؟
بله، دیروز او در کلاس بود .
- ۲- پنجره اطاق شما باز است ؟
نه، پنجره اطاق ما بسته است .
- ۳- در اطاق او باز بود ؟
نه، در اطاق او بسته بود .
- ۴- دیروز همه شاگردان در مدرسه بودند ؟
بله، دیروز همه شاگردان در مدرسه بودند .
- ۵- دیروز مدرسه بسته بود ؟
نه دیروز مدرسه باز بود .
- ۶- جمعه شما کجا بودید ؟
جمعه من در مدرسه بودم .
- ۷- دوشنبه و سه شنبه ما کجا بودیم ؟
دوشنبه و سه شنبه ما اینجا بودیم .
- ۸- فردا چه روزی است ؟
فردا چهارشنبه است .
- ۹- هر روز مدرسه شما باز است ؟
نه، هر روز مدرسه ما باز نیست .
- ۱۰- چه روزی مدرسه بسته است ؟
فقط شنبه و یکشنبه مدرسه بسته است .

DRILL BLOCKS EIGHT

(Spiral 4)

- ۱- من بودم .
۲- تو بودی .
۳- او بود .
۴- ما بودیم .
۵- شما بودید .
۶- ایشان بودند .

- دیروز من کجا بودم ؟
دیروز او کجا بود ؟
دیروز شما در مدرسه بودید ؟
بله، دیروز مادر مدرسه بودیم .
در اطاق بسته است ؟
آن پنجره باز است ؟
بله، در اطاق بسته است .
بله، آن پنجره باز است .
دیروز مدرسه باز بود ؟
نه، دیروز مدرسه بسته بود .
دیروز مدرسه بسته بود ؟
بله، دیروز مدرسه بسته بود .

QUESTIONS EIGHT
(Spiral 5)

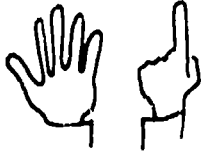
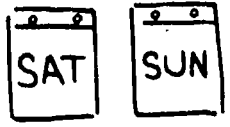
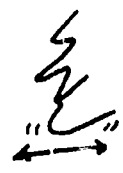
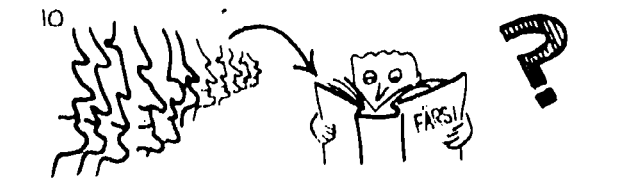
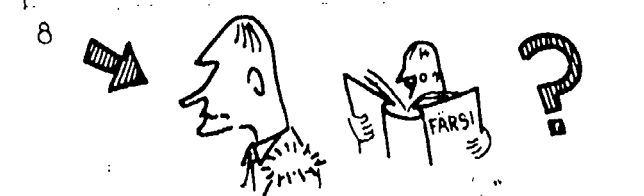
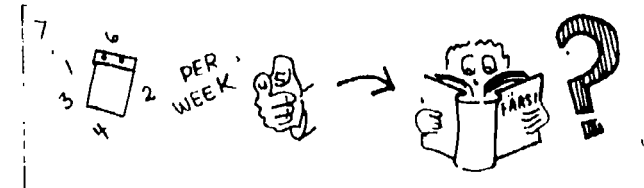
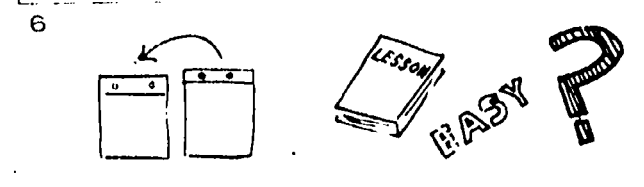
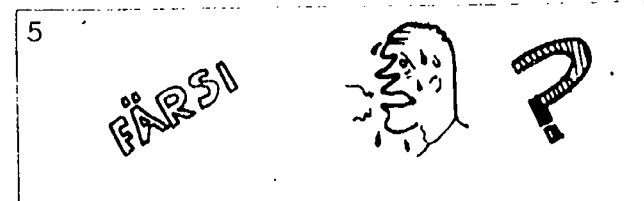
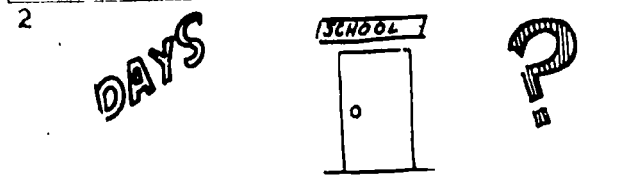
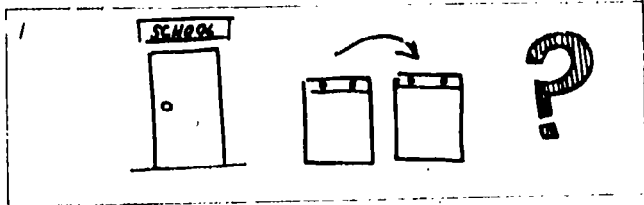
- ۱- سر هنگ "مایر" دیروز در مدرسه بود ؟
- ۲- چند نفر شاگرد در این کلاس بود ؟
- ۳- چند عکس در اطاق شما بود ؟
- ۴- اطاق شما کجا است ؟
- ۵- شما دیروز در اطاق او بودید ؟
- ۶- معلم در کلاس شما است ؟
- ۷- شاگردان آن کلاس افسر هستند ؟
- ۸- همه افسران شاگرد این مدرسه بودند ؟
- ۹- دیروز ، شما کجا بودید ؟
- ۱۰- دیروز مدرسه باز بود ؟
- ۱۱- پنجشنبه ما کجا بودیم ؟
- ۱۲- یکشنبه ها او کجا است ؟
- ۱۳- فقط شنبه مدرسه بسته است ؟
- ۱۴- یکشنبه مدرسه باز است ؟
- ۱۵- درو پنجره این اطاق بسته است ؟



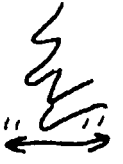
THE NEWLY DISCOVERED STAIRWAY TO ONE OF THE TWO AUDIENCE HALLS NEAR THE ROYAL PALACES

This broad double stairway, with its many carvings, is that marked J on the diagram on page 385.

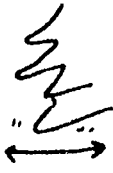
LESSON NINE



FÄRSI



FÄRSI



DIALOGUE NINE
(Spirals 1 and 2)

- ۱- فردا مدرسه تعطیل است ؟
نه، فردا مدرسه تعطیل نیست .
- ۲- چه روزهایی مدرسه تعطیل است ؟
شنبه ها و یک شنبه ها مدرسه تعطیل است .
- ۳- در روز چند کلاس دارید ؟
در روز شش کلاس داریم .
- ۴- در این کلاس چه میخوانید ؟
در این کلاس فارسی میخوانیم .
- ۵- زبان فارسی مشکل است ؟
نه، زبان فارسی مشکل نیست .
- ۶- درس دیروز آسان بود ؟
نه، درس دیروز آسان نبود .
- ۷- در هفته چند روز فارسی میخوانید ؟
در هفته پنج روز فارسی میخوانیم .
- ۸- آن افسر ارتش هم فارسی میخواند ؟
نه، او فارسی نمیخواند .
- ۹- دوست شما چه زبانی میخواند ؟
دوست من فارسی میخواند .
- ۱۰- همه شاگردان فارسی میخوانند ؟
نه، همه ایشان فارسی نمیخوانند .

D I A L O G U E N I N E

(Translation)

1. Is (the) school closed tomorrow? (holiday)
No, (the) school is not closed tomorrow.
2. (On) what (a) days is (the) school closed?
The school is closed (on) Saturdays and Sundays.
3. How many class(es) (do) you have per day?
We have six class(es) per day.
4. What (do) you study in this class? (read)
We study Färsi in this class.
5. Is Färsi (language) difficult?
No, Färsi (language) is not difficult.
6. Was yesterday's lesson easy?
No, yesterday's lesson was not easy.
7. How many day(s) per week (do) you study Färsi?
We study Färsi five day(s) per week.
8. (Does) that Army officer also study Färsi?
No, he (does) not study Färsi.
9. What (a) language (does) your friend study?
My friend studies Färsi.
10. (Do) all students study Färsi?
No, all of them (do) not study Färsi.

RECOMBINATION NINE

(Spiral 3)

- ۱- دیروز مدرسه تعطیل بود ؟
بله، دیروز مدرسه تعطیل بود .
- ۲- فردا هم تعطیل است ؟
نه، فردا تعطیل نیست .
- ۳- دیروز چه روزی بود ؟
دیروز یکشنبه بود ؟
- ۴- روز یکشنبه فارسی میخوانید ؟
نه، روز یکشنبه فارسی نمیخوانیم .
- ۵- دیروز دوست شما در مدرسه بود ؟
نه، دیروز او در مدرسه نبود .
- ۶- در هفته چند روز کلاس دارید ؟
در هفته پنج روز کلاس داریم .
- ۷- زبان فارسی خیلی آسان است ؟
نه، زبان فارسی خیلی آسان نیست .
- ۸- فردا در مدرسه فارسی میخوانی ؟
بله، فردا در مدرسه فارسی میخوانم .
- ۹- امروز شاگردان این کلاس فارسی میخوانند ؟
بله، امروز ایشان فارسی میخوانند .
- ۱۰- شما افسر ارتش هستید ؟
بله، من افسر ارتش هستم .

- ۱- من فارسی میخوانم .
 ۲- تو فارسی میخوانی .
 ۳- او فارسی میخواند .
 ۴- ما فارسی میخوانیم .
 ۵- شما فارسی میخوانید .
 ۶- ایشان فارسی میخوانند .

- شما فارسی میخوانید ؟
 ایشان فارسی میخوانند ؟
 کی فارسی نمیخواند ؟
 نه، من فارسی نمیخوانم .
 بله، ایشان فارسی میخوانند .
 سروان جونز فارسی نمیخواند .

چه روزهایی مدرسه بسته است ؟
 شنبه ها و یکشنبه ها مدرسه بسته است .

چه روز هایی کلاس نداریم ؟
 شنبه ها و یکشنبه ها کلاس نداریم .

QUESTIONS NINE

(Spiral 5)

- ۱- دوشنبه تعطیل است ؟
- ۲- امروز فارسی میخوانید ؟
- ۳- چند افسر ارتش در این کلاس داریم ؟
- ۴- سه شنبه و چهارشنبه تعطیل بود ؟
- ۵- همه شاگردان فارسی میخوانند ؟
- ۶- زبان فارسی مشکل است ؟
- ۷- کی فارسی میخواند ؟
- ۸- او چه میخواند ؟
- ۹- امروز شش کلاس داریم ؟
- ۱۰- فردا چند کلاس دارید ؟
- ۱۱- دیروز دوست شما اینجا بود ؟
- ۱۲- فردا شما کجا هستید ؟
- ۱۳- چه روزهای مدرسه دارید ؟
- ۱۴- در هفته چند روز فارسی میخوانید ؟
- ۱۵- کی، دیروز در مدرسه نبود ؟



LESSON TEN

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

DIALOGUE TEN

(Spirals 1 and 2)

- ۱- حالا ساعت چند است ؟
حالا ساعت نه است .
- ۲- چه ساعتی ب مدرسه میآید ؟
ساعت هشت ب مدرسه میآئیم .
- ۳- در روز چند زنگ دارید ؟
در روز شش زنگ داریم .
- ۴- صبح ها چند زنگ دارید ؟
صبح ها سه زنگ داریم .
- ۵- او چه ساعتی ب مدرسه میآید ؟
او ساعت هفت ب مدرسه میآید .
- ۶- ما ساعت هفت ب مدرسه میآئیم ؟
نه ، ما ساعت هفت ب مدرسه نمیآئیم .
- ۷- ایشان چه ساعتی ب مدرسه میآیند ؟
ایشان ساعت هشت ب مدرسه میآیند .
- ۸- معلم چه ساعتی ب کلاس میآید ؟
معلم ساعت هشت به کلاس میآید .
- ۹- در روز چند زنگ تفریح دارید ؟
در روز چهار زنگ تفریح داریم .
- ۱۰- هر زنگ تفریح چند دقیقه است ؟
هر زنگ تفریح ۱۰ دقیقه است .

DIALOGUE TEN

(Translation)

1. What time is (it) now?
(It) is nine o'clock now.
2. What (a) time (do) you come to school?
We come to school (at) eight o'clock.
3. How many period(s) (do) you have per day?
We have six period(s) per day.
4. How many period(s) (do) you have (in the) mornings?
We have three period(s) (in the) mornings.
5. What (a) time (does) he come to school?
He comes to school (at) seven o'clock.
6. (Do) we come to school (at) seven o'clock?
No, we (do) not come to school (at) seven o'clock.
7. What (a) time (do) they come to school?
They come to school (at) eight o'clock.
8. What (a) time (does) (the) teacher come to class?
(The) teacher comes to class (at) eight o'clock.
9. How many recess(es) (do) you have per day?
We have four recess(es) per day.
10. How many minute(s) is each recess?
Each recess is ten minutes.

RECOMBINATION TEN
(Spiral 3)

- ۱- حالا چه ساعتی است ؟
حالا ساعت هفت است .
- ۲- ساعت نه چه دارید ؟
ساعت نه فارسی داریم .
- ۳- امروز چند زنگ فارسی دارید ؟
امروز شش زنگ فارسی داریم .
- ۴- امروز آقای راد بکلاس میآید ؟
نه، امروز او بکلاس نمیآید .
- ۵- دیروز هر زنگ تفریح چند دقیقه بود ؟
دیروز هر زنگ تفریح ۱۰ دقیقه بود ؟
- ۶- صبح ها چه ساعتی بمدرسه میآید ؟
صبح ها ساعت هفت بمدرسه میآیم .
- ۷- دوست شما چه ساعتی میآید ؟
او هم ساعت هشت میآید .
- ۸- امروز چند زنگ تفریح داریم ؟
امروز چهار زنگ تفریح داریم .
- ۹- شاگردان چه ساعتی بکلاس میآیند ؟
همه ایشان ساعت هشت بکلاس میآیند .
- ۱۰- معلم هم ساعت هشت به کلاس میآید ؟
بله، او هم ساعت هشت بکلاس میآید .

DRILL BLOCKS TEN
(Spiral 4)

- ۱- من بدرسه میآیم .
- ۲- تو بدرسه میآیی .
- ۳- او بدرسه میآید .
- ۴- ما بدرسه میآئیم .
- ۵- شما بدرسه میآئید .
- ۶- ایشان بدرسه میآیند .

- امروز تو به کلاس میآئی ؟
- ایشان بدرسه میآیند ؟
- دوست شما بدرسه میآید ؟
- ما بدرسه میآئیم ؟
- بله، امروز من به کلاس میآیم .
- نه، ایشان بدرسه نمیآیند .
- بله، او بدرسه میآید .
- نه، ما بدرسه نمیآئیم .

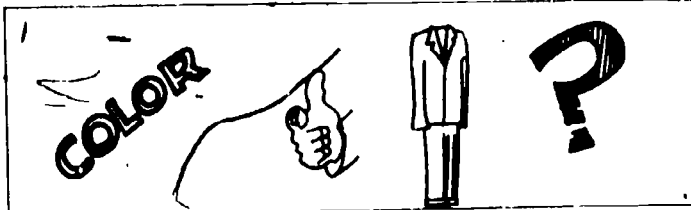
- چه کتابی میخوانید ؟
- کتاب فارسی میخوانم .
- چه روزی مدرسه تعطیل است ؟
- روز شنبه مدرسه تعطیل است .
- چه زبانی آسان است ؟
- زبان فارسی آسان است .

QUESTIONS TEN
(Spiral 5)

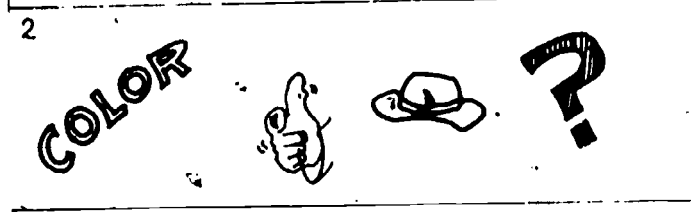
- ۱- دیروز در کلاس بودید ؟
- ۲- دوست شما کجا بود ؟
- ۳- شما فارسی میخوانید ؟
- ۴- حالا چه زبانی میخوانید ؟
- ۵- همه شاگردان افسر ارتش هستند ؟
- ۶- چند نقشه در این اطاق است ؟
- ۷- در آن اطاق چند عکس بود ؟
- ۸- این زنگ تفریح چند دقیقه است ؟
- ۹- میز و صندلی معلم چه رنگ است ؟
- ۱۰- شما امروزاً بکلاس میآئید ؟
- ۱۱- زبان فارسی آسان است ؟
- ۱۲- در هفته چند زنگ فارسی دارید ؟
- ۱۳- او چه ساعتی ب مدرسه میآید ؟
- ۱۴- فردا چه ساعتی ب مدرسه میآید ؟
- ۱۵- روزی چند ساعت فارسی میخوانید ؟



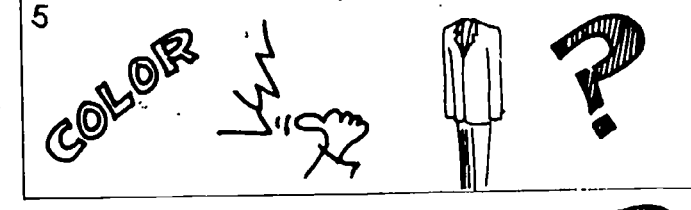
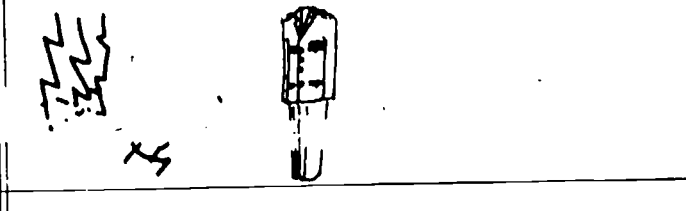
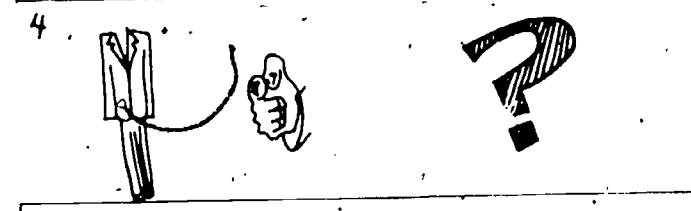
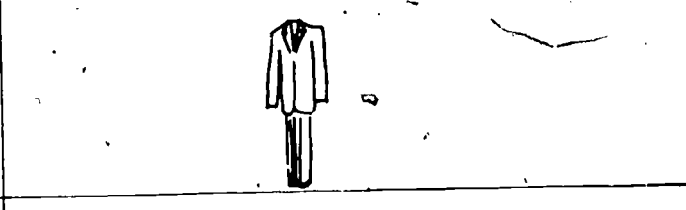
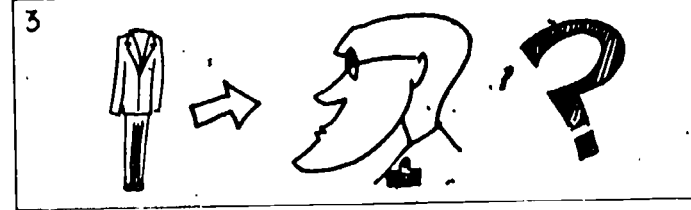
LESSON ELEVEN



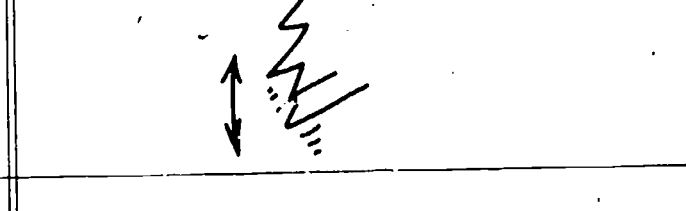
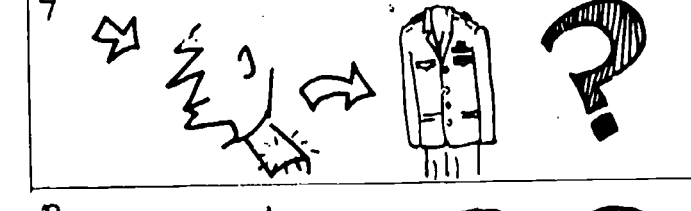
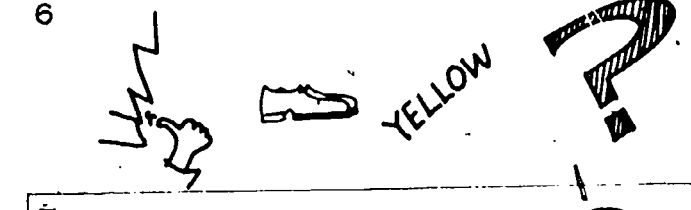
GREEN



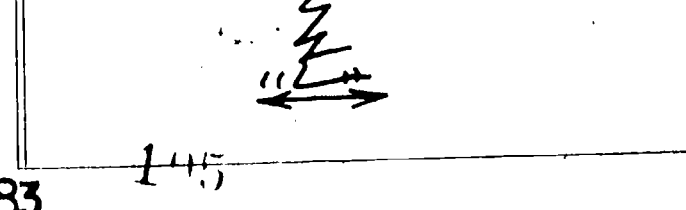
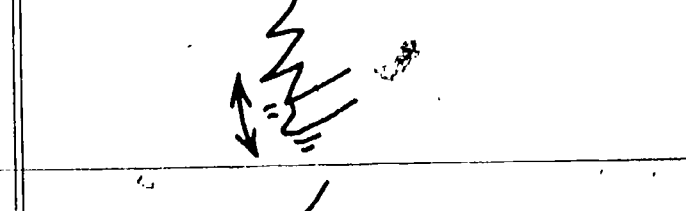
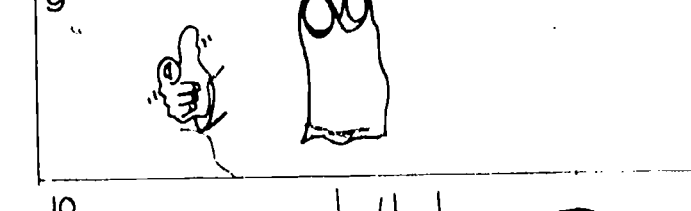
ALSO GREEN



GRAY



WHITE



DIALOGUE ELEVEN
(Spirals 1 and 2)

- ۱- لباس شما چه رنگ است ؟
لباس من سبز است .
- ۲- کلاه شما چه رنگ است ؟
کلاه من هم سبز است .
- ۳- آقای راد چه لباسی میپوشد ؟
آقای راد لباس شخصی میپوشد .
- ۴- شما چه لباسی میپوشید ؟
ما لباس نظامی میپوشیم .
- ۵- کت و شلوار من چه رنگ است ؟
کت و شلوار شما دودی است .
- ۶- کفش های من زرد است ؟
نه، کفش های شما سیاه است .
- ۷- افسران لباس نظامی میپوشند ؟
بله، افسران لباس نظامی میپوشند .
- ۸- پیراهن من چه رنگ است ؟
پیراهن شما سفید است .
- ۹- زیر پیراهنی شما سفید است ؟
بله، زیر پیراهنی من سفید است .
- ۱۰- شما کفش و جوراب سیاه میپوشید ؟
نه، من کفش و جوراب سیاه نمیپوشم .

DIALOGUE ELEVEN

(Translation)

1. What color is your suit?
My suit is green.
2. What color is your hat?
My hat is also green.
3. What (kind of) (a) clothes (does) Mr. Rād wear?
Mr. Rād wears civilian clothes.
4. What (kind of) (a) clothes (do) you wear?
We wear military uniform(s).
5. What color is my suit? (coat and trousers)
Your suit is grey.
6. Are* my shoes yellow?
No, your shoes are black.
7. (Do) officers wear military uniform(s)?
Yes, officers wear military uniform(s).
8. What color is my shirt?
Your shirt is white.
9. Is your undershirt white?
Yes, my undershirt is white.
10. (Do) you wear black shoes and socks?
No, I (do) not wear black shoes and socks.

* In Persian plural inanimate objects need not have plural verbs.

RECOMBINATION ELEVEN
(Spiral 3)

- ۱- لباس افسران ارتش چه رنگ است ؟
لباس ایشان سبز است .
- ۲- معلم شما لباس نظامی میپوشد ؟
نه، او لباس نظامی نمیپوشد .
- ۳- شما چه کفشی میپوشید ؟
من کفش سیاه میپوشم .
- ۴- دوست شما نظامی است ؟
بله، او هم نظامی است .
- ۵- پیراهن او چه رنگ است ؟
پیراهن او سفید است .
- ۶- همه شاگردان جوراب سیاه میپوشند ؟
نه، همه ایشان جوراب سیاه نمیپوشند .
- ۷- روزهای تعطیل چه لباسی میپوشید ؟
روزهای تعطیل لباس شخصی میپوشم .
- ۸- شما چند زیر پیراهنی دارید ؟
من شش زیر پیراهنی دارم .
- ۹- کت و شلوار معلم چه رنگ است ؟
کت و شلوار معلم سیاه است .
- ۱۰- کلاه شما کجا است ؟
کلاه من روی آن میز نزدیک دیوار است .

DRILL BLOCKS ELEVEN

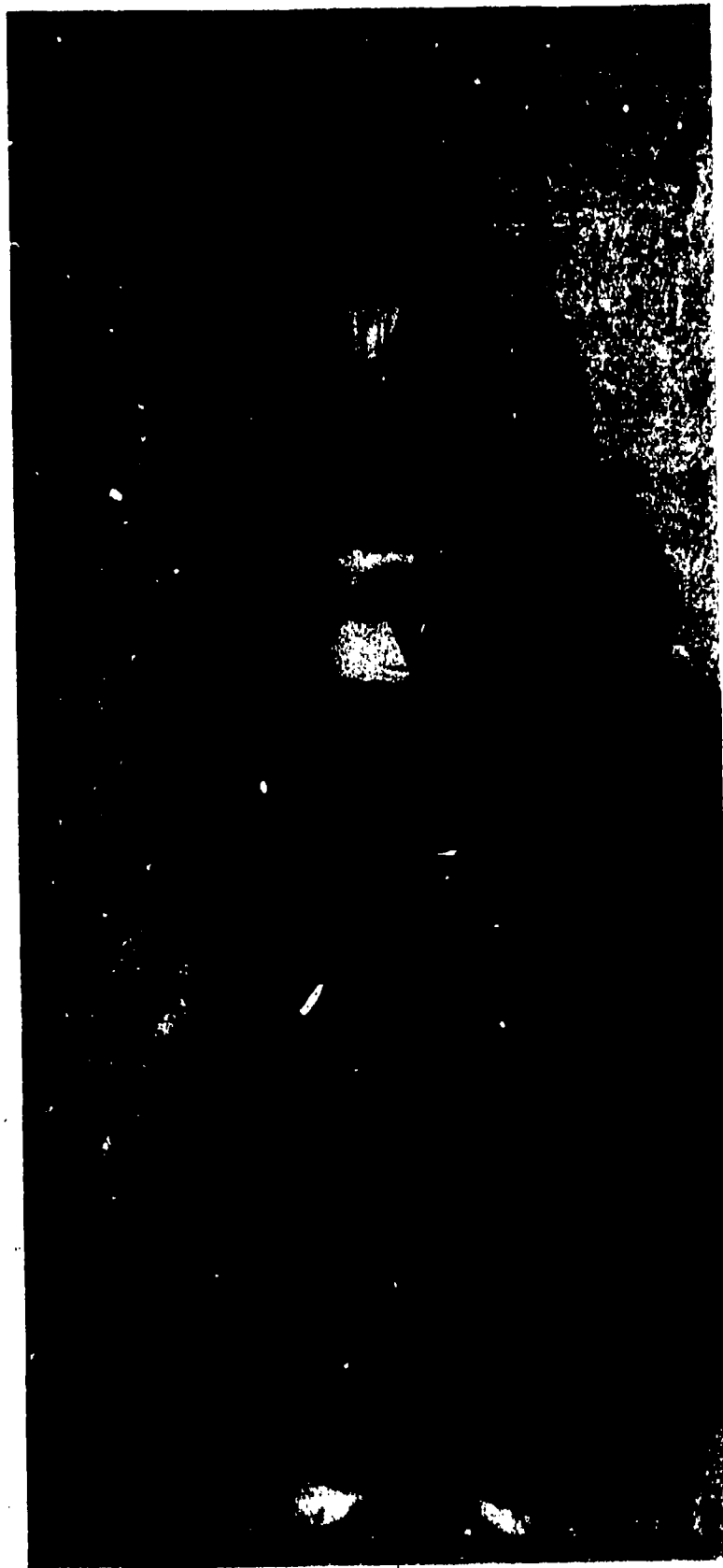
(Spiral 4)

- ۱- من لباس میپوشم.
۲- تو لباس میپوشی.
۳- او لباس میپوشد.
۴- ما لباس میپوشیم.
۵- شما لباس میپوشید.
۶- ایشان لباس میپوشند.

- تو جوراب میپوشی؟
او لباس شخصی میپوشد؟
شما چه لباسی میپوشید؟
ایشان کفش سیاه میپوشند؟
بله، من جوراب میپوشم.
نه، او لباس شخصی نمیپوشد.
ما لباس نظامی میپوشیم.
نه، ایشان کفش سیاه نمیپوشند.

QUESTIONS ELEVEN
(Spiral 5)

- ۱- شما چند کلاه دارید ؟
- ۲- کفش شما چه رنگ است ؟
- ۳- چه جورایی میپوشید ؟
- ۴- دوست شما افسر است ؟
- ۵- افسران ارتش چه لباسی میپوشند ؟
- ۶- شما هم افسر ارتش امریکا هستید ؟
- ۷- شلوار من دودی است ؟
- ۸- دوست تو چند کت و شلوار دارد ؟
- ۹- لباس آن سرگرد چه رنگ است ؟
- ۱۰- آن سروان لباس شخصی میپوشد ؟
- ۱۱- زیر پیراهنی شما دودی است ؟
- ۱۲- کفش و جوراب همه شاگردان سیاه است ؟
- ۱۳- کی پیراهن سفید میپوشد ؟
- ۱۴- کی لباس شخصی میپوشد ؟
- ۱۵- معلم لباس نظامی میپوشد ؟

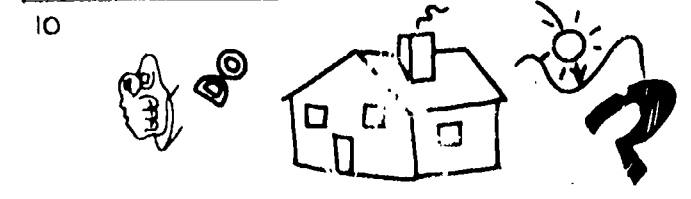
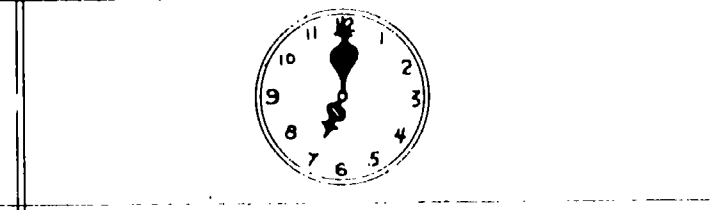
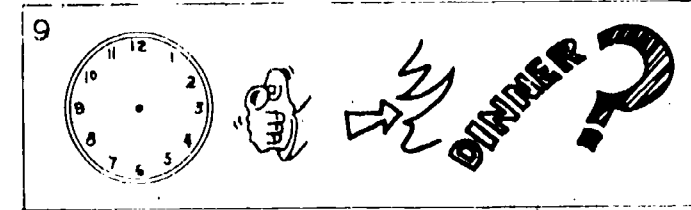
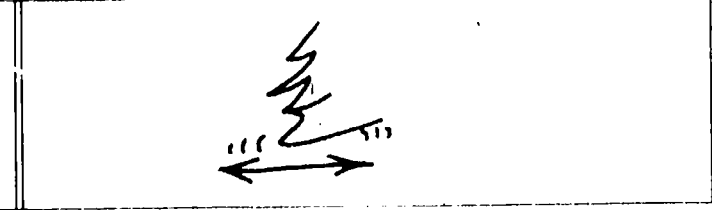
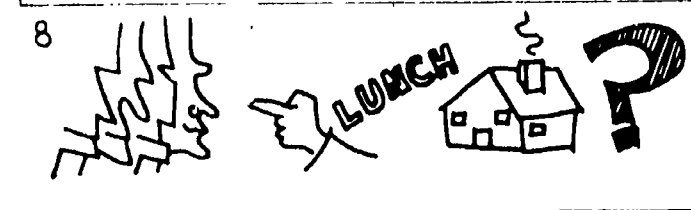
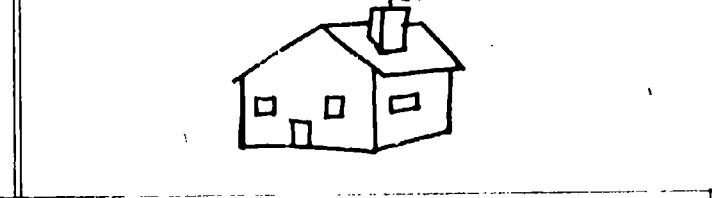
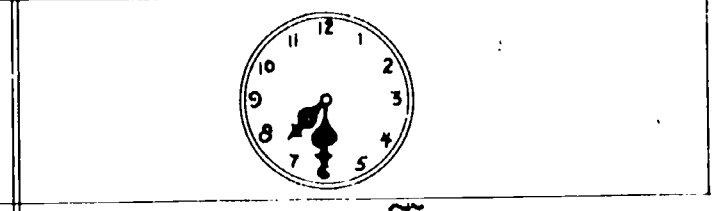
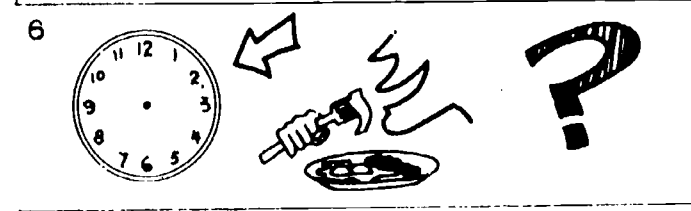
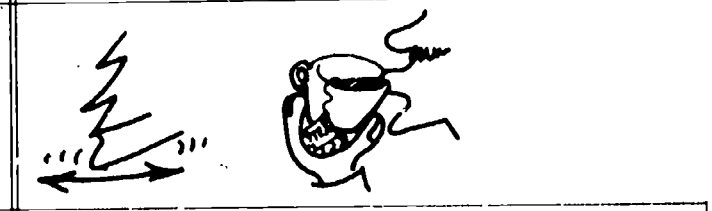
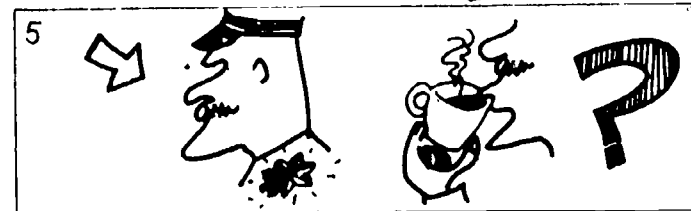
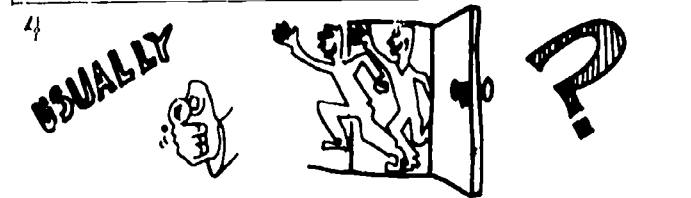
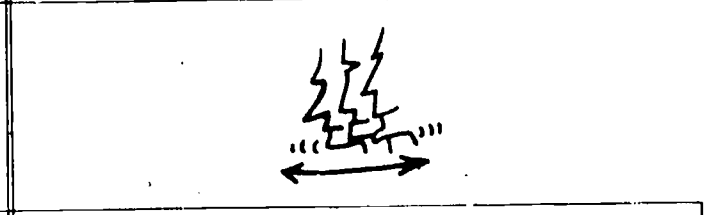
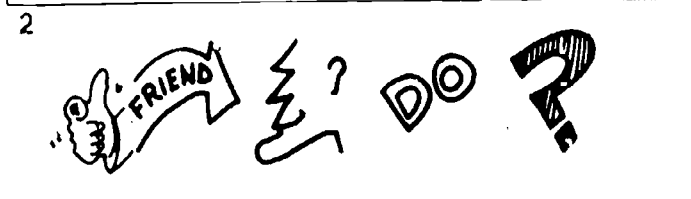
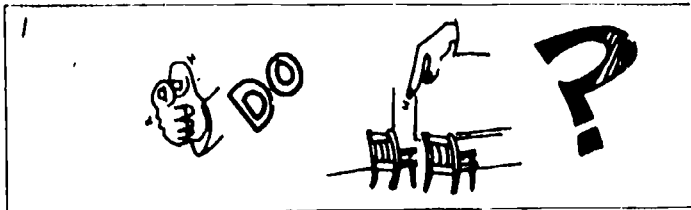


Paul E. Case

An Anthony Eden of Bakhtiari Land

Some 3,500 years ago his Caucasian ancestors rode horses into Persia. They were the Aryans for whom Iran is named. For centuries they dwelt in feudal isolation. The new generation reacts to modern ways; witness this checked coat, shotgun, and cartridge case. Skullcap, silk pantaloons, and white-canvas shoes remain trademarks of the clan.

LESSON TWELVE



DIALOGUE TWELVE

(Spirals 1 and 2)

- ۱- در این کلاس چه میکنید ؟
• در این کلاس فارسی میخوانیم .
- ۲- دوست شما چه میکند ؟
• دوست من انگلیسی میخواند .
- ۳- شما هم انگلیسی میخوانید ؟
• نه، ما انگلیسی نمیخوانیم .
- ۴- معمولا در زنگ تفریح چه میکنید ؟
• در زنگ تفریح قهوه میخورم .
- ۵- آن سرگرد قهوه میخورد ؟
• نه، او چای میخورد .
- ۶- چه ساعتی صبحانه میخورید ؟
• ساعت هفت و نیم صبحانه میخورم .
- ۷- شما کجا نهار میخورید ؟
• من در منزل نهار میخورم .
- ۸- ایشان در منزل نهار میخورند ؟
• نه، ایشان در منزل نهار نمیخورند .
- ۹- شما چه ساعتی شام میخورید ؟
• من معمولا ساعت هفت شام میخورم .
- ۱۰- شب ها در منزل چه میکنید ؟
• شب ها در منزل فارسی میخوانم .

D I A L O G U E T W E L V E
(Translation)

1. What (do) you do in this class?
We study Farsi in this class.
2. What (does) your friend do?
My friend studies English.
3. (Do) you also study English?
No, we (do) not study English.
4. Usually, what (do) you do during (the) recess?
I drink coffee during (the) recess.
5. (Does) that major drink coffee?
No, he drinks tea.
6. What (a) time (do) you eat breakfast?
I eat breakfast at 7:30.
7. Where (do) you eat lunch?
I eat lunch at home.
8. (Do) they eat lunch at home?
No, they (do) not eat lunch at home.
9. What (a) time (do) you eat dinner?
Usually, I eat dinner at 7:00.
10. What (do) you do at home (in the) evenings?
I study Farsi at home (in the) evenings.

RECOMBINATION TWELVE
(Spiral 3)

- ۱- فردا ساعت هفت صبح چه می‌کنید ؟
فردا ساعت هفت صبحانه می‌خورم .
- ۲- صبح شنبه درس می‌خوانید ؟
نه صبح شنبه درس نمی‌خوانم .
- ۳- روزهای تعطیل ، چه ساعتی صبحانه می‌خورید ؟
معمولاً ، روزهای تعطیل ساعت هشت صبحانه می‌خورم .
- ۴- در زنگ تفریح صبح قهوه می‌خورید ؟
بله ، در زنگ تفریح صبح قهوه می‌خورم .
- ۵- یکشنبه‌ها بیدار سه می‌روید ؟
نه ، یکشنبه‌ها بیدار سه نمی‌روم .
- ۶- در هفته چند روز در مدرسه نهار می‌خورید ؟
در هفته سه روز در مدرسه نهار می‌خورم .
- ۷- یکشنبه‌ها هم در مدرسه نهار می‌خورید ؟
نه ، یکشنبه‌ها در مدرسه نهار نمی‌خورم .
- ۸- شب‌ها کجا شام می‌خورید ؟
شب‌ها در منزل شام می‌خورم .
- ۹- روزهای تعطیل لباس نظامی می‌پوشید ؟
نه ، روزهای تعطیل لباس نظامی نمی‌پوشم .
- ۱۰- فردا بیدار سه می‌آئید ؟
نه ، فردا بیدار سه نمی‌آیم .

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| ۴- ما چه <u>میکنیم</u> ؟ | ۱- من چه <u>میکنم</u> ؟ |
| ۵- شما چه <u>میکنید</u> ؟ | ۲- تو چه <u>میکنی</u> ؟ |
| ۶- ایشان چه <u>میکنند</u> ؟ | ۳- او چه <u>میکنند</u> ؟ |

شاگردان فارسی میخوانند •
من روزنامه میخوانم •
شاگردان چه میکنند؟
شما چه میکنید؟

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| ۴- ما شام <u>میخوریم</u> . | ۱- من شام <u>میخورم</u> . |
| ۵- شما شام <u>میخورید</u> . | ۲- تو شام <u>میخوری</u> . |
| ۶- ایشان شام <u>میخورند</u> . | ۳- او شام <u>میخورد</u> . |

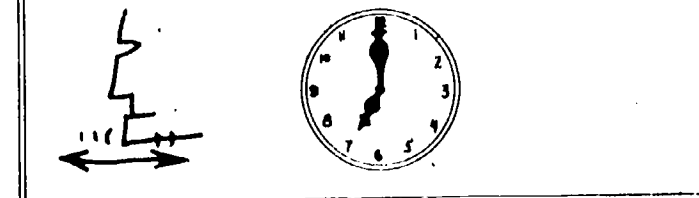
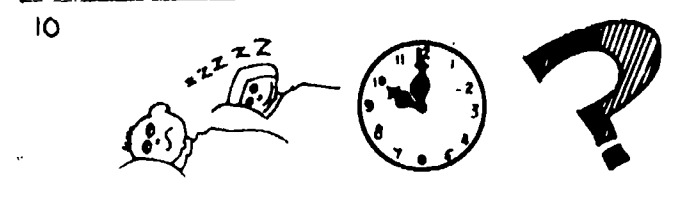
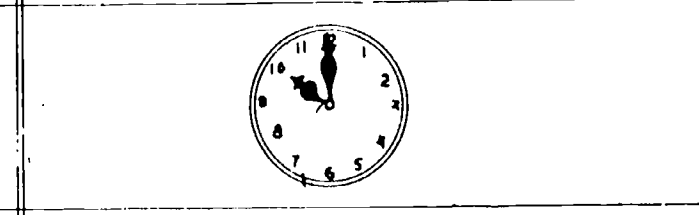
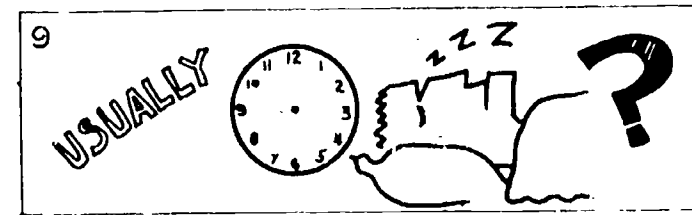
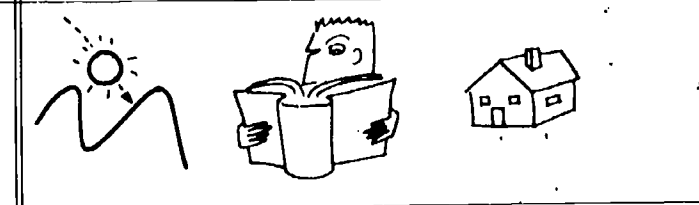
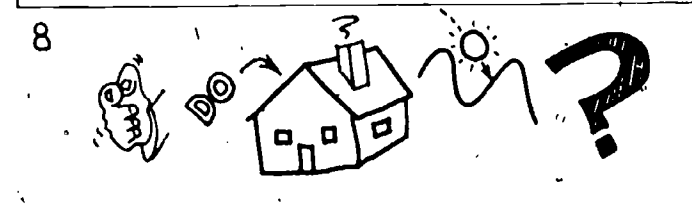
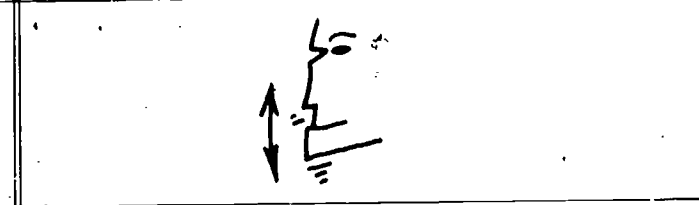
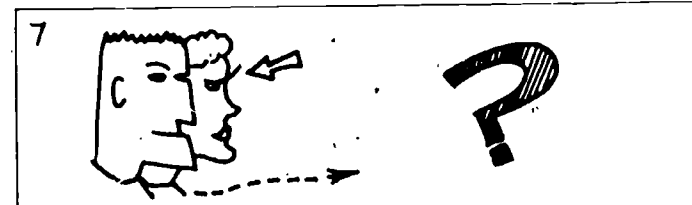
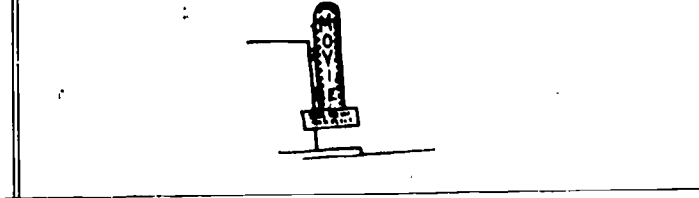
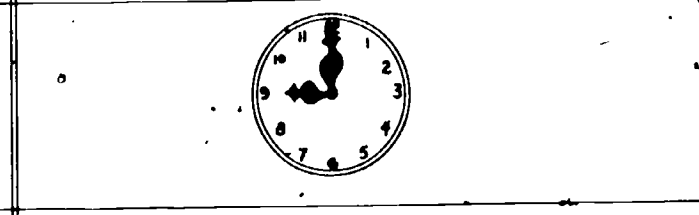
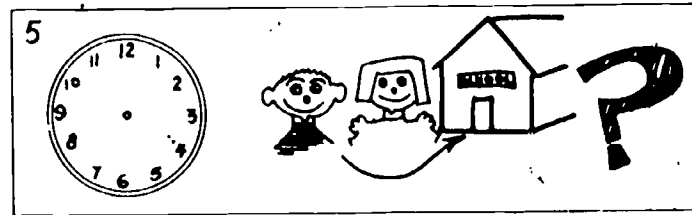
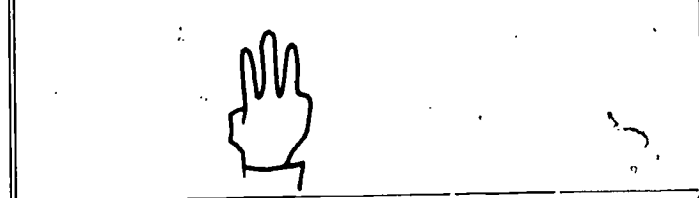
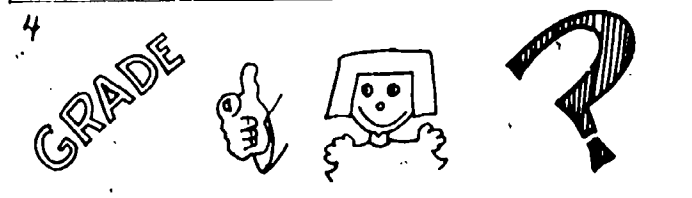
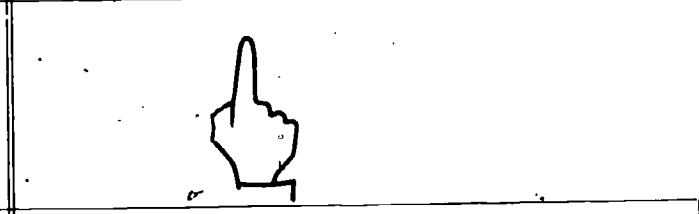
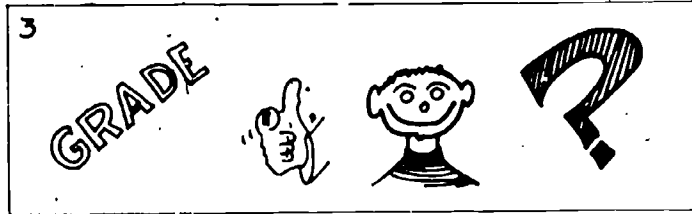
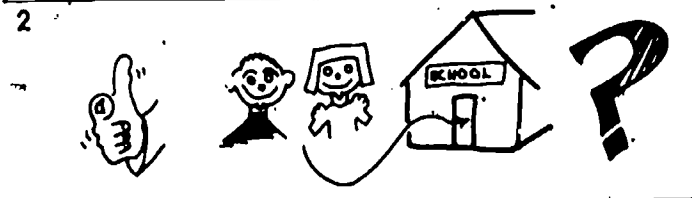
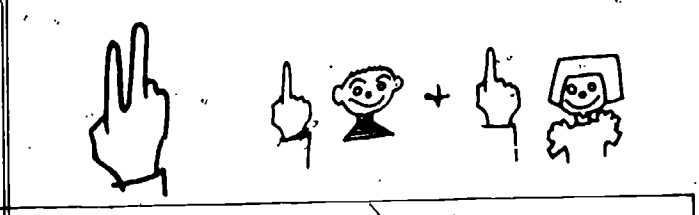
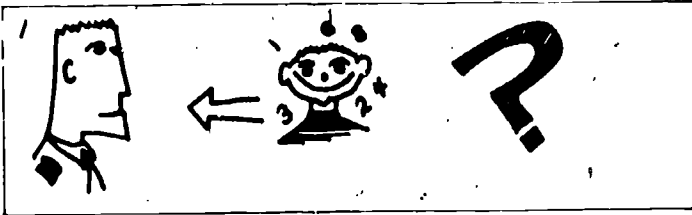
او چه ساعتی شام میخورد؟
امروز چای میخورید؟
او ساعت هفت شام میخورد •
نه امروز چای نمیخورم •

QUESTIONS TWELVE
(Spiral 5)

- ۱- زنک تفریح چه میکنند ؟
- ۲- امشب شام کجا میخورید ؟
- ۳- دوست شما در مدرسه نهار میخورد ؟
- ۴- سرهنگ امروز چه میکنند ؟
- ۵- او لباس شخصی می پوشد ؟
- ۶- روز شنبه درس نمیخوانید ؟
- ۷- معمولاً ، چه ساعتی صبحانه میخورید ؟
- ۸- در مدرسه چای میخورید ؟
- ۹- معلم قهوه میخورد ؟
- ۱۰- شبها کی کتاب انگلیسی میخواند ؟
- ۱۱- این زنک چه میکنیم ؟
- ۱۲- نزدیکمیز شما چیست ؟
- ۱۳- زیر میز معلم چیست ؟
- ۱۴- این کلاس چند چراغ دارد ؟
- ۱۵- شما سیکار و کبریت دارید ؟



LESSON THIRTEEN



DIALOGUE THIRTEEN

(Spirals 1 and 2)

- ۱- سروان جونز ، شما چند بچه دارید ؟
من دو بچه دارم ، يك پسر و يك دختر .
- ۲- بچه های شما بدمدرسه ميروند ؟
بله ، ايشان بدمدرسه ميروند .
- ۳- پسران در چه کلاسی است ؟
پسر در کلاس اول است .
- ۴- دختران در چه کلاسی است ؟
دختر در کلاس سوم است .
- ۵- بچه ها چه ساعتی بدمدرسه ميروند ؟
بچه ها ساعت نه صبح بدمدرسه ميروند .
- ۶- روزهای تعطیل کجا ميرويد ؟
روزهای تعطیل به سينما مي روم .
- ۷- خانمتان هم با شما مي آيد ؟
بله ، او هم با من مي آيد .
- ۸- شبها در منزل چه ميکنيد ؟
شبها در منزل کتاب ميخوانم .
- ۹- معمولاً چه ساعتی ميخوابيد ؟
معمولاً ساعت ده ميخوابم .
- ۱۰- بچه ها هم ساعت ده ميخوابند ؟
نه ، ايشان ساعت هفت ميخوابند .

DIALOGUE THIRTEEN

(Translation)

1. Capt. Jones, how many child(ren) (do) you have?
I have two child(ren), one boy and one girl.
2. (Do) your children go to school?
Yes, they go to school.
3. In what (a) grade is your son?
My son is in (the) first grade.
4. In what (a) grade is your daughter?
My daughter is in (the) third grade.
5. What (a) time (do) (the) children go to school?
(The) children go to school (at) 9:00 A.M. (nine in morning)
6. Where (do) you go (on the) holidays? (when the school is closed)
(On the) holidays I go to (the) movie(s).
7. (Does) your wife also go with you? (come with you)
Yes, she also goes with me.
8. What (do) you do at home (in the) evenings?
(In the) evenings, I read book(s) at home.
9. Usually, what time (do) you (go to) sleep?
Usually, I (go to) sleep (at) 10:00 o'clock.
10. (Do the) children also (go to) sleep (at) 10:00 o'clock?
No, they (go to) sleep (at) 7:00 o'clock.

RECOMBINATION THIRTEEN
(Spiral 3)

- ۱- شنبه ها چه ميکنيد ؟
شنبه ها به سينما ميروم .
- ۲- روز شنبه پسران بدمدرسه ميروند ؟
نه، روز شنبه او بدمدرسه نميروند .
- ۳- روز يکشنبه مدرسه دختران تعطيل است ؟
بله، روز يکشنبه مدرسه دختران تعطيل است .
- ۴- چه ساعتی بمنزل ميرويد ؟
ساعت چهار بمنزل ميروم .
- ۵- بچه های دوست شما چه ساعتی ميخوابند ؟
بچه های دوست من ساعت ۸ شب ميخوابند .
- ۶- او هم ساعت هشت شب ميخوابد ؟
نه، او ساعت ۸ شب نميخوابد .
- ۷- روز شنبه بدمدرسه ميآييد ؟
نه، روز شنبه بدمدرسه نميآيم .
- ۸- شب ها چه ساعتی شام ميخوريد ؟
شب ها ساعت هفت شام ميخورم .
- ۹- يکشنبه ها هم فارسي ميخوانيد ؟
نه يکشنبه ها فارسي نميخوانم .
- ۱۰- يکشنبه ها چه ميکنيد ؟
معمولاً يکشنبه ها به منزل دوستم ميروم .

DRILL BLOCKS THIRTEEN
(Spiral 4)

- ۱- من بدرسه میروم .
۲- تو بدرسه میروی .
۳- او بدرسه میرود .
۴- ما بدرسه میرویم .
۵- شما بدرسه میروید .
۶- ایشان بدرسه میروند .

- او بدرسه میرود ؟
کی با من بدرسه میآید ؟
کی با او بدرسه میرود ؟
بله، او بدرسه میرود .
من با شما بدرسه میآیم .
من با او بدرسه میروم .

- ۱- من میخواهم .
۲- تو میخواهی .
۳- او میخواهد .
۴- ما میخواهیم .
۵- شما میخواهید .
۶- ایشان میخواهند .

- کتابم کجا است ؟
مداد تان کجا است ؟
کتابتان روی میز است .
مدادم اینجا است .

QUESTIONS THIRTEEN

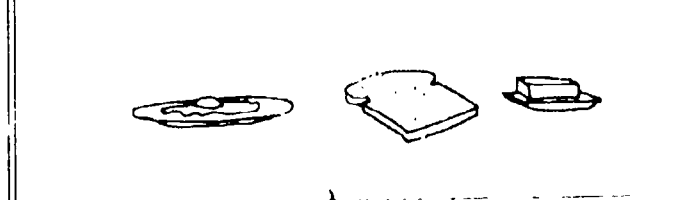
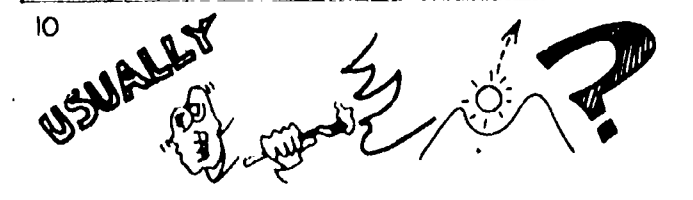
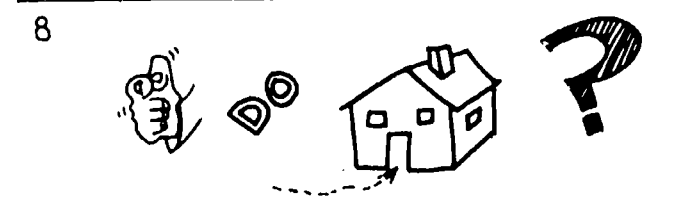
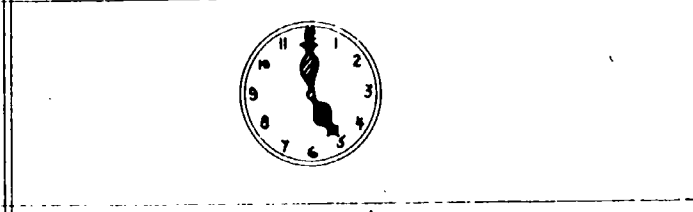
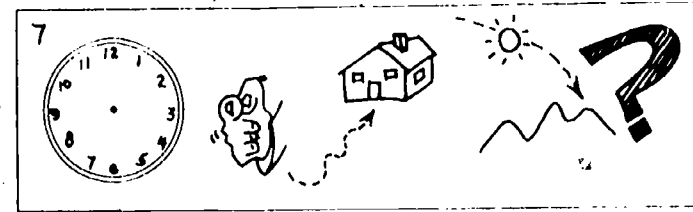
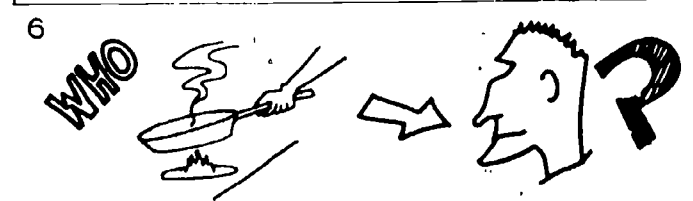
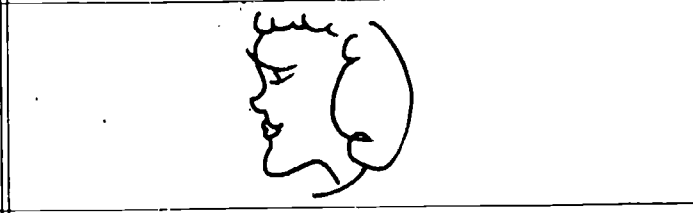
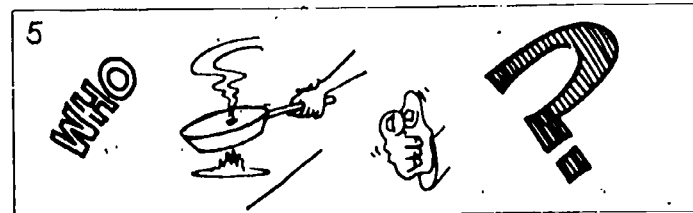
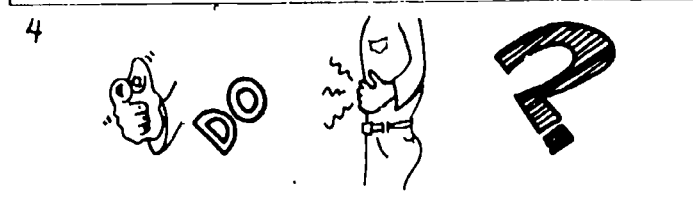
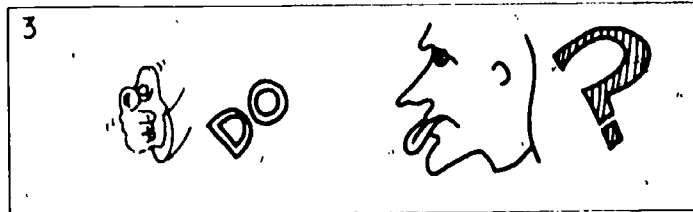
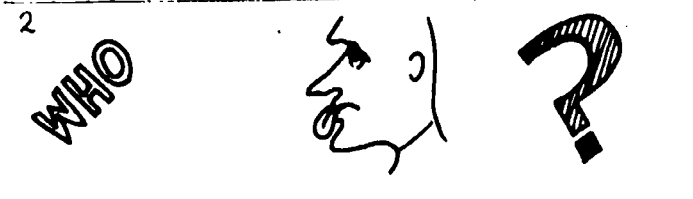
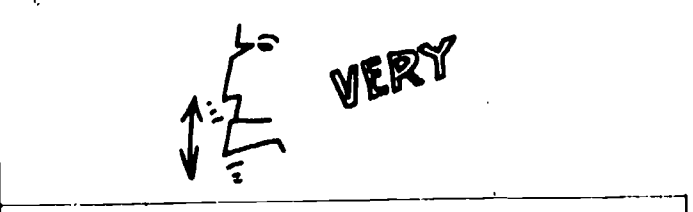
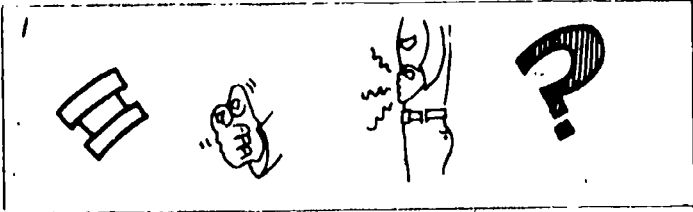
(Spiral 5)

- ۱- دختر دوستتان در چه کلاسی است ؟
- ۲- پسران در کلاس سوم است ؟
- ۳- شما چای میخورید ؟
- ۴- امروز بعد سه میروید ؟
- ۵- امروز دوستتان بسینما میروند ؟
- ۶- معمولاً شبها چه ساعتی میخوابید ؟
- ۷- بچه های شما چه ساعتی میخوابند ؟
- ۸- ایشان ساعت ۱۰ شب میخوابند ؟
- ۹- روزهای تعطیل چه میکنند ؟
- ۱۰- امروز مدرسه پسران تعطیل است ؟
- ۱۱- شبها در منزل چه میکنید ؟
- ۱۲- مداد تاپن روی میز است ؟
- ۱۳- کتابتان کجا است ؟
- ۱۴- همه شاگردان این کلاس افسر هستند ؟
- ۱۵- کیف پولتان کجا است ؟



LESSON FOURTEEN

128



DIALOGUE FOURTEEN
(Spirals 1 and 2)

- ۱- سرکار سروان شما گرسنه هستید ؟
بله، من خیلی گرسنه هستم .
- ۲- کی تشنه است ؟
سرهنگ جونز تشنه است .
- ۳- وقتی تشنه هستید چه میکنید ؟
وقتی تشنه هستم آب میخورم .
- ۴- وقتی گرسنه هستید چه میکنید ؟
وقتی گرسنه هستم غذا میخورم .
- ۵- کی برای شما غذا درست میکند ؟
خانم برای من غذا درست میکند .
- ۶- کی برای او غذا درست میکند ؟
خانمش برای او غذا درست میکند .
- ۷- عصر ها چه ساعتی بمنزل میروید ؟
عصر ها ساعت پنج بمنزل میروم .
- ۸- وقتی بمنزل میروید چه میکنید ؟
وقتی بمنزل میروم شام میخورم .
- ۹- امشب شام چه میخورید ؟
سوپ ، سالاد ، و ماهی میخورم .
- ۱۰- معمولاً صبحانه چه میخورید ؟
تخم مرغ ، نان و کره میخورم .

DIALOGUE FOURTEEN

(Translation)

1. (-) Captain, are you hungry?
Yes, I am very hungry.
2. Who is thirsty?
Colonel Jones is thirsty.
3. What (do) you do when you are thirsty?
When I am thirsty, I drink (eat) water.
4. What (do) you do when you are hungry?
When I am hungry, I eat (food).
5. Who prepares (fixes) food for you?
My wife prepares food for me.
6. Who prepares food for him?
His wife prepares food for him.
7. What (a) time (do)you go (to) home (in the) afternoon(s) ?
(In the) afternoon(s), I go(to) home at 5:00 o'clock.
8. What (do) you do when you go (to) home ?
When I go (to) home, I eat supper.
9. What (supper)(do)you eat tonight?
I eat soup, salad, and fish.
10. Usually, what (do) you eat (for) breakfast?
I eat eggs, bread, and butter.

RECOMBINATION FOURTEEN

(Spiral 3)

- ۱- معمولاً برای صبحانه چه میخورید ؟
 - معمولاً برای صبحانه تخم مرغ میخورم .
- ۲- نهار چه میخورید ؟
 - نهار سوپ و سالاد میخورم .
- ۳- کی روزهای تعطیل غذا درست میکند ؟
 - من روزهای تعطیل غذا درست میکنم .
- ۴- خانمتان چه میکند ؟
 - خانم بمنزل دوستش میرود .
- ۵- دختر و پسران در منزل هستند ؟
 - بله، ایشان در منزل هستند .
- ۶- وقتی گرسنه هستید کجا نهار میخورید ؟
 - وقتی گرسنه هستم در منزل نهار میخورم .
- ۷- امشب برای شام چه دارید ؟
 - امشب برای شام ماهی داریم .
- ۸- هر روز عصر ها چای میخورید ؟
 - نه هر روز عصر ها قهوه میخوریم .
- ۹- وقتی دوست شما تشنه است چه میخورد ؟
 - وقتی او تشنه است آب میخورد .
- ۱۰- فردا بدمرسه میروید ؟
 - نه، فردا بدمرسه نمیروم .

DRILL BLOCKS FOURTEEN
(Spiral 4)

- حالا گرسنه هستی ؟
شما تشنه هستید ؟
کی گرسنه است ؟
شاگردان تشنه هستند ؟
نه، حالا گرسنه نیستم .
بله، من تشنه هستم .
او گرسنه است .
نه، ایشان تشنه نیستند .

- کی نهار درست میکند ؟
تو نهار درست میکنی ؟
او نهار درست میکند ؟
من نهار درست میکنم .
نه، من نهار درست نمیکنم .
بله، او نهار درست میکند .

- کی برای شما کتاب میخواند ؟
کی برای او کتاب میخواند ؟
پسر برای من کتاب میخواند .
دختر ش برای او کتاب میخواند .

QUESTIONS FOURTEEN
(Spiral 5)

- ۱- کی در این کلاس تشنه است ؟
- ۲- شما گرسنه هستید ؟
- ۳- امروز عصر چه میخورد ؟
- ۴- چه ساعتی برای نهار میروید ؟
- ۵- خانمتان هم برای نهار آنجا میآید ؟
- ۶- پسران کجا نهار میخورند ؟
- ۷- دخترتان برای او غذا درست میکند ؟
- ۸- شبها ، دوستان برای شما شام درست میکنند ؟
- ۹- صبحها چند تخم مرغ میخورید ؟
- ۱۰- کی هر روز نهار ، نان و کره و سوپ میخورند ؟
- ۱۱- برای شام سزاد هم دارید ؟
- ۱۲- زیر میز معلم آن کلاس چیست ؟
- ۱۳- امروز دوست شما کجا نهار میخورند ؟
- ۱۴- در زنگ تفریح چند قهوه میخورید ؟
- ۱۵- امروز هم ساعت چهار به منزل میروید ؟



LESSON FIFTEEN

136

114

1

150

2



3



4



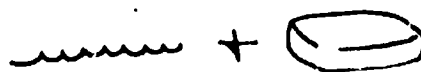
5

BLUE

6

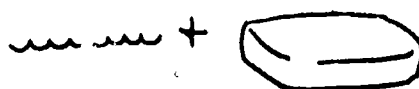


7



8

ALSO



9



10



DIALOGUE FIFTEEN

(Spirals 1 and 2)

- ۱- وزن شما چقدر است ؟
وزن من ۱۵۰ پوند است .
- ۲- قد سروان آرنی چقدر است ؟
قد او شش پا است .
- ۳- هر دست چند انگشت دارد ؟
هر دست پنج انگشت دارد .
- ۴- هر پا چند انگشت دارد ؟
هر پا پنج انگشت دارد .
- ۵- چشم های شما چه رنگ است ؟
چشمهای من آبی است .
- ۶- موهای شما سیاه است ؟
بله موهای من سیاه است .
- ۷- صورتتان را با چه میشوید ؟
صورتم را با آب و صابون میشویم .
- ۸- او صورتش را با چه میشوید ؟
او هم صورتش را با آب و صابون میشوید .
- ۹- دهانش را هم میشوید ؟
بله دهانش را هم میشوید .
- ۱۰- دندان هایتان را مسواک میزنید ؟
بله دندان هایم را مسواک میزنم .

DIALOGUE FIFTEEN

(Translation)

1. What (how much) is your weight?
My weight is 150 lb(s).
2. What is (the) height of Captain Arney?
His height is six feet (foot).
3. How many finger(s) (does) each hand have?
Each hand has five finger(s).
4. How many toe(s) (finger) (does) each foot have?
Each foot has five toe(s).
5. What color are (is) your eyes?
My eyes are (is) blue.
6. Is your hair(s) black?
Yes, my hair(s) is black.
7. With what (do) you wash (*) your face?
I wash my face (*) with water and soap.
8. With what (does) he wash his face (*)?
He also washes his face (*) with water and soap.
9. (Does) he also wash his mouth (*)?
Yes, he also washes his mouth (*).
10. (Do) you brush your teeth (*)?
Yes, I brush my teeth (*).

* We will signify the use of the postposition used after definite direct objects in Persian and hereafter in this book by: (*).

RECOMBINATION FIFTEEN
(Spiral 3)

- ۱- وزن پسران چقدر است؟
وزن او ۱۵۰ پوند است.
- ۲- قد دختر دوستان چقدر است؟
قد او پنج پا است.
- ۳- چشم های او سیاه است؟
نه، چشمهای او آبی است.
- ۴- شما هر روز دندانهایتان را مسواک میزنید؟
بله، من هر روز دندانهایم را مسواک میزنم.
- ۵- کی صورتش را با آب و صابون میشوید؟
سرگرد جونز صورتش را با آب و صابون میشوید.
- ۶- موهای خانم آن سرگروهبان چه رنگ است؟
موهای او سیاه است.
- ۷- شما درو پنجره این اطاق را میشوئید؟
نه، من درو پنجره این اطاق را نمیشویم.
- ۸- کتاب معلم کجا است؟
کتاب او زیر میز من است.
- ۹- کتاب فارسی شما باز است؟
نه، کتاب فارسی من بسته است.
- ۱۰- درس دیروز خیلی مشکل بود؟
نه درس دیروز آسان بود؟

DRILL BLOCKS FIFTEEN
(Spiral 4)

- ۱- من میشویم .
۲- تو میشوئی .
۳- او میشوید .
۴- ما میشوئیم .
۵- شما میشوئید .
۶- ایشان میشویند .

- شما این سوپ را میخورید ؟
شما لباستان را میپوشید ؟
او کتابش را خواند ؟
نه، من این سوپ را نمیخورم .
بله، من لباسم را میپوشم .
بله، او کتابش را خواند .

- ۱- من مسواک میزنم .
۲- تو مسواک میزنی .
۳- او مسواک میزند .
۴- ما مسواک میزنیم .
۵- شما مسواک میزنید .
۶- ایشان مسواک میزنند .

QUESTIONS FIFTEEN
(Spiral 5)

- ۱- وزن شما چقدر است ؟
- ۲- قد خانم شما چقدر است ؟
- ۳- موهای سرگرد آرنی چه رنگ است ؟
- ۴- پاهای شما چند انگشت دارد ؟
- ۵- شما هر روز دندانهایتان را میشوئید ؟
- ۶- دوستتان صورتش را باچه میشوید ؟
- ۷- پسرتان صورتش را میشوید ؟
- ۸- کی دندانهایش را مسواک میزند ؟
- ۹- درو پنجره اطاق شما باز است ؟
- ۱۰- کتاب کی باز نیست ؟
- ۱۱- اطاق معلم چند پنجره دارد ؟
- ۱۲- تخته این کلاس چه رنگ است ؟
- ۱۳- کی برای شما غذا درست میکند ؟
- ۱۴- برای نهار هم سوپ میخورید ؟
- ۱۵- امشب شام چه دارید ؟

LESSON SIXTEEN

113

121

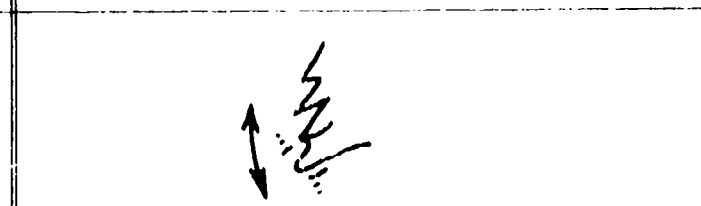
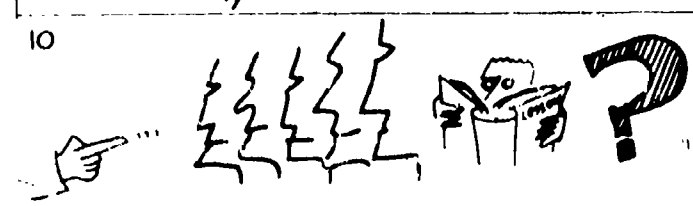
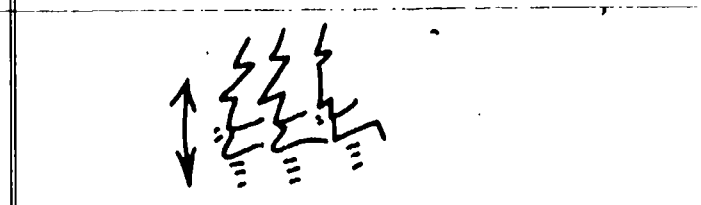
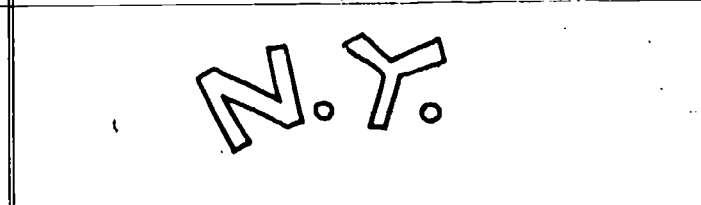
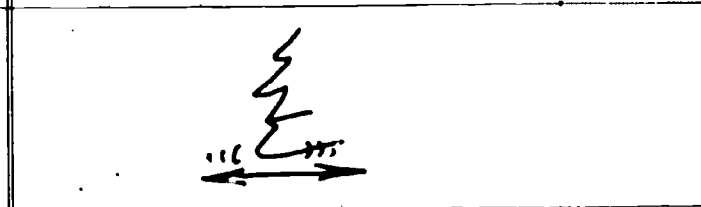
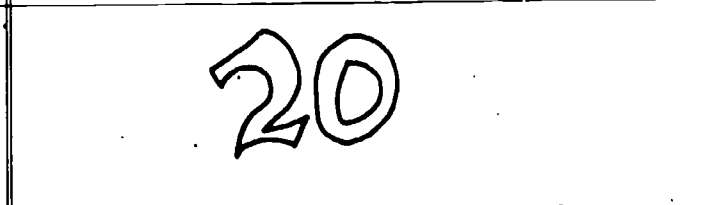
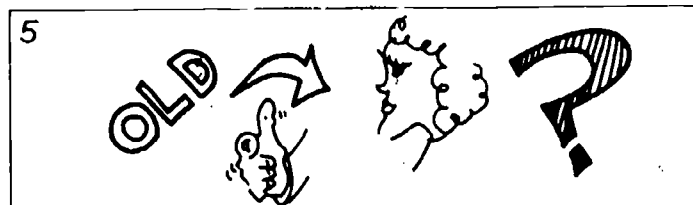
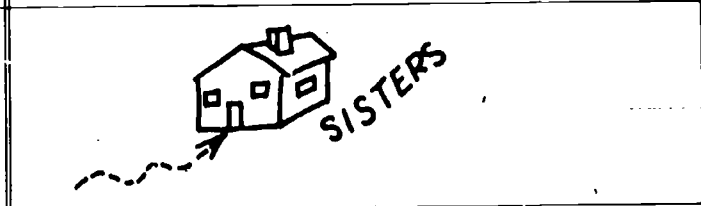
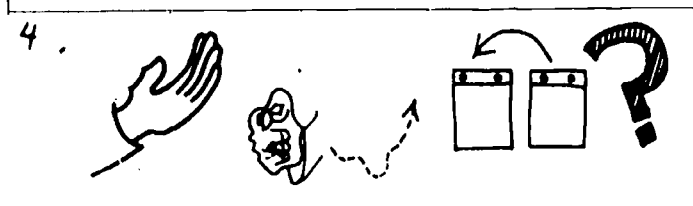
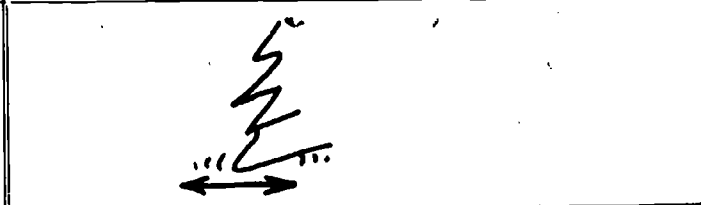
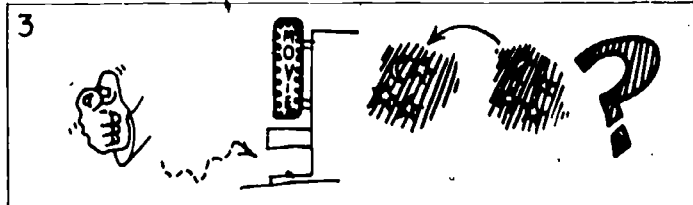
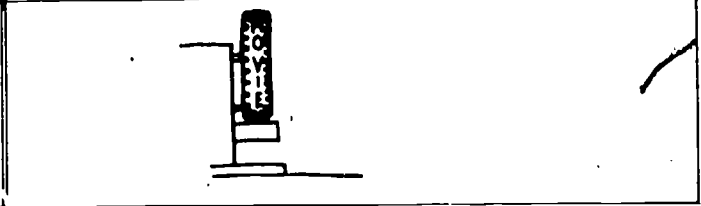
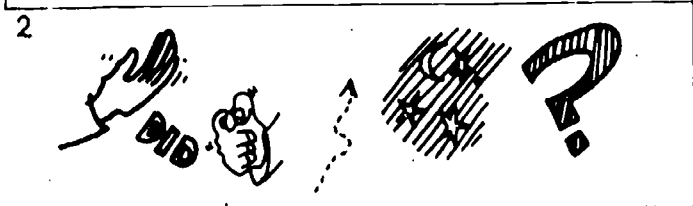
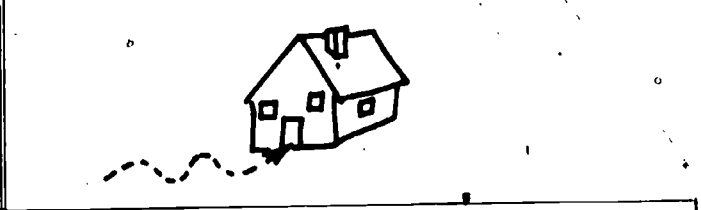
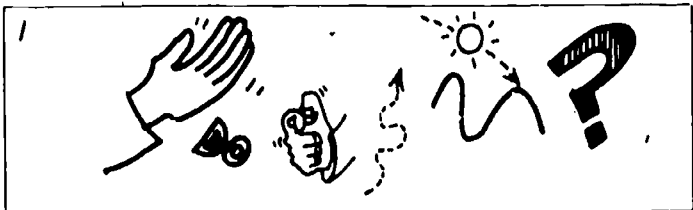
122



144

Boats beached near Pahlevi, Iran's most important harbor on Caspian Sea. Hereabouts, Iran and Russia have vied over fishing rights, for centuries. Sturgeon, whose eggs form world-famed delicacy caviar, spawn in Iranian rivers but are caught in Russian-dominated sea.

145



DIALOGUE SIXTEEN
(Spirals 1 and 2)

- ۱- امروز بعد از ظهر کجا میروید ؟
امروز بعد از ظهر بمنزل می روم .
- ۲- دیشب کجا رفتید ؟
دیشب به سینما رفتم .
- ۳- پریشب به سینما رفتید ؟
نه، پریشب به سینما نرفتم .
- ۴- دیروز کجا رفتید ؟
دیروز بمنزل خواهرم رفتم .
- ۵- خواهرتان چند سال دارد ؟
خواهرم بیست سال دارد .
- ۶- برادرت بمدرسه می رود ؟
نه، برادرم بمدرسه نمی رود .
- ۷- پدر و مادرتان کجا هستند ؟
پدر و مادرم در نیویورک هستند .
- ۸- او شب ها در منزل چه میکند ؟
او شب ها درسش را یاد میگیرد .
- ۹- ما هم درسمان را یاد میگیریم ؟
بله ، ما هم درسمان را یاد میگیریم .
- ۱۰- همه شاگردان درسمان را یاد میگیرند ؟
بله، همه شاگردان درسمان را یاد میگیرند .

DIALOGUE SIXTEEN

(Translation)

1. Where (do) you go this (day) afternoon?
I go (to) home this (day) afternoon.
2. Where (did) you go last night?
Last night I went to (th) movies.
3. (Did) you go to (the) movies (the) night before last?
No, (the) night before last I (did) not go to (the) movies.
4. Where (did) you go yesterday?
Yesterday I went to my sister's house.
5. How old is your sister? (How many year(s) your sister has?)
My sister is twenty year(s) old.
6. (Does) your brother go to school?
No, my brother (does) not go to school.
7. Where are your parents? (father and mother)
My parents are in New York.
8. What (does) he do at home (in the) evening(s)?
He learns his lesson(*) (in the) evening(s).
9. (Do) we also learn our lesson(s) (*)?
Yes, we also learn our lesson(s) (*).
10. (Do) all of (the) students learn their(*) lesson(s)?
Yes, all of (the) students learn their(*) lesson(s).

RECOMBINATION SIXTEEN

(Spiral 3)

- ۱- شما هر روز بعد از ظهر بمنزل میروید ؟
نه، هر روز بعد از ظهر بمنزل نمیروم .
- ۲- دیروز بعد از کلاس بمنزل رفتید ؟
نه، دیروز بعد از کلاس بسینما رفتم .
- ۳- دیشب کجا رفتید ؟
دیشب بمنزل دوستم رفتم .
- ۴- برادرت پریشب بسینما رفت ؟
نه، او پریشب بمنزل خواهرم رفت .
- ۵- خواهر سرگرد آرنی چند سال دارد ؟
او ده سال دارد .
- ۶- پدر و مادر شما در ایران هستند ؟
نه، ایشان در ایران نیستند .
- ۷- کجا درستان را یاد میگیرید ؟
معمولاً در منزل درسم را یاد میگیرم .
- ۸- امروز شاگردان درستان را یاد میگیرند ؟
بله، امروز همه ایشان درستان را یاد میگیرند .
- ۹- معلم و شاگردانش در کلاسند ؟
نه، ایشان در کلاس نیستند .
- ۱۰- ما هر شب درسمان را یاد میگیریم ؟
بله، ما هر شب درسمان را یاد میگیریم .

DRILL BLOCKS SIXTEEN
(Spiral 4)

- ۱- من بمنزل رفتیم .
۲- تو بمنزل رفتی .
۳- او بمنزل رفت .
۴- ما بمنزل رفتیم .
۵- شما بمنزل رفتید .
۶- ایشان بمنزل رفتند .

- خواهرتان بمدرسه رفت ؟
ایشان بمدرسه رفتند ؟
پسران به سینما رفت ؟
بله، خواهرم بمدرسه رفت .
بله، ایشان بمدرسه رفتند .
نه، او به سینما نرفت .

- ۱- من درس را یاد میگیرم .
۲- تو درس را یاد میگیری .
۳- او درس را یاد میگیرد .
۴- ما درس را یاد میگیریم .
۵- شما درس را یاد میگیرید .
۶- ایشان درس را یاد میکنند .

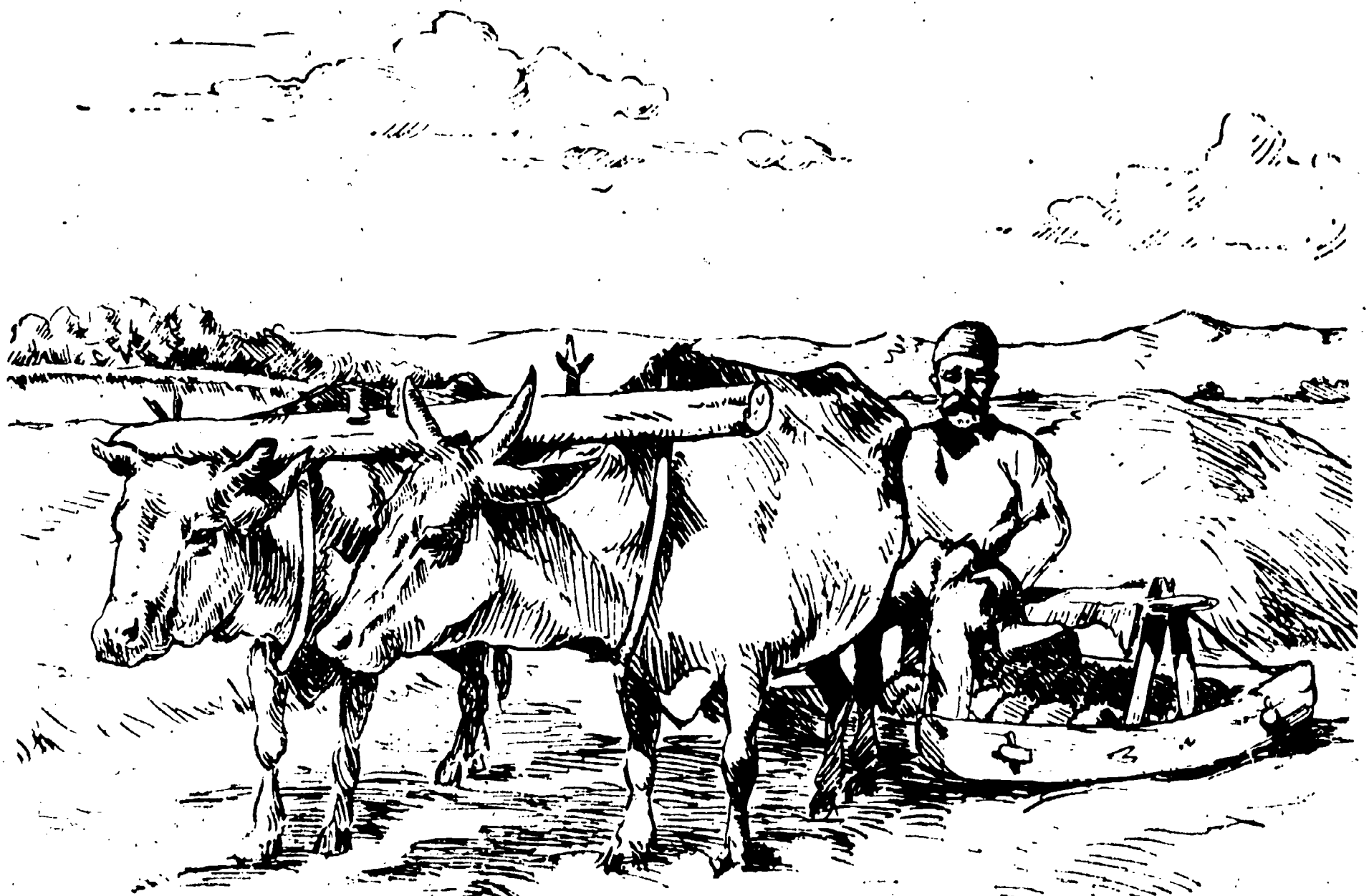
- سرهنگ جونز انگلیسی یاد میگیرد ؟
ما فارسی یاد میگیریم ؟
کی فارسی یاد میگیرد ؟
بله، او انگلیسی یاد میگیرد .
بله، ما فارسی یاد میگیریم .
او فارسی یاد میگیرد .
بله، ما درس را یاد میگیریم .
شما درس را یاد میگیرید ؟

QUESTIONS SIXTEEN

(Spiral 5)

- ۱- شما حالا چند سال دارید ؟
- ۲- برادرت چند سال در نیویورک بود ؟
- ۳- امشب کجا شام میخورید ؟
- ۴- دیشب پدرتان کجا رفت ؟
- ۵- پسران درسش را یاد میگیرند ؟
- ۶- شما افسر ارتش هستید ؟
- ۷- پریشب شاگردان کجا رفتند ؟
- ۸- بعد از این کلاس چه میکنید ؟
- ۹- چه ساعتی پسران بمدرسه میروند ؟
- ۱۰- کوی پنجره های کلاس شماره را می شنوید ؟
- ۱۱- پنجره های آن کلاس چه رنگ است ؟
- ۱۲- در این کلاس کج قرمز داریم ؟
- ۱۳- شما عکس پدرتان را دارید ؟
- ۱۴- امروز چند ساعت درس میخوانید ؟
- ۱۵- حالا شاگردان چه میکنند ؟

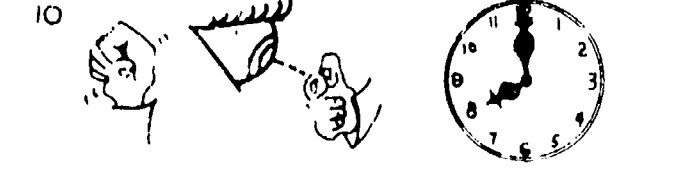
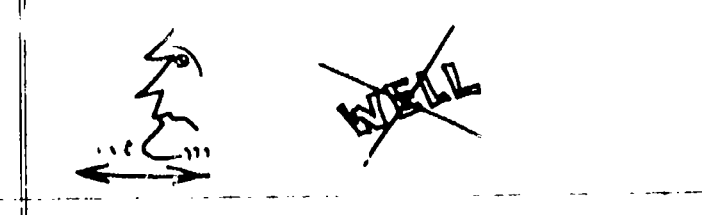
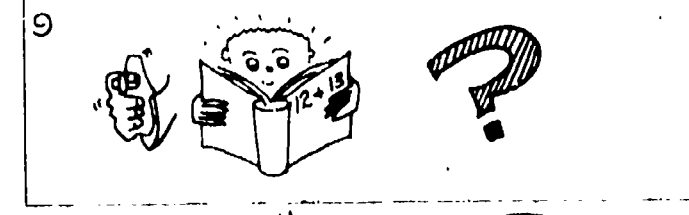
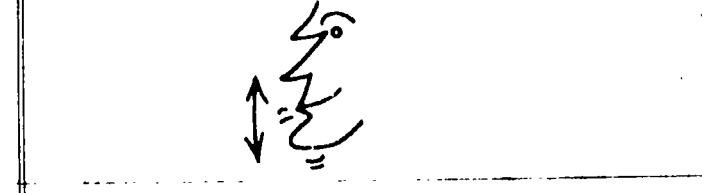
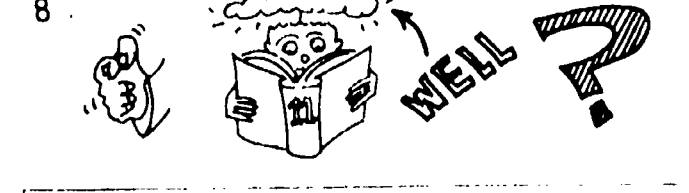
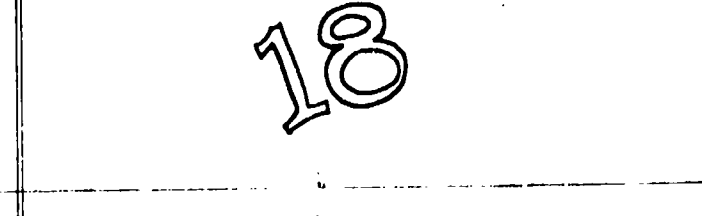
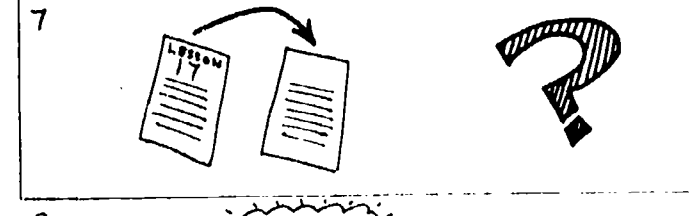
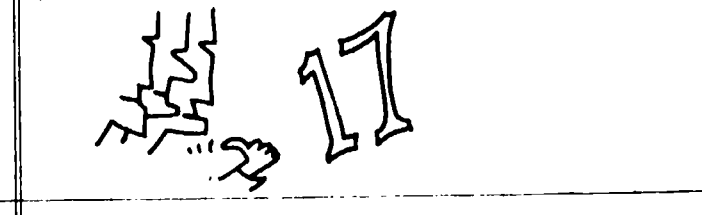
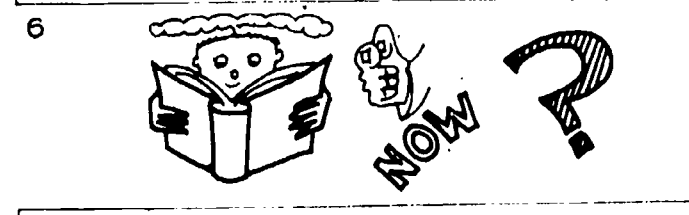
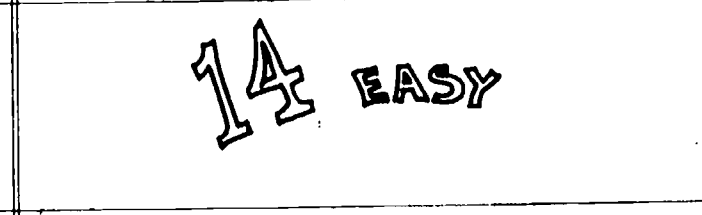
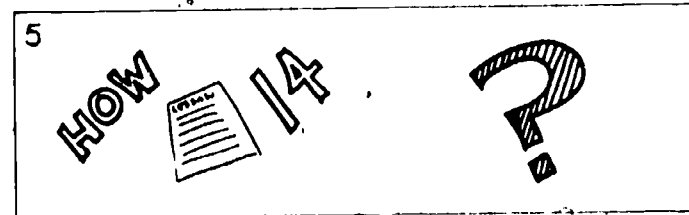
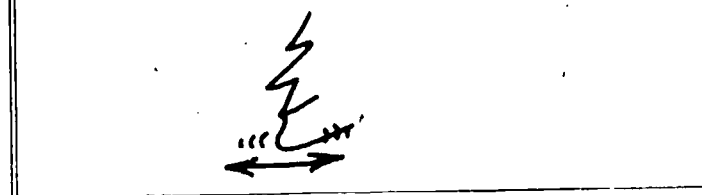
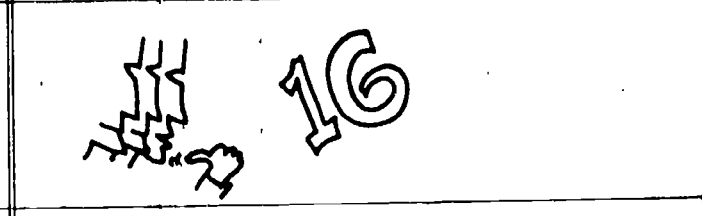
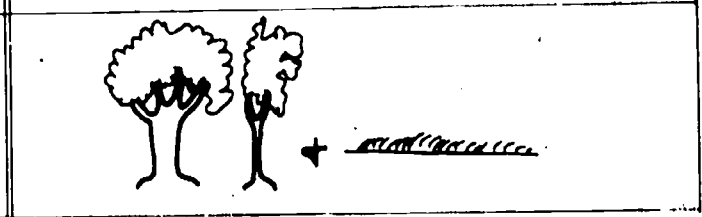
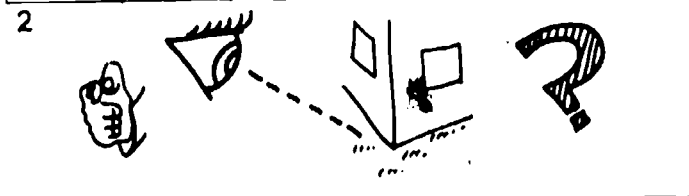
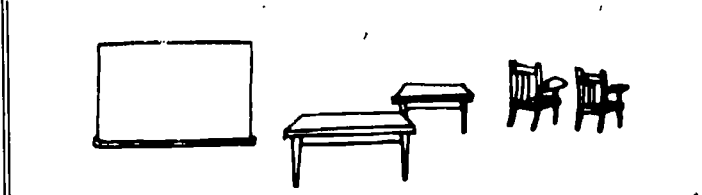
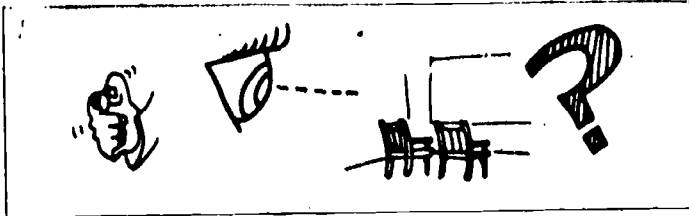
129



THRASHING THE GRAIN

LESSON SEVENTEEN

15,



DIALOGUE SEVENTEEN
(Spirals 1 and 2)

- ۱- در این کلاس چه می بینید ؟
تخته ، میز و صندلی می بینم .
- ۲- بیرون کلاس چه می بینی ؟
بیرون کلاس درخت و چمن می بینم .
- ۳- دیشب کدام درس را یاد گرفتید ؟
دیشب درس شانزده را یاد گرفتیم .
- ۴- درس پانزده مشکل بود ؟
نه ، خیلی مشکل نبود .
- ۵- درس چهارده چطور بود ؟
درس چهارده آسان بود .
- ۶- حالا چه درسی را یاد میگیرید ؟
حالا درس هفده را یاد میگیریم .
- ۷- بعد از درس هفده چه درسی است ؟
بعد از درس هفده درس هیجده است .
- ۸- درس یازده را خوب یاد گرفتی ؟
بله ، آن را خوب یاد گرفتم .
- ۹- درس های دوازده و سیزده را یاد گرفتی ؟
نه ، آنها را خوب یاد نگرفتم .
- ۱۰- فردا ساعت هشت شمارا می بینم ؟
بسیار خوب ، تا فردا خدا حافظ .

DIALOGUE SEVENTEEN

(Translation)

1. What (do) you see in this class?
I see (a) blackboard, table(s) and chair(s).
2. What (do) you see outside (the) class?
I see tree(s) and grass outside (the) class.
3. Which lesson(*) (did) you learn last night?
Last night we learned lesson sixteen(*) .
4. Was lesson fifteen difficult?
No, (it) was not too difficult.
5. How was lesson fourteen?
Lesson fourteen was easy.
6. What lesson (a) (*) (do) you learn now?
Now we learn lesson seventeen(*) .
7. What (a) lesson is after lesson seventeen?
Lesson eighteen is after lesson seventeen.
8. (Did) you learn lesson eleven (*) well?
Yes, I learned it (*) well.
9. (Did) you learn lessons twelve and thirteen(*)?
No, I (did) not learn them (*) well.
10. I (shall) see you (*) tomorrow at eight o'clock.
Very well, good-bye till tomorrow.

RECOMBINATION SEVENTEEN
(Spiral 3)

- ۱- امروز پسران را می بینید ؟
بله، امروز عصر او را می بینم .
- ۲- درس دیروز را خوب یاد گرفتید ؟
بله، درس دیروز را خوب یاد گرفتم .
- ۳- گروه بان آرنی درس سیزده، چهارده، پانزده و شانزده را یاد گرفت ؟
نه، او آنها را یاد نگرفت .
- ۴- کدام شاگرد بیرون کلاس است ؟
سرباز یکم جونز بیرون کلاس است .
- ۵- در این اطاق چه می بینید ؟
در این اطاق تخته، میز، صندلی، عکس، نقشه و چراغ می بینم .
- ۶- فردا، چه درسی را یاد میگیرید ؟
فردا درس هفده را یاد میگیرم .
- ۷- این کتاب چند درس دارد ؟
این کتاب هیجده درس دارد .
- ۸- بیرون کلاس درخت و چمن می بینید ؟
بله، بیرون کلاس درخت و چمن می بینم .
- ۹- پسر شما چند سال دارد ؟
پسر من ۱۶ سال دارد .
- ۱۰- امروز بعداز ظهر شما را می بینم .
بسیار خوب تا بعداز ظهر خدا حافظ .

DRILL BLOCKS SEVENTEEN
(Spiral 4)

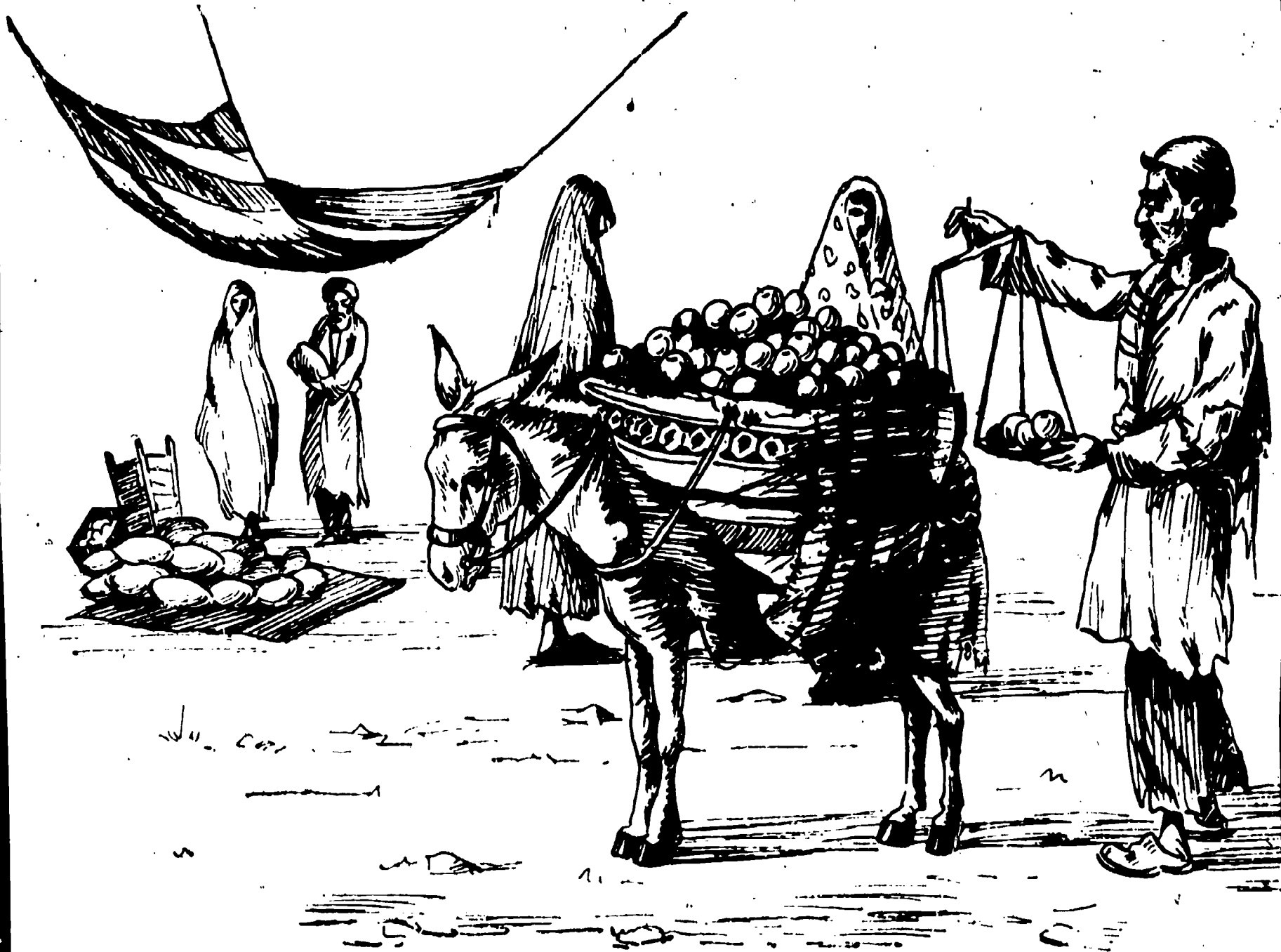
- ۱- من آن عکس را می بینم. ۴- ما آن عکس را می بینیم.
۲- تو آن عکس را می بینی. ۵- شما آن عکس را می بینید.
۳- او آن عکس را می بیند. ۶- ایشان آن عکس را می بینند.

- شاگردان تخته را می بینند ؟ • بله، ایشان تخته را می بینند .
کی معلم را نمی بیند ؟ • سروان جونز معلم را نمی بیند .
ما معلم را می بینیم ؟ • بله، شما معلم را می بینید .

- درس دیروز را یاد گرفتید ؟ • بله، درس دیروز را یاد گرفتم .
او درس اول را یاد گرفت ؟ • بله، او درس اول را یاد گرفت .
شاگردان چه درسی را یاد نگرفتند ؟
ایشان درس اول را یاد نگرفتند .

QUESTIONS SEVENTEEN
(Spiral 5)

- ۱- دیشب کدام درس را یاد گرفتید ؟
- ۲- کی فارسی نمیخواند ؟
- ۳- او درسش را یاد گرفت ؟
- ۴- امروز کدام درس را یاد میگیرید ؟
- ۵- او آن درخت را می بیند ؟
- ۶- شما فردا چه ساعتی آقای راد را می بینید ؟
- ۷- برادرتان درسش را یاد میگیرد ؟
- ۸- خواهرتان به کدام مدرسه میروند ؟
- ۹- درس شانزده آسان بود ؟
- ۱۰- بیرون کلاس، چند درخت می بینید ؟
- ۱۱- چشم های مادرتان چه رنگ است ؟
- ۱۲- پدرتان فارسی یاد میگیرد ؟
- ۱۳- درس پانزده مشکل است ؟
- ۱۴- صبحها چه ساعتی لباستان را می پوشید ؟
- ۱۵- روزهای شنبه و یکشنبه چه ساعتی صبحانه میخورید ؟



LESSON EIGHTEEN

1

HOW ARE YOU?

THANK YOU

FINE

2

3

WHAT BEFORE?

4

ENGLISH

5

LANGUAGES

FRENCH

ENGLISH

6

FRENCH

DIFFICULT

7

8

9

10

GENTLEMEN

V.V.

DIALOGUE EIGHTEEN
(Spirals 1 and 2)

- ۱- سروان آرنی، حال شما چطور است؟
متشکرم، از لطف شما خوب است.
- ۲- صبح‌ها چه ساعتی بیدار می‌شوید؟
صبح‌ها ساعت شش بیدار می‌شوم.
- ۳- پیش از آمدن ب مدرسه چه می‌کنید؟
معمولاً روزنامه می‌خوانم.
- ۴- روزنامه فارسی می‌خوانید؟
نه، روزنامه انگلیسی می‌خوانم.
- ۵- شما چه زبان‌هایی میدانید؟
من فرانسه و انگلیسی میدانم.
- ۶- تلفظ فرانسه مشکل است؟
نه، تلفظ فرانسه مشکل نیست.
- ۷- کی فرانسه نمداند؟
خانم من فرانسه نمداند.
- ۸- آن سرجوخه فارسی میداند؟
بله، او فارسی میداند.
- ۹- شما فارسی مینویسید؟
بله، ما فارسی مینویسیم.
- ۱۰- آقایان، فردا کتاب دوم را می‌خوانیم.
بسیار خوب، تا فردا خدا حافظ!

DIALOGUE EIGHTEEN

(Translation)

1. How are you (how is your health), Capt. Arney?
Thank you, I am fine (from your kindness it is fine).
2. What time (do) you wake up (in the) morning(s).
I wake up at six o'clock (in the) morning(s).
3. What (do) you do before coming to school?
Usually I read (the) newspaper.
4. (Do) you read (a) Persian newspaper?
No, I read (an) English newspaper.
5. What (a) languages (do) you know?
I know French and English.
6. Is (the) pronunciation of French difficult?
No, (the) pronunciation of French is not difficult.
7. Who (does) not know French?
My wife (does) not know French.
8. (Does) that corporal know Farsi?
Yes, he knows Farsi.
9. (Do) you write Farsi?
Yes, we write Farsi.
10. Gentlemen, tomorrow we read Book Two (*).
Very well, goodbye till tomorrow!

RECOMBINATION EIGHTEEN
(Spiral 3)

- ۱- در این مدرسه چه می‌کنید ؟
در این مدرسه زبان فارسی یاد می‌گیریم .
- ۲- بعد از کتاب اول چه کتابی را می‌خوانید ؟
بعد از کتاب اول کتاب دوم را می‌خوانیم .
- ۳- همه شاگردان زبان فارسی یاد می‌گیرند ؟
نه ، ایشان زبان فارسی یاد نمی‌گیرند .
- ۴- وقتی بمدرسه می‌روید لباس نظامی می‌پوشید ؟
بله ، وقتی بمدرسه می‌روم لباس نظامی می‌پوشم .
- ۵- سرجوخه آرنی چه زبان‌هایی می‌داند ؟
او فرانسه و فارسی می‌داند .
- ۶- تلفظ فرانسه مشکل است ؟
نه ، تلفظ فرانسه مشکل نیست .
- ۷- امروز پیش از آمدن بمدرسه کجا رفتید ؟
پیش از آمدن بمدرسه بمنزل دوستم رفتم .
- ۸- روز یکشنبه صبح چه ساعتی بیدار می‌شوید ؟
معمولاً روزهای یکشنبه ساعت ده بیدار می‌شوم .
- ۹- معمولاً بعد از کلاس چه می‌کنید ؟
معمولاً بعد از کلاس روزنامه می‌خوانم .
- ۱۰- حال خانمتان چطور است ؟
از لطف شما خوب است .

DRILL BLOCKS EIGHTEEN
(Spiral 4)

- ۱- من بیدار میشوم .
۲- تو بیدار میشوی .
۳- او بیدار میشود .
۴- ما بیدار میشویم .
۵- شما بیدار میشوید .
۶- ایشان بیدار میشوند .

- صبح ها چه ساعتی بیدار میشوید ؟
صبح ها ساعت هفت بیدار میشوم .
تو ساعت هشت بیدار میشوی ؟
نه، من ساعت هشت بیدار نمیشوم .

- آنها زبان انگلیسی میدانند ؟
نه، آنها زبان انگلیسی نمیدانند .
تو زبان فرانسه میدانی ؟
نه، من زبان فرانسه نمیدانم .
ما فارسی خوب میدانیم ؟
نه، شما فارسی خوب نمیدانید .

- ۱- من فارسی مینویسم .
۲- تو فارسی مینویسی .
۳- او فارسی مینویسد .
۴- ما فارسی مینویسیم .
۵- شما فارسی مینویسید .
۶- ایشان فارسی مینویسند .

- شما فارسی خوب مینویسید ؟
نه، من فارسی خوب نمینویسم .
کی انگلیسی خوب مینویسد ؟
او انگلیسی خوب نمینویسد .

- پیش از آمدن به کلاس چه میکنید ؟
پیش از آمدن به کلاس قهوه میخورم .
پیش از آمدن به مدرسه چه میکنید ؟
پیش از آمدن به مدرسه کتاب میخوانم .

QUESTIONS EIGHTEEN
(Spiral 5)

- ۱- روزهای تعطیل چه لباسی می پوشید ؟
- ۲- حالا زبان فارسی را خوب میدانید ؟
- ۳- زنگهای تفریح چه میکنید ؟
- ۴- روز دو شنبه کجا رفتید ؟
- ۵- روزی چند ساعت فارسی یاد میگیرید ؟
- ۶- زنگ اول و دوم فارسی می نویسید ؟
- ۷- دیروز زنگ سوم کجا بودید ؟
- ۸- در این مدرسه زبان فرانسه هم میخوانند ؟
- ۹- فردا صبح چه ساعتی بیدار میشوید ؟
- ۱۰- روزهای سه شنبه چند ساعت کلاس دارید ؟
- ۱۱- چه زبانهایی میدانید ؟
- ۱۲- میز شما نزدیک پنجره است ؟
- ۱۳- شنبه ها و یکشنبه ها هم بمدرسه می آید ؟
- ۱۴- پسران بمدرسه میروند ؟
- ۱۵- در این کلاس بسته است ؟

VOCABULARY

a'ä

-

a'äb	water
a'äbē	blue
a'äsän	easy
a'äqä	Mr., Sir
a'äqäyē	Mr.(of)
a'äqäyän	Gentlemen
a'änädän	to come
a'än	that (adj., pronoun)
a'änjä	there (adv.)
a'änhä	they, those, them, their

آب
آبی
آسان
آقا
آقای
آقایان
آمدن
آن
آنجا
آنها

a'

-

a'ärtēsh	army
a'äs	from, of
a'äs lötfē shömä bäd nēst	Fine, I'm well (expression)
a'äst	is (to be); 3rd pers. sing., present of verb بودن, böödän
a'ēsän	name
a'ötäq	room
a'äfsär	officer
a'än	I am, my; 1st pers. sing. verb ending
a'ēmröös	today
a'ēmrökäa'ē	American
a'änd	they are; 3rd pers. sing. verb ending
a'ängösht	finger

ارتش
از
از لطف شما بد نیست

است
اسم
اتاق
افسر
ام
امروز
امریکائی
اند
انگشت



a'əngölösö	English	انگلیسی
a'oo	he, she, his, her	او
a'avvāl	first	اول
a'ē	you are; 2nd pers. sing. verb ending	ای
a'erānē	Iranian	ایرانی
a'ēd	you are; 2nd pers. pl. verb ending	اید
a'ēm	we are; 1st pers. pl. verb ending	ایم
a'en	this (adj. and pronoun)	این
a'enjā	here	اینجا
a'eshān	they, their	ایشان
	* * *	ب
bā	with	با
bāz	open	باز
bārādār	brother	برادر
bārāyē	for	برای
bāche	child	بچه
bāchehā	children	بچه ها
bāstē	closed	بسته
bēsyār	very	بسیار
bāādāz	after	بعد از
bāādāz-zōhr	afternoon	بعد از ظهر
bālē	yes	بله
bōod	he, she was; 3rd pers. sing., past of verb بودن, boodān	بود

bōodām	I was; 1st pers. sing., past of verb بود , bōodān	بودم
bōode	you were; 2nd pers. sing., past of verb بود , bōodān	بودی
bōoded	you were; 2nd pers. pl., past of verb بود , bōodān	بودید
bōodem	we were; 1st pers. pl., past of verb بودیم , bōodān	بودیم
bōodānd	they were; 3rd pers. pl., past of verb بودند , bōodān	بودند
bē	to (prep.)	به
bēdār mēshāvēd	you wake up; 2nd pers. pl. of the compound verb بیدار شدن bēdār shōdān	بیدار میشوید
bērōon	out, outside	بیرون
bēst	twenty	بیست
	—	
pā	foot	پا
pānzdah	fifteen	پانزده
pēdār	father	پدر
pārēshāb	the night before last	پریشب
pās	then	پس
pēsār	boy, son	پسر
pēsārām	my son	پسر من
pānj	five	پنج
pānjāre	window	پنجره
pānjshāmbē	Thursday	پنجشنبه

pōol	money	پول
pōnd	pound	پوند
pērahān	shirt	پیراهن
pēsh	before	پیش
pēshāz zōhr	before noon	پیش از

t

-t	your; insep. poss. pronoun, 2nd pers. sing.	ت
tā	till, until, to	تا
tān	your; insep. poss. pronoun, 2nd pers. pl.	تان
tāxtē	blackboard, board	تخته
tāxtē päkkōn	eraser (for blackboard)	تخته پاک کن
tōxmē mōrq	egg	تخم مرغ
tēshnē	thirsty	تشنه
tāātēl	closed, holiday	تعطیل
tālaḥfōz	pronunciation	تلفظ
tō	you (thou), your (thy) separable pronoun (poss. or ...), 2nd pers. sing.	تو

j

-

ج

jōmāe	Friday	جمعه
jōorāb	socks	جوراب

	چ	
chäy	tea	چای
chērāq	lamp	چراغ
chēshm	eye	چشم
chētōr	how	چطور
chānd	how many	چند
chē	what	چه
chāhār	four	چهار
chāhārdāh	fourteen	چهارده
chāhār shāmbē	Wednesday	چهارشنبه
chē rooze	what day	چه روزی
chēst	what is	چیست

	ح	
hāl	condition	حال
hālē shōmā chetorast	how are you? (expression)	حال شما چطور است
hālā	now	حالا

	خ	
xānom	wife, lady	خانم
xānomash	his wife	خانمش
xēdā hāfēz	good-bye	خدا حافظ
xāhār	sister	خواهر
xāharam	my sister	خواهرم
xoob	fine, well, good	خوب
xēyle	very	خیلی

dāram	I have; 1st pers. sing. pres. of the verb داشتن, dāshtān	دارم
dārad	he has; 3rd pers. sing. pres. of the verb داشتن, dāshtān	دارد
dārānd	they have; 3rd pers. pl. pres. of the verb داشتن, dāshtān	دارند
dāre	you have; 2nd pers. sing. pres. of the verb داشتن, dāshtān	داری
dāred	you have; 2nd pers. pl. pres. of the verb داشتن, dāshtān	دارید
dārem	we have; 1st pers. pl. pres. of the verb داشتن, dāshtān	داریم
doxtāram	my daughter	دخترم
dār	door	در
dār	in	در
dērāxt	tree	درخت
dārs	lesson	درس
dōrōst mēkonād	he or she prepares, makes; 3rd pers. sing. of the compound دورست کردن, dōrōst kardān	درست میکند
dāst	hand	دست
dāftar	notebook, office	دفتر
dāqeqe	minute	دقیقه
dāndān	tooth	دندان
dō	two	دو
dāvāzdah	twelve	دوازده
dōode	gray	دودی
dōost	friend	دوست

dō shānbē	Monday	دوشنبه
dōvvôm	second	دوم
dāhān	mouth	دهان
dāhānāsh	his or her mouth	دهانش
dērōoz	yesterday	دیروز
dēshāb	last night	دیشب
dēvār	wall	دیوار
dāh	ten	ده
rāft	he, she went; 2nd pers. sing. past of the verb رفتن, rāftān	رفت
rāftān	I went; 1st pers. sing. past of the verb رفتن, rāftān	رفتم
rāftānd	they went; 3rd pers. pl. past of the verb رفتن, rāftān	رفتند
rāfte	you (thou) went; 2nd pers. sing. past of the verb رفتن, rāftān	رفتی
rāfted	you went; 2nd pers. pl. past of the verb رفتن, rāftān	رفتید
rāftem	we went; 1st pers. pl. past of the verb رفتن, rāftān	رفتیم
rāng	color	رنگ
rōoznāmē	newspaper	روزنامه
rōoz	day	روز
rōoyē	on	روی

zābān language, tongue
 zārd yellow
 zāng period, bell
 zāngē tāfrēh recess
 zēr under
 zēr pērāhānē underahirt
 zēr sēgārē ash tray

زبان
 زرد
 زنگ
 زنگ تفریح
 زیر
 زیر پیراهنی
 زیر سیگاری

sāa'āt clock, watch, hour
 sāl year
 sōtvān lieutenant
 sārbaž soldier
 sārbaž y Pfc
 sārjōoxēh corporal
 sārgōrd major
 sārgōroohbān M/Sgt
 sārvañ captain
 sārhang colonel
 sēfēd white
 sālam a form of greeting
 sōop soup
 sēvvōm third
 sē three
 sē shāmbē Tuesday

ساعت
 سال
 ستوان
 سرباز
 سرباز یکم
 سرچوخه
 سرگرد
 سرگرد و هبان
 سروان
 سرهنگ
 سفید
 سلام
 سوپ
 سوم
 سه
 سه شنبه

sēyah	black	سیاه
sēzdāh	thirteen	سیزده
sēgār	cigarette	سیگار
sēnēmā	movie, cinema	سینما

sh

..

ش

-sh	his, her; insep. poss. pronoun, 3rd pers. sing.	ش
-----	--	---

shägērd	student	شاگرد
---------	---------	-------

shägērdān	students	شاگردان
-----------	----------	---------

shām	dinner	شام
------	--------	-----

-shān	their; insep. poss. pronoun, 3rd pers. pl., e.g., درشان darseshan	شان
-------	---	-----

shānzdah	sixteen	شانزده
----------	---------	--------

shāb	night	شب
------	-------	----

shēsh	six	شش
-------	-----	----

shālvar	trousers	شلوار
---------	----------	-------

shōmā	you	شما
-------	-----	-----

shāmbē	Saturday	شنبه
--------	----------	------

shāmbē shāb	Saturday night	شنبه شب
-------------	----------------	---------

..

ص

sāboon	soap	صابون
--------	------	-------

sōbh	morning	صبح
------	---------	-----

sōbhāneh	breakfast	صبحانه
----------	-----------	--------

sāndālē	chair	صندلی
---------	-------	-------

sād-ō-pānjāh	hundred and fifty	صد و پنجاه
--------------	-------------------	------------

sōorāt	face		صورت
sōorātāsh	his or her face		صورتش
		ظ	
zōhr	noon		ظهر
		ع	
a'asr	afternoon		عصر
a'aks	picture		عکس
		غ	
qazā	food		غذا
		ف	
fārsē	Persian		فارسی
fārānsēh	French, France		فرانسه
fārdā	tomorrow		فردا
fāqāt	only		فقط
fāndāk	cigarette lighter		فندک
		ق	
qād	height		قد
qērmēz	red		قرمز
qāhvē	coffee		قهوه
		ک	
kēbrēt	match		کبریت
kōt	coat		کت
ketāb	book		کتاب
kōjā	where		کجا

kāre	butter	کرہ
kāfsh	shoe(s)	کفش
kōlāh	hat	کلاه
kō	who	کی
kēst	who is	کیست
kēf	briefcase	کیف
* * *		
gāch	chalk	کچ
gōrosnē	hungry	گر سنہ
gōroohbān	sergeant	گر و ہان
* * *		
lēbās	clothes	لباس
lōtf	kindness, grace	لطف
* * *		
-ām (pessaram)	my; insep. poss. pronoun, 1st person	آ
mā	we, our; sep. pronoun, 1st pers. pl.	ما
mādr	mother	مادر
mān	our; insep. poss. pronoun 1st pers. pl.	مان
māhē	fish	ماہی
mōtēshākēram	thank you	متشکرم
mēdād	pencil	مداد
mēdād pāk kōm	eraser (pencil)	مداد پاک کن
madrēsē	school	مدرسہ

m̄rs̄e	thank you	مرسى
m̄sv̄äk	tooth brush	مسواك
m̄sv̄äk m̄z̄änäd	he brushes (teeth); 3rd pers. sing. of the verb m̄sv̄äk z̄ädän	مسواك ميزند
m̄sv̄äk m̄z̄änäm	I brush (teeth); 1st pers. sing. pres. of the compound verb مساك زدن , m̄sv̄äk z̄ädär.	مسواك ميزنم
m̄sv̄äk m̄z̄änē	you (thou) brush (teeth); 2nd pers. sing. pres. of the compound verb مساك زدن , m̄sv̄äk z̄ädän	مسواك ميزنى
m̄sv̄äk m̄z̄änäd	you brush (teeth); 2nd pers. pl. pres. of the compound verb مساك زدن , m̄sv̄äk z̄ädän	مسواك ميزنيد
m̄sv̄äk m̄z̄änēm	we brush (teeth); 1st pers. pl. pres. of the compound verb مساك زدن , m̄sv̄äk z̄ädän	مسواك ميزنيم
m̄sv̄äk m̄z̄änänd	they brush (teeth); 3rd pers. pl. pres. of the compound verb مساك زدن , m̄sv̄äk z̄ädän	مسواك ميزندند
m̄shk̄el	difficult, hard	مشكل
m̄a 'ällēm	teacher	معلم
m̄a 'm̄olän	normally, usually	معمولا
m̄än	I, my	من
m̄anz̄j̄l	home, house	منزل
m̄oo	hair	مو
m̄e	a particle which is a general sign of the indicative present ex.: ميايم , m̄a 'äyän	مى
m̄a 'ä 'e	you (thou) come; 2nd pers. sing. pres. of the verb آمدن , am̄ädän	ميايى

mēa'āa'ed	you come; 2nd pers. pl. of the verb آمدن , āmadān	میآید میآئید
mēa'āa'ēm	we come; 1st pers. pl. pres. of the verb آمدن , āmadān	
mēa'āyād	he, she comes; 3rd pers. sing. pres. of the verb آمدن , āmadān	میآید
mēa'āyān	I come; 1st pers. sing. pres. of the verb آمدن , āmadān	میآیم
mēa'āyānd	they come; 3rd pers. pl. pres. of the verb آمدن , āmadān	میآیند
mēbēnād	he, she sees; 3rd pers. sing. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبیند
mēbēnām	I see; 1st pers. sing. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبینم
mēbēnē	you (thou) see; 2nd pers. sing. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبینی
mēbēnēd	you see; 2nd pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبینید
mēbēnēm	we see; 1st pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبینیم
mēbēnēnd	they see; 3rd pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdān	میبینند
mēpōoshād	he, she wears; 3rd pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōoshēdān	میپوشد
mēpōoshām	I wear; 1st pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōoshēdān	میپوشم
mēpōoshē	you (thou) wear; 2nd pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōoshēdān	میپوشی
mēpōoshēd	you wear; 2nd pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōoshēdān	میپوشید
mēpōoshēm	we wear; 1st pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōoshēdān	میپوشیم



mēpōoshānd	they wear; 3rd pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdān	میپوشند
mēxābād	he, she sleeps; 3rd pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابد
mēxābām	I sleep; 1st pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابم
mēxābānd	they sleep; 3rd pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابند
mēxābē	you (thou) sleep; 2nd pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابی
mēxābēd	you sleep; 2nd pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابید
mēxābēm	we sleep; 1st pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xābēdān	میخوابیم
mēxānād	he, she reads; 3rd pers. sing. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخواند
mēxānām	I read; 1st pers. sing. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخوانم
mēxānē	you (thou) read; 2nd pers. sing. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخوانی
mēxānēd	you read; 2nd pers. pl. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخوانید
mēxānēm	we read; 1st pers. pl. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخوانیم
mēxānānd	they read; 3rd pers. pl. pres. of the verb خواندن , xāndān	میخوانند
mēxōrād	he, she eats; 3rd pers. sing. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میخورد
mēxōrām	I eat; 1st pers. sing. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میخورم
mēxōrē	you (thou) eat; 2nd pers. sing. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میخوری
mēxōrēd	you eat; 2nd pers. pl. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میخورید

mēxōrēm	we eat; 1st pers. pl. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میکوریم
mēxōrānd	they eat; 3rd pers. pl. pres. of the verb خوردن , xōrdān	میکورند
mēdānād	he, she knows; 2nd pers. sing. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میداند
mēdānām	I know; 1st pers. sing. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میدانم
mēdānē	you (thou) know; 2nd pers. sing. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میدانی
mēdānēd	you know; 2nd pers. pl. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میدانید
mēdānānd	they know; 3rd pers. pl. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میدانند
mēdānēm	we know; 1st pers. pl. pres. of the verb دانستن , dānēstān	میدانیم
mērāvād	he, she goes; 3rd pers. sing. pres. of the verb رفتن , rāftān	میرود
mērāvām	I go; 1st pers. sing. pres. of the verb رفتن , rāftān	میروم
mērāvē	you (thou) go; 2nd pers. sing. pres. of the verb رفتن , rāftān	میروی
mērāvēd	you go; 2nd pers. pl. pres. of the verb رفتن , rāftān	میروید
mērāvēm	we go; 1st pers. pl. pres. of the verb رفتن , rāftān	میرویم
mērāvānd	they go; 3rd pers. pl. pres. of the verb رفتن , rāftān	میروند
mēshōoa'ē	you (thou) wash; 2nd pers. sing. pres. of the verb شستن , shōstān	میشوئی
mēshōoa'ēd	you wash; 2nd pers. pl. pres. of the verb شستن , shōstān	میشوئید
mēshōoa'ēm	we wash; 1st pers. pl. pres. of the verb شستن , shōstān	میشوئیم

mēshōoyād	he, she washes; 3rd pers. sing. pres. of the verb شستن , shōstān	میشود
mēshōoyām	I wash; 1st pers. sing. pres. of the verb شستن , shōstān	میشویم
mēshōoyānd	they wash; 3rd pers. pl. pres. of the verb شستن , shōstān	میشوند
mēkōnād	he, she does; 3rd pers. sing. pres. of the verb کردن , kārđān	میکند
mēkōnām	I do; 1st pers. sing. pres. of the verb کردن , kārđān	میکم
mēkōnē	you (thou) do; 2nd pers. sing. pres. of the verb کردن , kārđān	میک
mēkōnēd	you do; 2nd pers. pl. pres. of the verb کردن , kārđān	میکید
mēkōnēm	we do; 1st pers. pl. pres. of the verb کردن , kārđān	میکنیم
mēkōnēnd	they do; 3rd pers. pl. pres. of the verb کردن , kārđān	میکند
mēnēvēsād	he, she writes; 3rd pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	می نویسد
mēnēvēsām	I write; 1st pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	مینویسم
mēnēvēsē	you(thou) write; 2nd pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	مینویسی
mēnēvēsēd	you write; 2nd pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	مینویسید
mēnēvēsēm	we write; 1st pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	مینویسیم
mēnēvēsēnd	they write; 3rd pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nēvēštān	مینویسند

-

nā or nē

no, not; a contraction of نه (nāh), "not" or "no," it is used to make negative verbs and is always attached at the beginning of the word with which it goes, with the exception of the negative form of the present tense of the verb بودن, boodan, which uses نی, nē, e.g., نیست, nēst.

ن

nān

bread

نان

nāzdek

near, close

نزدیک

nāqshē

map

نقشه

nēm

half

نیم

v

-

و

vā

and

و

vāzn

weight

وزن

vāqtē

when

وقتی

h

-

ه

hā

sign of plural

ها

hār

each

هر

hāst

is; 3rd pers. sing. pres. of the verb بودن, boodan

هست

hāstām

I am; 1st pers. sing. pres. of the verb بودن, boodan

هستم

hāstānd

they are; 3rd pers. pl. pres. of the verb بودن, boodan

هستند

hāstē

you (thou) are, 2nd pers. sing. pres. of the verb بودن, boodan

هستی

hāstēd

you are; 2nd pers. pl. pres. of the verb بودن, boodan

هستید

hāstēm

we are; 1st pers. pl. pres. of the verb بودن, boodan

هستیم

hāst

eight

هشت



hāftēh	week	هفته
hēfdaḥ	seventeen	هفده
hām	also	هم
hāmē	all	همه
hējdaḥ	eighteen	هیجده
	..	ی
yē	a, of; euphonic sound, indefinite article	ی
yād gērēft	he, she learned; 3rd pers. sing. past of the compound verb yād gērēftān یاد گرفتن	یاد گرفت
yād gērēftām	I learned; 1st pers. sing. past of the compound verb gērēftān یاد گرفتیم	یاد گرفتیم
yād gērēfte	you (thou) learned; 2nd pers. sing. past of the compound verb yād gērēftān یاد گرفتی	یاد گرفتی
yād gērēftēd	you learned; 2nd pers. pl. past of the compound verb gērēftān یاد گرفتید	یاد گرفتید
yād gērēftēm	we learned; 1st pers. pl. past of the compound verb gērēftān یاد گرفتیم	یاد گرفتیم
yād gērēftānd	they learned; 3rd pers. pl. past of the compound verb gērēftān یاد گرفتند	یاد گرفتند
yād mēgērād	he, she learns; 3rd pers. sing. pres. of the compound verb gērēftān یاد میگیرد	یاد میگیرد
yād mēgērām	I learn; 1st pers. sing. pres. of the compound verb gērēftān یاد میگیرم	یاد میگیرم

yād māgērē	you (thou) learn; 2nd pers. sing. pres. of the compound verb یاد گرفتن . yād gēreftān	یاد میگیری
yād māgērēd	you learn; 2nd pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن . yād gēreftān	یاد میگیرید
yād māgērēn	we learn; 1st pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن . yād gēreftān	یاد میگیریم
yād māgērānd	they learn; 3rd pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن . yād gēreftān	یاد میگیرند
yāzdāh	eleven	یازده
yēk	one	یک
yēkahāmbē	Sunday	یکشنبه

-